

GRAD ZRENJANIN

- i -

[Sponzor]

**UGOVOR O REALIZACIJI PROJEKTA TRETMANA
OTPADNIH VODA U ZRENJANINU**
na bazi inženjeringa, nabavke, izgradnje, finansiranja, upravljanja, održavanja i prenosa

1	TUMAČENJA	5
2	DAN UGOVORA	20
3	IZJAVE I GARANCIJE.....	22
4	OPŠTE OBAVEZE.....	23
5	OBAVEZE U VEZI SA OTPADNIM VODAMA	24
6	OBAVEZE U VEZI SA MULJEM.....	24
7	ODOBRENJA ZA INDUSTRIJSKO ISPUŠTANJE	25
8	GRADSKI SISTEM KANALIZACIJE	27
9	LOKACIJA I IMOVINSKA PITANJA.....	28
10	ARHEOLOŠKI NALAZI	29
11	USLOVI LOKACIJE I ZAGAĐENOST	30
12	SAGLASNOSTI	31
13	INFRASTRUKTURA ELEKTRIČNE ENERGIJE.....	31
14	ROK ZA ZAVRŠETAK	32
15	KAŠNJENJE RADOVA – UGOVORNA KAZNA	33
16	PROJEKAT I PRIRUČNICI.....	34
17	PLAN IZGRADNJE	35
18	INFORMACIJE O GRAĐEVINSKIM RADOVIMA.....	36
19	PUŠTANJE U RAD I TESTOVI.....	36
20	UPRAVLJANJE I ODRŽAVANJE.....	37
21	RADNOPRAVNI ASPEKT	37
22	VARIJACIJE GRADA	38
23	PROTESTI.....	40
24	IZMENA PROPISA.....	40
25	PRAVO STUPANJA U PROJEKAT	42
26	PLAĆANJA	43
27	PERIOD TRAJANJA UGOVORA.....	44
28	SLUČAJEVI NAKNADE.....	44
29	SLUČAJEVI OSLOBOĐENJA.....	46
30	VIŠA SILA	47
31	RASKID OD STRANE PROJEKTOG DRUŠTVA	47
32	RASKID OD STRANE GRADA	48
33	STEČAJ	49
34	DRUGE POSLEDICE RASKIDA.....	49
35	PRAVO PRISTUPA	50
36	PRENOSI I IZMENE.....	50
37	USTUPANJE I OBEZBEĐENJE	51
38	ZASTUPNIK GRADA	52
39	ZASTUPNIK PROJEKTOG DRUŠTVA.....	52
40	INFORMACIJE I IZVEŠTAVANJE.....	53
41	OBEŠTEĆENJE.....	53
42	OSIGURANJE	55
43	PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE	57
44	POVERLJIVOST	57
45	RAZNO	59
46	OBAVEŠTENJA	60
47	ODLUČIVANJE EKSPERTA.....	61
48	SPOROVI.....	62
49	TROŠKOVI	63
50	MERODAVNO PRAVO	63

PRILOZI

- PRILOG 1** PRETHODNI USLOVI
- PRILOG 2** SPECIFIKACIJE PROJEKTA
- PRILOG 3** MEHANIZAM PLAĆANJA
- PRILOG 4** PODRUČJE OBUHVATA
- PRILOG 5** LOKACIJA I KATASTARSKE PARCELE
- PRILOG 6** UGOVOR O ZAKUPU I ZAPISNIK O PRIMOPREDAJI
- PRILOG 7** MINIMALNI ZAHTEVI ZA OSIGURANJE
- PRILOG 8** ISPLATE U SLUČAJU RASKIDA UGOVORA
- PRILOG 9** PRINCIPI DIREKTOG UGOVORA ZAJMODAVACA
- PRILOG 10** UGOVOR O SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE
UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA
- PRILOG 11** MEMORANDUM O RAZUMEVANJU
- PRILOG 12** MIŠLJENJE BR. 011-00-00038/2020-12 OD 19. MAJA 2020. GODINE IZDATO OD
STRANE MINISTARSTVA PRIVREDE
- PRILOG 13** MIŠLJENJE BR. [●] OD [●] IZDATO OD STRANE PRAVOBRANIOCA GRADA
ZRENJANINA
- PRILOG 14** ODLUKA BR. [●] OD [●] IZDATA OD SKUPŠTINE GRADA ZRENJANINA

OVAJ UGOVOR O REALIZACIJI PROJEKTA TRETMANA OTPADNIH VODA U ZRENJANINU ("Ugovor") zaključen je dana [●] između:

Grada Zrenjanina, [uneti adresu], [●] od [●] ("Grad"); i

Metito Utilities Limited, društva organizovanog i postojećeg po zakonima Ujedinjenih Arapskih Emirata registrovanog sa licencom broj 604076, pod matičnim brojem 1020491, sa registrovanim sedištem na adresi National Industries Park, Dubai, Ujedinjeni Arapski Emirati, koga zastupa [●] ("Sponzor").

UVODNE ODREDBE:

- (A) Republika Srbija i Ujedinjeni Arapski Emirati su dana 17. februara 2013. godine zaključili Ugovor o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenih Arapskih Emirata koji predviđa saradnju između subjekata iz državnog i privatnog sektora Republike Srbije i Ujedinjenih Arapskih Emirata, čija je kopija priložena kao Prilog 10 ovog Ugovora;
- (B) U skladu sa tim i na osnovu Ugovora o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Ujedinjenih Arapskih Emirata, Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede i Metito Utilities Limited iz Ujedinjenih Arapskih Emirata su 26. februara 2019. godine zaključili Memorandum o razumevanju u vezi izgradnje i implementacije projekata za tretman vode i otpadnih voda u Republici Srbiji ("**Memorandum o razumevanju**"), čija je kopija priložena kao Prilog 11 ovog Ugovora;
- (C) Grad je zadužen za obezbeđivanje tretmana otpadnih voda i pružanje usluge njihovog ispuštanja građanima i privredi u Zrenjaninu;
- (D) Na osnovu mišljenja br. 011-00-00038/2020-12 od 19. maja 2020. godine izdatog od strane Ministarstva privrede, realizacija Projekta ne potpada pod odredbe Zakona o javno-privatnom partnerstvu i koncesijama, čija je kopija priložena kao Prilog 12 ovog Ugovora;
- (E) Grad je već sproveo značajne pripremne aktivnosti za realizaciju projekta tretmana otpadnih voda, među kojima su najznačajnije studija „Tretman otpadnih voda u Zrenjaninu“, koja se sastoji od Knjige br. 1: Netehnološko ispitivanje, Knjige br. 2: Studija izvodljivosti, Knjige 3: Ekološki i socijalni aspekti iz aprila 2015. godine, finansirani od strane Evropske unije, sproveden od strane konzorcijuma međunarodnih inženjerskih konsultantskih kompanija, čime je omogućeno Metito Utilities Limited da dostavi Gradu Predlog Projekta (kako je definisan u Memorandumu o razumevanju) dana [●].
- (F) Metito Utilities Limited je trenutno u postupku osnivanja Povezanog lica, srpskog društva sa ograničenom odgovornošću koje će, nakon što bude osnovano, i u skladu sa odredbama ovog Ugovora, preuzeti prava i obaveze Projektnog društva iz ovog Ugovora;
- (G) Dana [●], Pravobranilac grada Zrenjanina je dao svoje mišljenje br. [●] na konačni nacrt Ugovora, čija je kopija priložena kao Prilog 13 ovog Ugovora;
- (H) Dana [●], Skupština Grada je donela odluku br. [●] kojom odobrava konačni nacrt Ugovora, čija je kopija priložena kao Prilog 14 ovog Ugovora;

SADA, DOGOVORENO JE KAKO SLEDI:

1 TUMAČENJA

1.1 U ovom Ugovoru dodatno na pojmove koji su definisani negde drugo u ovom Ugovoru:

"Pristupni put" znači javni put koji je potrebno izgraditi kako bi se omogućio putni pristup sa postojeće putne infrastrukture do Lokacije;

"Dodatne katastarske parcele" znači Katastarske parcele na kojima cevi za izvlačenje Tretirane kanalizacione otpadne vode iz Postrojenja treba da budu izgrađene;

"Pogođeni dan" znači dan u toku Perioda trajanja ugovora na koji je otpadna voda koja sadrži Zagađenje čija koncentracija prelazi Nivo koncentracije u influentu kod Slučaja zagađenja primljena u Postrojenje i uključuje svaki sledeći dan do dana na koji se proces biološkog tretmana u postrojenju (ili, ukoliko je prema Dobroj inženjerskoj i operativnoj praksi taj dan trebalo da se desi ranije) ponovo uspostavi;

"Povezano lice" znači, u odnosu na bilo koje lice:

- (a) bilo koje drugo lice koje direktno ili indirektno Kontrolise ili je pod Kontrolom ili pod zajedničkom Kontrolom sa takvim licem gde "Kontrola" znači pravo na kontrolu ili pravo na većini glasačkih prava koja mogu biti iskorišćena na skupštini članova (ili njenom ekvivalentu) lica o kome se radi, ili pravo na postavljanje ili razrešenje direktora koji imaju pravo na većini glasačkih prava koja mogu biti iskorišćena na upravnom odboru i/ili bilo kojem nadzornom telu lica o kome se radi (ili njegovom ekvivalentu), ili direktno ili indirektno posedovanje mogućnosti ili ovlašćenja da postavi ili obezbedi postavljanje direktora upravljanja i politika u takvom licu, bilo putem vlasništva na akcijama, ugovora ili na drugi način; i/ili
- (b) bilo koji fond ili drugo pravno lice kojim upravlja bilo koje takvo lice i termini "Kontrolisan" i "Kontrolise" se imaju tumačiti u skladu sa tim;

"Dogovorena forma" znači, u vezi bilo kog dokumenta, forma tog dokumenta parafirana za potrebe identifikacije od strane ili u ime i za račun Strana;

"Merodavno pravo" znači svi zakoni, uredbe, presude, akti i propisi ili druga vrsta primarnih ili sekundarnih propisa na snazi u Republici Srbiji bez primene njenih propisa o sukobu zakona, uključujući, radi izbegavanja sumnje, celokupno Zakonodavstvo;

"Arheološki nalazi" znači antikviteti, fosili i drugi ostaci od arheološkog značaja pronađeni na Lokaciji;

"Osnivački akt" znači osnivački akt Projektnog društva;

"Radni dan" znači dan (osim subote ili nedelje) na koji su banke otvorene za domaći promet u Republici Srbiji i u Ujedinjenim Arapskim Emiratima;

"Katastarske parcele" znači katastarske parcele koje čine Lokaciju, navedene u Prilogu 5;

"Područje obuhvata" znači područje obuhvata Projekta, kako je označeno u Prilogu 4;

"Izmena zakona" znači usvajanje, izmena, dopuna ili ukidanje, nakon Dana ugovora, bilo kog Merodavnog prava ili Saglasnosti koje ima dejstvo u Republici Srbiji ili bilo kom njenom delu i koje je obavezujuće za bilo koju od Strana;

"Varijacija usled izmene zakona" ima značenje koje je ovom pojmu dato u Tački 24.3;

"Prethodni uslovi Grada" znači svaki prethodni uslov koji Grad treba da ispuni u skladu sa Tačkom 2.4, kao uslov za Dan stupanja na snagu, kako su navedeni u Odeljku 1 Priloga 1;

"Čin korupcije ili prevare od strane Grada" znači:

- (a) izvršenje bilo kog kršenja zakona koje predstavlja prevarnu radnju u vezi sa ovim Ugovorom ili bilo kojim drugim ugovorom sa Projektnim društvom;
i/ili
- (b) prevara ili pokušaj prevare ili navođenje na prevaru Projektnog društva.

"Slučaj neizvršenja obaveza Grada" znači jedan od sledećih događaja:

- (a) eksproprijacija, prinudno sticanje ili nacionalizacija bilo kog materijalnog dela imovine ili prava Projektnog društva, uključujući bilo koje udele ili drugo osnivačko pravo ili interes bilo kog člana u Projektnom društvu;
- (b) propust Grada da plati bilo koji iznos koji prelazi 400.000,00 EUR (četiri stotine hiljada Evra) i koji je dospeo za plaćanje od strane Grada po ovom Ugovoru u roku od trideset (30) dana od kada je takav iznos dospeo za plaćanje;
- (c) propust grada da dostavi zamenske menice pravilno registrovane kod NBS-a, sa pratećim meničnim sporazumom u roku od trideset (30) dana nakon povlačenja menice;
- (d) kršenje od strane Grada njegovih obaveza iz ovog Ugovora koje bitno otežavaju ili čine nemogućim za Projektno društvo da ispuni svoje obaveze iz ovog Ugovora u neprekidnom periodu od trideset (30) Radnih dana;
- (e) kršenje od strane Grada njegovih izjava i garancija iz Tačke 3.1 koje bitno otežava ili čine nemogućim za Projektno društvo da ispuni svoje obaveze iz ovog Ugovora u neprekidnom periodu od trideset (30) Radnih dana;
- (f) kršenje ili neispunjenje Projektnih ugovora od strane Grada, Povezanog lica Grada, ili Nadležnog organa koje bitno otežava ili čine nemogućim za Projektno društvo da ispuni svoje obaveze iz ovog Ugovora u neprekidnom periodu od trideset (30) Radnih dana;
- (g) raskid ili poništaj ili na drugi način prestanak potpunog važenja bilo kog Projektnog ugovora usled kršenja od strane Grada, Povezanog lica Grada ili Nadležnog organa bilo kojih njegovih materijalnih obaveza iz Projektnog ugovora koje bitno otežavaju ili čine nemogućim za Projektno društvo da ispuni svoje obaveze iz ovog Ugovora u neprekidnom periodu od trideset (30) Radnih dana;
- (h) propust Grada da obezbedi Projektnom društvu neophodna prava (tj. pravo službenosti, zakupa i/ili svojine) nad Lokacijom i neophodna prava radi pristupa Lokaciji u skladu sa ovim Ugovorom;
- (i) propust Grada da obezbedi EPS Distribuciji i/ili Projektnom društvu neophodna prava (tj. pravo službenosti, zakupa i/ili svojine) nad Zemljištem infrastrukture električne energije i/ili pristup Zemljištu infrastrukture električne energije u skladu sa ovim Ugovorom;

- (j) propust Grada da obezbedi da EPS Distribucija izgradi Infrastrukturu električne energije u skladu sa ovim Ugovorom;
- (k) bilo koji čin ozbiljnog nasilja sistematski usmerenog protiv direktora, službenika ili zaposlenih u Projektnom društvu, ukoliko je takav čin učinjen od strane Grada, Povezanog lica Grada ili Nadležnog organa.

"Povezano lice Grada" znači bilo koje od sledećih:

- (a) činovnik, službenik, zaposleni ili agent Grada koji nastupa u tom svojstvu;
- (b) bilo koji izvođač ili podizvođač Grada bilo kog nivoa, osim Projektnog društva (uključujući, radi izbegavanja sumnje, svako i sva javno komunalna preduzeća ili preduzeća kojima je Grad poverio vršenje komunalnih aktivnosti) i njihovi direktori, činovnici, službenici, zaposleni ili agenti koji nastupaju u tom svojstvu;

"Zastupnik Grada" znači lice s vremena na vreme postavljeno od strane Grada da deluje kao Zastupnik Grada po ovom Ugovoru;

"Gradska kanalizaciona infrastruktura" znači celokupna fizička infrastruktura koja će biti izgrađena ili postavljena od strane Grada kako bi se Postrojenje povezalo sa postojećim Gradskim kanalizacionim sistemom;

"Varijacija Grada" ima značenje koje je ovom pojmu dato u Tački 22.5;

"Slučaj naknade" znači bilo koje od sledećih događaja:

- (a) kršenje od strane Grada bilo koje od njegovih obaveze i/ili izjava i garancija iz ovog Ugovora;
- (b) kršenje od strane Grada koje potpada pod Tačku 14.4;
- (c) izmena Gradskog kanalizacionog sistema koja potpada pod Tačku 8.2;
- (d) propust Grada da izgradi Gradsku kanalizacionu infrastrukturu u skladu sa Tačkom 8.5;
- (e) bilo koje nastupanje događaja gde bilo koja od Supstanci prelazi Odobrene nivoe koncentracije u influentu;
- (f) bilo koje nastupanje Slučaja zagađenja;
- (g) bilo koje nastupanje Uslova lokacije i/ili Zagađenosti (osim Zagađenja od strane Projektnog društva);
- (h) nastupanje Protesta u skladu sa Tačkom 23.3;
- (i) bilo koji propust ili kašnjenje Grada, Povezanog lica Grada ili Nadležnog organa da izda, obnovi ili produži Saglasnost bez valjanog razloga i pod uslovom da je podneta uredna prijava od strane Projektnog društva u skladu sa Merodavnim pravom;
- (j) bilo koje povlačenje, opoziv ili ukidanje Saglasnosti od strane Grada, Povezanog lica Grada ili Nadležnog organa uz kršenje Merodavnog prava;
- (k) bilo koji propust Grada, Povezanog lica Grada ili Nadležnog organa da izvodi radove ili pruža usluge;

"Nadležni organ" uključuje svaki nadležni sud i svaku lokalnu, nacionalnu ili nadnacionalnu agenciju, inspektorat, vladu (državnu ili pokrajinsku), ministra, ministarstvo, pokrajinskog

sekretara, pokrajinski sekretarijat, javno preduzeće, njihovog zvaničnog ili javnog ili zakonskog zastupnika;

"Saglasnosti" znači sve saglasnosti, licence, ovlašćenja, dozvole i odobrenja svakog od Nadležnih organa koje su potrebne za izgradnju i rad Projekta ili za izvršenje bilo kojih od obaveza Projektnog društva iz ovog Ugovora;

"Odobrene supstance" znači supstance navedene u Prilogu 2 - Odeljak 1, Tabela sa oznakom "Karakteristike otpadnih voda u influentu";

"Odobreni nivoi koncentracije u influentu" znači maksimalnu koncentraciju Odobrenih supstanci navedenu u Prilogu 2 - Odeljak 1, Tabela sa oznakom "Karakteristike otpadnih voda u influentu";

"Građevinska dozvola" znači građevinsku(e) dozvolu(e) neophodna(e) da bude(u) izdata(e) za izvođenje Građevinskih radova u skladu sa Zakonom o planiranju i izgradnji;

"Faza izgradnje" znači vremenski period koji počinje na Dan stupanja na snagu i završava se na Dan otpočinjanja usluga;

"Specifikacija izgradnje" znači projektna i građevinska specifikacija Projekta navedena u Prilogu 2 – Odeljak 5;

"Plan izgradnje" znači raspored građenja naveden u Prilogu 2 - Odeljak 4 koji može biti menjan ili revidiran uz saglasnost Zastupnika Grada u skladu sa Članom 17 ili produžen u skladu sa Članom 14;

"Građevinski radovi" znači svi radovi koji se odnose na projektovanje, specifikaciju, izgradnju, testiranje i završetak Projekta, koji će biti izvedeni od strane Projektnog društva u skladu sa odredbama ovog Ugovora;

"Zagađenost" znači svi ili svaki zagađivači ili kontaminanti, uključujući bilo koju hemijsku ili industrijsku, radioaktivnu, opasnu, toksičnu ili hazardnu supstancu, otpad ili ostatak (bilo u čvrstoj, polu-čvrstoj ili tečnoj formi ili u formi gasa ili pare);

"Dan ugovora" znači datum ovog Ugovora;

"Ugovorna plaćanja" znači sve iznose plative od strane Grada Projektnom društvu u skladu sa Članom 26 i Prilogom 3;

"Period trajanja ugovora" znači period određen u Članu 27 (koji period može biti produžen u skladu sa Tačkom 27.2);

"Oprema za postrojenje" znači mašine, kompjuterski hardver i softver, aparatura, materijali, stvari i predmeti svih vrsta koji treba da budu obezbeđeni po ovom Ugovoru i koju su namenjeni da čine ili čine deo Projekta i/ili da služe za potrebe rada i održavanja Projekta;

"Ugovorna godina" znači godišnji period koji počinje na Dan otpočinjanja usluga i na svaku godišnjicu nakon toga;

"**Kontrola**" znači posedovanje, direktno ili indirektno, moći za usmeravanje ili izazivanje usmeravanja rukovođenja ili politike neke osobe, bilo kroz sposobnost da se vrše glasačka prava, bilo po osnovu ugovora ili na neki drugi način. Bez ograničavanja opštosti gore navedenog, svako lice koje ima vlasništvo, bilo direktno ili preko jedne ili više kontrolisanih društava, više od dvadeset pet posto (25%) glasačkih prava u društvu pretpostavlja se da kontroliše takvo društvo;

"**Osnovni zahtevi**" znači zahtevi u odnosu na Projekat i minimalni kriterijumi učinka na Projektu, kako je navedeno u Prilogu 2 – Odeljci 1 i 2;

"**Čin korupcije ili prevare**" znači:

- (a) nudenje, davanje ili pristajanje na davanje bilo kom zaposlenom, predstavniku ili službeniku Grada bilo kakvog poklona ili naknade bilo koje vrste kao podsticaj ili nagradu:
 - (i) za preduzimanje ili nepreduzimanje (ili za učinjeno ili neučinjeno) bilo koje radnje u vezi sa dobijanjem ili izvršenjem ovog Ugovora ili bilo kog drugog ugovora sa Gradom; ili
 - (ii) za pokazivanje ili nepokazivanje naklonosti ili nenaklonosti prema bilo kojem licu u vezi sa ovim Ugovorom ili bilo kojim drugim ugovorom sa Gradom;
- (b) zaključenje ovog Ugovora ili bilo kog drugog ugovora sa Gradom u vezi sa kojim je plaćena naknada ili je dogovoreno da naknada bude plaćena od strane Projektnog društva ili u njegovo ime i za njegov račun ili uz njegovo znanje, osim ukoliko su pre zaključenja takvog ugovora detalji o svakom takvom plaćanju i odredbama i uslovima svakog takvog ugovora po kojem se vrši plaćanje dostavljeni u pisanom obliku Gradu;
- (c) izvršenje bilo kog kršenja zakona prema Merodavnom pravu koje predstavlja prevarnu radnju u vezi sa ovim Ugovorom ili bilo kojim drugim ugovorom sa Gradom;
- (d) prevara ili pokušaj prevare ili navođenje na prevaru Grada; ili
- (e) izvršenje bilo koje druge radnje u vezi sa ovim Ugovorom kojom bi se prekršio Zakon o sprečavanju korupcije Ujedinjenog Kraljevstva iz 2010. godine, Zakon o sprečavanju korupcije u inostranstvu Sjedinjenih Američkih Država iz 1977. godine ili drugi sličan propis u drugoj jurisdikciji, uključujući Republiku Srbiju.

"**Projektovani kapacitet**" znači dnevnu količinu Tretirane kanalizacione otpadne vode (izraženu u m³) koju Postrojenje može proizvesti, kako je određeno u skladu sa Članom 19 (Ispitivanja i puštanje u rad);

"**Projektna dokumentacija**" znači crteži, dijagrami, detalji, dokumenti, specifikacije, uzorci, modeli ili informacije (uključujući obračune, logičke i dijagrame sa pregledom sekvenci i funkcionalnu specifikaciju projekta za kompjuterski softver) i sve njihove izmene ili dopune koje se odnose na projektovanje, izgradnju, testiranje ili rad Projekta u svakom slučaju u kojem se koriste od strane Projektnog društva i/ili njegovog EPC Izvođača radova u vezi sa izvršenjem obaveza Projektnog društva iz ovog Ugovora;

"**Ugovor o službenosti**" znači ugovor o službenosti definisan u Tački 9.1;

"Dan stupanja na snagu" znači datum na koji su: (a) svi Prethodni uslovi Projektnog društva bezuslovno ispunjeni od strane Projektnog društva i/ili ih se Grad odrekao, (b) svi Prethodni uslovi Grada bezuslovno ispunjeni od strane Grada i/ili ih se Projektno društvo odreklo;

"Troškovi raskida pre datuma stupanja na snagu" znači EUR 1.000.000,00 (jedan milion evra);

"Krajnji rok stupanja na snagu" znači datum koji je dvanaest (12) meseci od Datuma ugovora, ili neki drugi datum koji može biti određen u skladu sa Tačkom 2.5 ili o kome se Strane dogovore;

"Infrastruktura električne energije" znači celokupna fizička infrastruktura koja će biti izgrađena ili postavljena kako bi se Postrojenje povezalo sa postojećim sistemom za distribuciju električne energije koja će biti izgrađena i/ili postavljena od strane EPS Distribucije i/ili Projektnog društva u vezi sa Projektom;

"Zemljište infrastrukture električne energije" znači zemljište koje se nalazi van Lokacije kojem je EPS Distribuciji i/ili Projektom društvu potreban pristup (ili pravo službenosti ili svojine) kako bi povezao, završio, instalirao, pustio u rad i testirao Infrastrukturu električne energije;

"Studija procene uticaja na životnu sredinu" znači studija procene uticaja Projekta na životnu sredinu pripremljena u skladu sa Zakonom o proceni uticaja na životnu sredinu, Službeni glasnik RS, br. 135/2004 i 36/2009;

"EPC ugovor" znači ugovor za izvođenje Građevinskih radova koji će biti zaključen između EPC izvođača radova i Projektnog društva;

"EPC izvođač radova" znači Metito Overseas Limited ili bilo koje lice koje ga zameni, angažovano u skladu sa Tačkom 37.4 da izvodi Građevinske radove;

"EPS Distribucija" znači EPS Distribucija doo Beograd, operator distributivnog sistema električne energije;

"Procenjeni kapitalni trošak" znači:

- (a) u odnosu na Varijaciju Odobrenja za industrijsko ispuštanje, procenjeni kapitalni trošak takve Varijacije dogovoren između Strana ili određen od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 7.4;
- (b) u odnosu na kršenje od strane Grada prema Tački 14.4, procenjeni kapitalni troškovi takvog kršenja dogovoreni između Strana ili određeni od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 14.4;
- (c) u odnosu na Varijaciju Grada, procenjeni kapitalni trošak takve Varijacije dogovoren između Strana ili određen od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 22.3;
- (d) u odnosu na Varijaciju usled izmene zakona, procenjeni kapitalni trošak takve Varijacije dogovoren između Strana ili određen od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 24.2;

"Procenjeni operativni troškovi" znači:

- (a) u odnosu na Varijaciju Odobrenja za industrijsko ispuštanje, procenjeno povećanje ili umanjeње troškova upravljanja usled Varijacije Odobrenja za industrijsko ispuštanje dogovoreni između Strana ili određeni od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 7.4;
- (b) u odnosu na Varijaciju Grada, procenjeno povećanje ili umanjeње troškova upravljanja usled Varijacije Grada dogovoreni između Strana ili određeni od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 22.3;
- (c) u odnosu na Kvalifikovanu izmenu zakona, procenjeno povećanje ili umanjeње troškova upravljanja usled Kvalifikovane izmene zakona dogovoreni između Strana ili određeni od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 22.2;

"Ekspert" znači ekspert postavljen u skladu sa Članom 47;

"Postrojenje" znači svako od postrojenja na Lokaciji koje je deo Projekta i koje koristi Projektno društvo da pruža usluge tretmana otpadnih voda i sva njihova pripadajuća infrastruktura uključujući povezana postrojenja i sadržaje (ali isključujući Infrastrukturu električne energije i Gradsku kanalizacionu infrastrukturu) koji će biti projektovani, izgrađeni, testirani i pušteni u rad u skladu sa ovim Ugovorom, a termin "Postrojenja" ima se tumačiti u skladu sa tim;

"Finansijsko zatvaranje" ima značenje koje je ovom pojmu dato u Finansijskim dokumentima;

"Finansijski model" znači finansijski model u Dogovorenoj formi pripremljen u ime i za račun Sponzora sa stanjem na datum najbliži danu Finansijskog zatvaranja, ažuriran od strane Projektnog društva i koji je predmet dogovora sa Gradom (ili, u slučaju da do dogovora ne dođe, određen od strane Eksperta u skladu sa Članom 47) samo da uzme u obzir:

- (a) izmenu u prihodu, i Procenjeni operativni trošak (ukoliko postoji) i Procenjeni kapitalni trošak (ukoliko postoji), usled bilo kojih Slučajeva prilagođavanja tarife koji su se dogodili pre datuma raskida ovog Ugovora;
- (b) procenjene troškove usluga prioritetnog duga (ukoliko postoje) za finansiranje Procenjenog kapitalnog troška (ukoliko postoji) za bilo koje Slučajeve prilagođavanja tarife koji su se dogodili pre datuma raskida ovog Ugovora i prognoze bilansa takvog prioritetnog duga koji je preostao (na osnovu razumnih procena margina i troškova naknada Finansijera i procene trajanja Prioritetnog duga);
- (c) bilo koje prilagođavanje Ugovornih plaćanja učinjenih kao rezultat bilo kojih Slučajeva prilagođavanja tarife koji su se dogodili pre datuma raskida ovog Ugovora; i
- (d) bilo koja promena tokova i opterećenja koja nastane kao direktna posledica bilo kojih Slučajeva prilagođavanja tarife koji su se dogodili pre datuma raskida ovog Ugovora;

"Finansijski dokumenti" znači svaki i svi ugovori o kreditu, izjave o postojanju duga, obveznice, dokumenti, ugovori o sredstvima obezbeđenja, izjave o registraciji ili obelodanjivanju, ugovori o subordinaciji, hipoteke, ugovor o poveravanju nepokretnosti kao sredstva obezbeđenja trećem licu, ugovori o kreditu, ugovori o kupoprodaji izjava o postojanju duga ili obveznica, ugovori o učešću, hedžing ugovori i drugi dokumenti zaključeni od strane Projektnog društva koji se odnose na finansiranje ili refinansiranje Projekta, uključujući sve

izmene, dopune, produženja, obnavljanja ili zamene bilo kog od tih finansiranja ili refinansiranja;

"Finansijer" znači svako lice ili entitet koja pružaju finansiranje duga, refinansiranje ili hedžing na osnovu Finansijskih dokumenata Projektnom društvu za Projekat i njihovi odobreni sledbenici ili prijemnici, uključujući bilo kog agenta ili poverenika tog ili tih lica ali, radi izbegavanja sumnje, ne uključuje bilo kog člana ili Povezana društva bilo kog člana Projektnog društva;

"Agent finansijera" znači lice imenovano od strane Finansijera da bude njihov agent prema Finansijskim dokumentima;

"Slučaj više sile" znači događaj ili niz događaja:

- (a) van razumne kontrole (direktne ili indirektne) Strane koja je pogođena takvim događajem, okolnostima ili kombinacijom događaja i okolnosti ("**Pogođena strana**", pri čemu za potrebe ovog Ugovora, Pogođena strana može biti samo Grad ili Projektno društvo);
- (b) koji se nije mogao predvideti ili, ukoliko se mogao predvideti, nije se mogao sprečiti ili izbeći od strane Pogođene strane koja je preduzela sve razumne mere predostrožnosti, dužnu pažnju i razumne alternativne mere kako bi izbegla efekte takvog događaja na mogućnost Pogođene strane da izvršava svoje obaveze iz ovog Ugovora;
- (c) koji čini ispunjenje do te mere nepraktičnim tako da se razumno može smatrati nemogućim u takvim okolnostima; i
- (d) koji nije direktna posledica kršenja Ugovora od strane Pogođene strane ili, u odnosu na Projektno društvo, ugovora sa Sponzorom ili bilo kojim ugovorom sa trećim licem u kojem je Projektno društvo Strana;

i uključuje, bez ograničenja, sledeće okolnosti pod uslovom da takve okolnosti ispunjavaju kriterijume navedene iznad:

- i. grom, požar, zemljotres, cunami, poplavu, sušu, oluju ili drugo neuobičajeno ili ekstremno loše vreme, ciklon, tajfun, vulkansku erupciju, morsku eksploziju gasa, meteore ili tornado;
- ii. vatru, eksploziju, ili hemijsko zagađenje (osim vatre, eksplozije, ili hemijsko zagađenje izazvanih nepažnjom Projektnog društva, njegovih podizvođača, bilo kog drugog podizvođača, dobavljača ili prodavca);
- iii. epidemiju, glad, bolest, pomor ili kugu;
- iv. političke događaje koji se dese van Republike Srbije i koji direktno ne uključuju Republiku Srbiju, pod uslovom da takvi događaji utiču na Projekat i traju najmanje petnaest (15) uzastopnih dana, uključujući bilo koji događaj rata (bilo objavljenog ili neobjavljenog), invazije, oružanog sukoba ili događaj stranog protivnika, blokade, embarga, revolucije, pobune, ustanka, ili događaja terorizma;
- v. bilo koji događaj velikog zagađenja osim Slučaja zagađenja (pod uslovom da bilo koji takav događaj prestane da bude Slučaj više sile na datum na koji je Varijacija u vezi sa tim izdata);
- vi. bilo koji događaj ili okolnost analogne prirode nekoj od napred navedenih.

"Prag finansiranja" znači 500.000,00 EUR (pet stotina hiljada Evra) (Indeksiran);

"Dobre inženjerske i operativne prakse" znači standardi, prakse, metode i procedure koje odgovaraju zakonima i stepen veštine, pažljivosti, razboritosti i predviđanja kakvo se razumno može očekivati od obučenog i iskusnog izvođača, inženjera ili operatera, u zavisnosti od slučaja, angažovanim u istoj vrsti poduhvata pod istim ili sličnim okolnostima;

"Ugovor o pristupu sistemu" znači ugovor o pristupu distributivnom sistemu koji će zaključiti EPS Distribucija i Projektno društvo;

"Odobrenje za priključenje na sistem" znači odobrenje za priključenje Postrojenja na nacionalni distributivni sistem električne energije Republike Srbije koje će Projektnom društvu izdati EPS Distribucija;

"Datum primopredaje" znači dan na koji Grad preda Katastarske parcele, odnosno Lokaciju u državinu Projektnog društva što će biti potvrđeno zapisnikom o primopredaji koji će potpisati Grad i Projektno društvo u skladu sa Tačkom 9.5;

"Varijacija Odobrenja za industrijsko ispuštanje" ima značenje koje je ovom pojmu dato u Tački 7.7;

"Odobrenje za industrijsko ispuštanje" znači vodne uslove, vodnu saglasnost ili vodnu dozvolu kao upravne akte koji određuju ispuštanja u Području obuhvata u svakom pojedinačnom slučaju ukoliko se odnose na industrijsko postrojenje, koje prema razumnom mišljenju može imati značajan uticaj na postupak tretmana u Projektu ili na količinu, kvalitet, lokaciju i druge karakteristike ispuštanja koje bi se odobrilo Odobrenjem za industrijsko ispuštanje;

"Influent" znači ukupna otpadna voda koja ulazi u Postrojenje;

"Prava intelektualne svojine" znači svaki i svi patenti, žigovi, uslužne marke, autorska prava, prava na bazama podataka, moralna prava, prava na dizajn, *know-how*, poverljive informacije i sva druga prava intelektualne ili industrijske svojine bez obzira da li su registrovana ili ne i da li su podobna za registraciju ili ne i da li postoje u Republici Srbiji ili u bilo kom drugom delu sveta, zajedno sa svim dobrima koji su povezana ili priložena uz iste, koje je stvoreno, uspostavljeno, stečeno, korišćeno ili namenjeno za korišćenje od strane Projektnog društva u svrhe ispunjenja obaveza Projektnog društva prema Ugovoru;

"Međunarodni ekološki i socijalni standardi" znači Ekvator Principi i *IFC Performance Standards on Environmental and Social Sustainability* od 1. januara 2012. godine dostupni na <http://www.ifc.org/performancestandards>;

"Poslednji trenutak za završetak" znači dvanaest (12) meseci od Roka završetka (podložno bilo kojem produženju koje se može odobriti prema Članu 14);

"Ugovor o zakupu" znači ugovor o zakupu definisan u Tački 9.1;

"Zakonodavstvo" znači svaki zakon i svaki međunarodni ugovor, ustav, statut, propis, obavezujuće smernice, uredba, upravni akt, pravilo, regulativa, izvršna presuda, naredba, sudski nalog, naređenje, odluka, presuda ili druga zakonska ili administrativna mera ili izvršna

sudska ili arbitražna odluka u Republici Srbiji koja ima snagu zakona ili je postupanje u skladu sa njom u skladu sa opštom praksom u Republici Srbiji;

"Direktni ugovor zajmodavaca" znači ugovor koji će zaključiti Grad, Projektno društvo i Finansijeri (koji će delovati direktno ili preko agenta) koji određuje prava Finansijera u okviru Projekta u skladu sa principima navedenim u Prilogu 9;

"Prag opterećenja" znači ograničenje koje je određeno u Prilogu 2 - Odeljak 1, Tabela 2 - Biološka potražnja kiseonika (BPK5);

"Izmena" znači:

- (a) Varijacija Grada;
- (b) Varijacija Odobrenja za industrijsko ispuštanje; ili
- (c) Varijacija usled izmene zakona;

i, za potrebe Tačaka 24.7 i 24.4, smatraće se da je Izmena **"napravljena"** na dan kada je dogovorena između Strana ili utvrđena od strane Eksperta da je potrebna;

"Specifikacija upravljanja i održavanja" znači specifikacija upravljanja i odražavanja određena u Prilogu 2 – Odeljci 7 i 8;

"Faza upravljanja i održavanja" znači period vremena koji počinje na Dan otpočinjanja usluga i završava se po isteku Perioda trajanja ugovora;

"Strana" znači strana u ovom Ugovoru, a "Strane" se imaju tumačiti u skladu sa tim;

"Garancija za dobro izvršenje posla" znači безусловna i neopoziva bankarska garancija, plativa na prvi poziv, predviđena Tačkom 15.5;

"Testovi" znači testovi performansi i procedure testiranja kako je predviđeno Tačkom 19.1 i Prilogom 2 – Odeljak 6;

"Sertifikat o testiranju" znači sertifikat koji potvrđuje uspešan završetak Testova, izdat od strane Zastupnika Grada u skladu sa Tačkom 19.6 ili za koji se smatra da je izdat u skladu sa Tačkom 19.8;

"Osoblje" znači zaposleni, službenici, agenti, podizvođači ili drugi predstavnici Projektne grupe ili EPC Izvođača radova koji su, neposredno ili posredno, uključeni u izvođenje Građevinskih radova ili u pružanje usluga upravljanja i održavanja;

"Zagađivač" znači one supstance koje su navedene u Karakteristikama otpadnih voda u influentu u Prilogu 2 – Odeljak 1 - Karakteristike protoka i otpadnih voda i ostali neidentifikovani sastojci za koje se očekuje da će materijalno oštetiti Postrojenje ili aktivne biološke procese u okviru Postrojenja, kao direktna posledica prisustva toksičnih ili inhibirajućih materija u Influentu;

"Slučaj zagađenja" znači isporuku Zagađenog influenta u Postrojenje;

"Nivoi koncentracije u influentu kod Slučaja zagađenja" znači maksimalna koncentracija supstanci kako je navedeno u Prilogu 2 – Odeljak 1;

"Zagađeni influent" znači Influent, prema sistemu za merenje i nadgledanje Postrojenja (ili na drugi način) i prema uzorkovanju:

- za koji se opravdano očekuje da materijalno oštetiti Postrojenje ili aktivne biološke procese u okviru Postrojenja kao direktna posledica prisustva toksičnih ili inhibirajućih supstanci u Influentu; ili

- je prekoračio bilo koji od limita zagađivača utvrđenih u Prilogu 2 – Odeljak 1 – Protok Influenta i karakteristike otpadnih voda;

"Zakon o javno-privatnom partnerstvu i koncesijama" znači Zakon o javno-privatnom partnerstvu i koncesijama, Službeni glasnik Republike Srbije broj 88/2011, 15/2016 i 104/2016;

"Projekat" znači inženjering, nabavka, finansiranje, izgradnja Postrojenja, kao i upravljanje i održavanje Postrojenja i pružanje usluga tretmana otpadnih voda Gradu od strane Projektnog društva, kako je predviđeno ovim Ugovorom i detaljnije opisano u Specifikaciji projekta;

"Projektni ugovori" znači sledeći ugovori koji su zaključeni (ili će biti zaključeni u Dogovorenoj formi), ili izdate Saglasnosti koje su neophodne za potrebe izvršenja obaveza Projektnog društva po ovom Ugovoru:

- (a) Projektni dokumenti;
- (b) Finansijski dokumenti;
- (c) EPC Ugovor;
- (d) Odobrenje za priključenje;
- (e) Ugovor o pristupu sistemu;

"Projektno društvo" znači Sponzor do Prenosa i Društvo za posebne namene nakon Prenosa;

"Prethodni uslovi Projektnog društva" znači svaki prethodni uslov koji Projektno društvo treba da ispuni u skladu sa Tačkom 2.4, kao uslov za Dan stupanja na snagu, kako su navedeni u Odeljku 2 Priloga 1;

"Zagađenje od strane Projektnog društva" znači Zagađenje za koje je postignuta saglasnost ili je utvrđeno da:

- (a) potiče od, ili nastaje kao rezultat, radnji ili propuštanja Projektnog društva i/ili bilo kojeg Povezanog lica Projektnog društva nakon Datuma primopredaje; i/ili
- (b) je pogoršano usled, ili oslobođeno ili učinjeno još štetnijim za životnu sredinu kao rezultat (i) bitnog kršenja ovog Ugovora od strane Projektnog društva; i/ili (ii) nepažljive radnje ili propuštanja usled nepažnje od strane Projektnog društva i/ili bilo kojeg Povezanog lica Projektnog društva nakon Datuma primopredaje;

"Povezano lice Projektnog društva" znači agenti Projektnog društva i EPC izvođač radova i njegovi ili njihovi podizvođači bilo kog nivoa i njegovi ili njihovi direktori, službenici, zaposleni i radnici u vezi sa Projektom, i bilo koje lice na Lokaciji prisutno na izričit ili implicitan poziv Projektnog društva (osim Grada ili bilo kojeg Povezanog lica Grada);

"Zastupnik Projektnog društva" znači lice postavljeno od strane Projektnog društva u skladu sa Članom 39;

"Projektni dokumenti" znači:

- (a) ovaj Ugovor;
- (b) Ugovor o zakupu;
- (c) Ugovor o službenosti;
- (d) Ugovor o odlaganju mulja; i
- (e) Direktni ugovor zajmodavaca;

"Specifikacija projekta" znači specifikacija za izgradnju, upravljanje i održavanje Projekta koja je navedena u Prilogu 2 i sadrži, između ostalog, Osnovne zahteve, Specifikaciju izgradnje, Plan izgradnje, Testove, Specifikaciju upravljanja i održavanja za i u vezi sa Projektom;

"Protesti" znači svaki protest, demonstracije, blokadu, embargo ili druge radnje protestovanja koje se odvijaju na Lokaciji ili direktno utiču na pristup Lokaciji ili na izvođenje Građevinskih radova ili pružanja usluga upravljanja i održavanja, osim ukoliko je rezultat akcije u industriji;

"Kvalifikovana izmena zakona" znači Izmjena zakona ukoliko i u meri u kojoj:

- (a) Izmjena zakona dovodi do povećanja Kapitalnih izdataka više od 100.000,00 EUR (sto hiljada Evra);
- (b) Svaka Izmjena zakona koja utiče na povećanje Poreskih obaveza Projektnog društva, Sponzora ili EPC Izvođača radova;
- (c) Izmjena zakona (osim one koja se odnosi na Porez) koja se isključivo primenjuje na, pod bilo kojom od sledećih okolnosti:
 - (i) Projektno društvo, a ne ostala privredna društva;
 - (ii) upravljanje Projektom;
 - (iii) sakupljanje, tretman ili odlaganje otpadnih voda;
 - (iv) izgradnju, upravljanje i održavanje građevina sličnih Postrojenju; ili
 - (v) držanje udela u privrednim društvima čija je osnovna delatnost da deluju kao vlasnik ili rukovodilac postrojenja za tretman otpadnih voda ili izgradnja, upravljanje i održavanje postrojenja za tretman otpadnih voda;
- (d) svaka Izmjena zakona koja se izričito odnosi na emisije iz industrijskih postrojenja;
- (e) svaka izmena ili opoziv bilo kog uslova iz Saglasnosti, osim ukoliko takva izmena ili opoziv proizilazi kao posledica radnji ili propusta Projektnog društva (osim kada radnja ili propust Projektnog društva direktno proizilaze iz ispunjenja njegovih obaveza iz Ugovora); ili

- (f) svaka izmena bilo kog uputstva u vezi sa bilo kojim objašnjenjem ili tumačenjem bilo kog Zakonodavstva koje se odnosi na Saglasnost, pri čemu Projektno društvo može da pokaže da se, delujući razumno, oslanjalo na takvo uputstvo, objašnjenje ili tumačenje;

"Katastar nepokretnosti" znači katastar nepokretnosti nadležan za upis imovinskih prava na nepokretnostima;

"Slučaj oslobođenja" znači bilo koji od sedecih slučajeva:

- (a) bilo koji propust ili kašnjenje od strane Nadležnog organa, osim Grada ili Povezanog lica Grada, da izda, obnovi ili produži Saglasnost bez opravdanog razloga i pod uslovom da je Projektno društvo propisno podnelo prijavu u skladu sa Merodavnim pravom;
- (b) svako povlačenje, otkazivanje ili ukidanje Saglasnosti od strane Nadležnog organa, osim Grada ili Povezanog lica grada, koje je u suprotnosti sa Merodavnim pravom;
- (c) bilo koji propust u izvršavanju radova ili pružanje usluga od strane zakonom određenog lica, komunalnog preduzeća, lokalne vlasti ili drugog sličnog organa (ali, radi izbegavanja sumnje, isključujući Grad ili Povezano lice grada);
- (d) svaki slučajni gubitak ili oštećenje Postrojenja (ili njegovog materijalnog dela) ili bilo kog puta, cevovoda i/ili prenosnih postrojenja koja im služe;
- (e) svaki kvar ili gubitak struje, goriva ili transporta;
- (f) svaki zvanični ili nezvanični štrajk, blokada rada, usporen rad ili drugi radni sporovi, koji generalno utiču na industriju prevoza, građevinarstva, struje ili upravljanje otpadnim vodama ili njima sličan sektor; ili
- (g) Protest koji ne rezultira Slučajem naknade.

"Prilog" znači svaki od priloga koji je priložen uz ovaj Ugovor;

"Prioritetni dug" znači, na bilo koji dan, svi neizmireni iznosi (bez obzira da li su dospeli i plativi na taj dan ili ne), uključujući kamate dospele na taj dan (uključujući, radi izbegavanja sumnje, kamate koje dospevaju na osnovu Finansijskih dokumenata od dana raskida ovog Ugovora do, i uključujući, dan plaćanja naknade za raskid), od strane Projektnog društva ili bilo kog Povezanog društva Projektnog društva Finansijerima izraženi u evrima (ili bilo kojoj zamenskoj zvaničnoj valuti o kojoj se Strane mogu međusobno dogovoriti u pisanom obliku) u svrhu finansiranja Projekta zajedno sa svim iznosima, uključujući troškove prevremenog raskida hedžing ugovora kamatne stope i druge troškove raskida plative unapred Finansijerima po osnovu Finansijskih dokumenata, pod uslovom da Projektno društvo i Finansijeri izbegnu sve takve troškove u meri u kojoj je razumno moguće;

"Usluge" znači celokupnost svih usluga ili bilo kojih od njih koje će pružati Projektno društvo na osnovu ovog Ugovora koje je Projektno društvo potrebno da preduzme radi poštovanja Specifikacije projekta i ostalih odredbi ovog Ugovora;

"Dan otpočinjanja usluga" znači datum izdavanja Sertifikata o testiranju ili dan kada se smatra da je Sertifikat o testiranju izdat;

"Odbici za usluge" znači odbici navedeni u Prilogu 3;

"**Lokacija**" znači zemljište koje je potrebno za izgradnju Postrojenja i koje se sastoji od Katastarskih parcela navedenih u Prilogu 5;

"**Uslovi lokacije**" znači uslove Lokacije, uključujući (ali se ne ograničavajući) na klimatske, hidrološke, hidro-geološke, ekološke, uslove zaštite životne sredine, geo-tehničke i arheološke uslove;

"**Mulj**" znači mešavina čvrstih materija i vode koja nastaje kao rezultat sakupljanja ili tretmana otpadnih voda;

"**Ugovor o odlaganju mulja**" znači dugoročan ugovor kojim se uređuje odlaganje mulja iz Postrojenja koji će biti zaključen između Projektnog društva i odabranog operatera deponije kao prethodni uslov za Dan stupanja na snagu, u formi i sa sadržinom koja je prihvatljiva za Projektno društvo;

"**Sponzor**" znači vlasnik udela (član) Projektnog društva;

"**Društvo za posebne namene**" znači društvo za posebne namene, Povezano lice Sponzora, društvo sa ograničenom odgovornošću koje će biti osnovano po zakonima Republike Srbije u skladu sa Tačkom 1.4 kako bi realizovalo Projekat;

"**Slučaj prilagođavanja tarife**" znači svaki od sledećih slučajeva koji dovode do prilagođavanje Ugovornih plaćanja po ovom Ugovoru:

- (a) Varijacija grada;
- (b) Varijacija Odobrenja za industrijsko ispuštanje;
- (c) Kvalifikovana izmena zakona; ili
- (d) Slučaj naknade.

"**Porez**" znači svaku vrstu poreza, obavezu, naknadu, trošak, doprinos, dažbinu ili bilo koju sličnu naknadu bez obzira da li je slična onoj koja je na snazi na datum ovog Ugovora i bez obzira da li je nameće lokalno, opštinsko, vladino, državno, savezno ili drugo telo ili organ u Republici Srbiji;

"**Rok za završetak**" znači 20 (dvadeset) meseci od Dana stupanja na snagu, uz moguća produženja u skladu sa Članom 14;

"**Prenos**" ima značenje koje je ovom pojmu dato u Tački 2.12;

"**Dokumentacija za prenos**" znači sva dokumentacija potrebna za sprovođenje Prenosa koju je neophodno zaključiti/izdati kako bi se sproveo Prenos;

"**Obaveštenje o prenosu**" znači obaveštenje o izvršenom Prenosu koje je potrebno poslati Gradu nakon zaključenja Dokumentacije za prenos;

"**Tretirana kanalizaciona otpadna voda**" znači voda proizvedena u Postrojenju u skladu sa ovim Ugovorom;

"Varijacija" znači svaku promenu Specifikacije projekta bilo dodavanjem, menjanjem, propuštanjem ili na drugi način, u skladu sa ovim Ugovorom;

"PDV" znači porezi na dodatu vrednost.

1.2 U ovom Ugovoru, izuzev gde kontekst zahteva drugačije:

- (a) reči u muškom rodu podrazumevaju ženski rod i obrnuto;
- (b) reči u jednini podrazumevaju množinu i obrnuto;
- (c) pozivanje na "Stranu" je pozivanje na Grad odnosno Projektno društvo a pozivanje na "Strane" je pozivanje na zajedno Grad i Projektno društvo;
- (d) pozivanje na bilo koji Član, Tačku, paragraf, recital ili Prilog, osim gde je izričito navedeno suprotno, je pozivanje na taj Član, Tačku, paragraf, recital ili Prilog ovog Ugovora;
- (e) osim gde je drugačije navedeno u ovom Ugovoru ili u bilo kojem drugom dokumentu, svako pozivanje na ovaj Ugovor ili bilo koji drugi dokument će podrazumevati bilo koju odobrenu izmenu, amandman ili dopunu ovog Ugovora i/ili takvog drugog dokumenta;
- (f) bilo koje pozivanje na zakon, odluku, propis ili drugi sličan akt će biti tumačeno kao pozivanje na zakon, odluku, propis ili akt sa izmenama, zamenama, konsolidacijama ili ponovnim donošenjem;
- (g) pozivanje na bilo koja dokumenta koja su 'u ugovorenoj formi' znači da su takva dokumenta parafirana od Strane ili u ime i za račun svake od Strana za potrebe identifikacije;
- (h) pozivanje na lice podrazumeva firme, partnerstva, korporacije i kompanije kao i njihove sledbenike i odobrene prijemnike;
- (i) pozivanje na dan je pozivanje na dan po gregorijanskom kalendaru;
- (j) naslovi su za potrebe lakšeg snalaženja;
- (k) reči koje prethode "uključiti", "uključuje", "uključujući" i "uključeno" će biti tumačene bez ograničenja rečima koje slede takve reči;
- (l) svaka obaveza Strane da učini bilo kakvu radnju ili stvar uključuje, osim ako nije izričito drugačije navedeno, obavezu da obezbedi njeno izvršenje; i
- (m) osim bilo kojih izričitih suprotnih odredaba, obaveze bilo koje Strane treba da budu izvršene o trošku te Strane;
- (n) u slučaju bilo kakve kolizije između bilo koje odredbe ovog Ugovora i njegovih Priloga, odredbe ovog Ugovora će preovladati nad odredbama Priloga. U slučaju bilo kakve kolizije između Priloga prednost će imati Prilog gde je konkretno pitanje detaljnije obrađeno.

1.3 U ovom Ugovoru, osim gde je drugačije određeno, pozivanje na iznose koji su izraženi kao "indeksirani" su reference na takve iznose, indeksirane u skladu sa pravilima koja su postavljena u Prilogu 3.

1.4 Sponzor je u postupku osnivanja Društva za posebne namene koje će, u skladu sa odredbama ovog Ugovora preuzeti sva prava i obaveze Projektnog društva iz ovog Ugovora nakon nastupanja Prenosa. Od trenutka Prenosa, Sponzor neće imati bilo kakva preostala prava i

obaveze iz ovog Ugovora i njegov status u odnosu na ovaj Ugovor biće samo za potrebe potvrđivanja i saglašavanja sa odredbama ovog Ugovora. Ništa u ovom Ugovoru neće dati povod za nastanak bilo kakve obaveze bilo koje vrste za Sponzora, po bilo kom osnovu.

2 DAN UGOVORA

- 2.1** Izuzev propisanog u Tački 2.2 ili kako je izričito drugačije propisano bilo gde u ovom Ugovoru, i pod uslovima iz Tačke 2.3, sva prava i obaveze Strana iz ovog Ugovora će početi da proizvode pravno dejstvo na Dan stupanja na snagu.
- 2.2** Prava i obaveze propisane u Članovima 1-4, 7-13, 16, 22, 24, 25, 27-34, 36-41, 43-50 i u Prilozima 1, 2, 4-9, 12-16 će stupiti na snagu na Dan ugovora.
- 2.3** Dan stupanja na snagu će biti zavisen od i uslovljen:
- (a) ispunjenjem Prethodnih uslova Projektnog društva od strane Projektnog društva, osim Prethodnih uslova Projektnog društva koji su predmet odricanja u skladu sa Tačkom 2.11;
 - i
 - (b) ispunjenjem Prethodnih uslova Grada od strane Grada, osim Prethodnih uslova Grada koji su predmet odricanja u skladu Tačkom 2.11.
- 2.4** Projektno društvo će uložiti sve razumne napore da ispuni Prethodne uslove Projektnog društva i Grad će uložiti sve razumne napore da ispuni Prethodne uslove Grada što je pre razumno izvodljivo i, u svakom slučaju, na ili pre Krajnjeg roka stupanja na snagu. Kao jedan od Prethodnih uslova Grada, Grad će, između ostalog, projektovati, izgraditi i obezbediti izdavanje upotrebne dozvole za Pristupni put na ili pre Krajnjeg roka stupanja na snagu.
- 2.5** Strane potvrđuju i saglašavaju se da Krajnji rok stupanja na snagu može biti jednostrano produžen
- a) od strane Projektnog društva za dodatni period do sto osamdeset (180) Radnih dana slanjem pisanog obaveštavanja Gradu najkasnije (7) Radnih dana pre Krajnjeg roka stupanja na snagu, i
 - b) od strane Grada za dodatni period do šezdeset (60) Radnih dana slanjem pisanog obaveštenja Projektnom društvu najkasnije (7) Radnih dana pre Krajnjeg roka stupanja na snagu, s tim da maksimalni kombinovani period jednostranog produženja od strane Strana ne može preći sto osamdeset (180) Radnih dana. Na svaki dan na koji Strana veruje da je tada ispunjen bilo koji od prethodnih uslova, odmah će u pisanoj formi obavestiti drugu Stranu o toj činjenici, a zajedno sa tim obaveštenjem će dostaviti sve relevantne kopije dokumenata koji su potrebni u svrhu ispunjenje tog uslova.
- 2.6** Ukoliko i u meri u kojoj Projektno društvo nije u potpunosti i bezuslovno ispunilo Prethodne uslove Projektnog društva i/ili isti nisu bili predmet odricanja u skladu sa Tačkom 2.11 pre Krajnjeg roka stupanja na snagu, Grad može izabrati da raskine ovaj Ugovor davanjem obaveštenja o raskidu Projektnom društvu.
- 2.7** Ukoliko i u meri u kojoj Grad nije u potpunosti i bezuslovno ispunio Prethodne uslove Grada i/ili isti nisu bili predmet odricanja u skladu sa Tačkom 2.11 pre Krajnjeg roka stupanja na snagu, Projektno društvo može izabrati da raskine ovaj Ugovor davanjem obaveštenja o raskidu Gradu.
- 2.8** Kada je obaveštenje o raskidu dato od strane Grada u skladu sa Tačkom 2.6 ili od strane Projektnog društva u skladu sa Tačkom 2.7, Ugovor će biti raskinut (osim ukoliko se Strane nisu

drugačije dogovorile) pet (5) Radnih dana posle datuma kada je dato obaveštenje o raskidu, i biće praćeno sledećim:

- (a) Strane će se u celosti pridržavati svojih obaveza iz Člana 34;
 - (b) Strane će biti oslobođene od svih svojih obaveza i odgovornosti koje proističu iz Ugovora i Projektnih dokumenata, izuzev u meri u kojoj je izričito propisano u Tački 2.8(d);
 - (c) prava i obaveze Projektnog društva i Grada iz:
 - (1) Člana 44 će ostati na snazi za period od dve (2) godine nakon davanja obaveštenja o raskidu;
 - (2) Članova 41, 43, 46, 48, 50 ili bilo koja druga odredba ovog Ugovora za koju je predviđeno da ostaje na snazi nakon raskida ili za koju je potrebno da da snagu raskidu ovog Ugovora će ostati na snazi sve do isteka bilo kog ograničavajućeg roka predviđenog Merodavnim pravom; i
 - (d) ukoliko se Projektno društvo suštinski pridržavalo svojih obaveza iz ovog Ugovora, Grad će isplatiti Projektom društvu iznos koji je ekvivalentan Troškovima raskida pre datuma stupanja na snagu u roku od deset (10) Radnih dana od datuma obaveštenja o raskidu, dok u svim drugim okolnostima nikakva nadoknada bilo koje vrste neće biti plaćena od strane bilo koje Strane.
- 2.9** Ukoliko u bilo koje vreme pre Krajnjeg roka stupanja na snagu, Grad ili Projektno društvo veruje da bi bilo poželjno za jedan ili više Prethodnih uslova da budu predmet odricanja ili da se tretiraju kao naknadni uslov koji treba da bude ispunjen nakon Datuma stupanja na snagu, o tome će obavestiti drugu Stranu u pisanoj formi što je pre izvodljivo, ali u svakom slučaju ne kasnije od sedam (7) Radnih dana pre Krajnjeg roka stupanja na snagu.
- 2.10** Bilo koje obaveštenje dato u skladu sa Tačkom 2.9 će sadržati sve detalje relevantnih činjenica i okolnosti, uključujući ali ne ograničavajući se na:
- (a) zašto Strana koja daje obaveštenje veruje da relevantan(ni) Prethodni uslov(i) ne može(gu) biti ispunjen(i) pre Krajnjeg roka stupanja na snagu;
 - (b) kada Strana koja šalje obaveštenje veruje da bi Prethodni uslov(i) trebalo da bude(u) ispunjen(i);
 - (c) da li Strana koja šalje obaveštenje smatra da relevantan(ni) Prethodni uslov(i) treba da bude(u) predmet odricanja ili bi trebalo da se tretira(ju) kao uslov(i) koji će biti ispunjen(i) nakon Datuma stupanja na snagu; i
 - (d) kakav potencijalni uticaj Strana koja šalje obaveštenje veruje da bi takvo odricanje ili tretman verovatno moglo da ima na Strane i na Projekat.
- 2.11** Što je pre izvodljivo nakon davanja obaveštenja u skladu sa Tačkom 2.9, Strane će se konsultovati jedna sa drugom u dobroj veri i koristiti sve razumne napore da se dogovore da li relevantan(ni) Prethodni uslov(i) treba da bude(u) predmet odricanja i/ili tretiran(ni) kao uslov(i) koji treba da bude(u) naknadno ispunjen(i) nakon Datuma stupanja na snagu i ukoliko da, pod kojim uslovima, a u svakom slučaju, pod uslovom da obe Strane postignu dogovor.
- 2.12** Sponzor će, i Grad ovim putem daje svoju saglasnost, odmah po registraciji Društva za posebne namene, uraditi sve što je razumno potrebno kako bi dozvolio celokupan prenos na Društvo za posebne namene svih prava, obaveza i odgovornosti Projektnog društva iz ovog Ugovora (*ustupanje ugovora*) ("**Prenos**"), pri čemu će Prenos biti uslovljen obaveštavanjem Grada o

Prenosu i o nazivu, registrovanoj adresi i matičnom broju Društva za posebne namene, kao i o vlasničkoj strukturi Društva za posebne namene.

3 IZJAVE I GARANCIJE

3.1 Grad garantuje i obavezuje se Projektnom društvu na Dan ugovora:

- (a) da je propisno osnovano u skladu sa zakonima Republike Srbije i ima pravo da bude vlasnik svoje imovine kao i da vodi svoj posao, kao što ga sada vodi;
- (b) da poseduje neophodnu pravnu sposobnost, snagu i ovlašćenje da zaključi i da ostvaruje svoja prava i ispunjava svoje obaveze iz ovog Ugovora i Projektnih dokumenata;
- (c) da su preduzete sve aktivnosti od strane Grada koje su neophodne da odobri zaključenje i izvršavanja njegovih obaveza iz ovog Ugovora i Projektnih dokumenata;
- (d) da su obaveze koje Grad treba da preuzme na osnovu ovog Ugovora i Projektnih dokumenata zakonite, validne, obavezujuće i izvršive i ovaj Ugovor i Projektni dokumenti su u odgovarajućoj formi potrebnoj za izvršenje u Republici Srbiji;
- (e) da zaključenje, ispunjenje i izvršenje ovog Ugovora i Projektnih dokumenata od strane Grada nije i neće biti u suprotnosti sa bilo kojom odredbom:
 - (i) bilo kojeg postojećeg Zakonodavstva, bilo da je na snazi, bilo da je usvojen ali još uvek nije na snazi, i obavezujući je za Grad;
 - (ii) konstitutivnih dokumenata Grada;
 - (iii) bilo koje odluke ili presude bilo kog suda ili arbitra koja je obavezujuća za Grad; ili
 - (iv) bilo koje obaveze koja je obavezujuća za Grad ili se odnosi na bilo koji deo imovine ili prihoda Grada;
- (f) da nije učinio bilo kakav Čin korupcije ili prevare od strane Grada;
- (g) da nije obavezan na postupanje čije ispunjenje će, ili je verovatno da će, imati materijalno štetan uticaj na sposobnost Grada da izvršava svoje obaveze iz ovog Ugovora ili bilo kojeg Projektnog dokumenta;
- (h) da su informacije date u Prilogu 5 istinite, kompletne i tačne u svim materijalnim aspektima;
- (i) da Grad ima isključivo, zakonsko i neopterećeno pravo svojine na Katastarskim parcelama (osim na Dodatnim katastarskim parcelama); i
- (j) da su Katastarske parcele bez ikakvih ograničenja, prava trećih lica i tereta koja mogu materijalno i/ili negativno da utiču na pravo zakupa Projektnog društva ili njegovu sposobnost da implementira Projekat.

3.2 Projektno društvo garantuje i obavezuje se Gradu na Dan ugovora:

- (a) da je propisno osnovano u skladu sa zakonima Republike Srbije i ima pravo da bude vlasnik svoje imovine kao i da vodi svoj posao, kao što ga sada vodi;
- (b) da poseduje neophodnu pravnu sposobnost, snagu i ovlašćenje da zaključi i da ostvaruje svoja prava i ispunjava svoje obaveze iz ovog Ugovora i Projektnih dokumenata;
- (c) da su preduzete sve aktivnosti od strane Projektnog društva koje su neophodne da odobri zaključenje i izvršavanja njenih obaveza iz ovog Ugovora i Projektnih dokumenata;

- (d) da su obaveze koje Projektno društvo treba da preuzme na osnovu ovog Ugovora i Projektnih dokumenata zakonite, punovažne, obavezujuće i izvršive i ovaj Ugovor i Projektni dokumenti jesu ili će biti u odgovarajućoj formi potrebnoj za izvršenje u Republici Srbiji;
- (e) da zaključenje, ispunjenje i izvršenje ovog Ugovora i Projektnih dokumenata od strane Projektnog društva nije i neće biti u suprotnosti sa bilo kojom odredbom:
 - (i) bilo kojeg postojećeg Zakonodavstva, bilo da je na snazi, bilo da je usvojen ali još uvek nije na snazi, i obavezujući je za Projektno društvo;
 - (ii) konstitutivnih dokumenata Projektnog društva;
 - (iii) bilo koje odluke ili presude bilo kog suda ili arbitra koja je obavezujuća za Projektno društvo; ili
 - (iv) bilo koje obaveze koja je obavezujuća za Projektno društvo ili se odnosi na bilo šta od imovine ili prihoda Projektnog društva;
- (f) da nije učinilo bilo kakav Čin korupcije ili prevare;
- (g) trenutno se ne utvrđuje bilo kakvo potraživanje i nijedan sudski postupak, arbitraža ili upravni postupak trenutno nije u toku ili, prema najboljem znanju Projektnog društva, nije u toku i ne preči mu ili bilo kojoj njegovoj imovini, koji će imati ili bi mogao da ima materijalno negativan uticaj na sposobnost Projektnog društva da izvršava svoje obaveze iz ovog Ugovora ili bilo kog Projektnog dokumenta;
- (h) da nije obavezan na postupanje čije ispunjenje će, ili je verovatno da će, imati materijalno štetan uticaj na sposobnost Projektnog društva da izvršava svoje obaveze iz ovog Ugovora ili bilo kojih Projektnih dokumenata.

3.3 Na Dan stupanja na snagu:

- (a) Grad će ponoviti izjave i obvezivanja i/ili će biti smatrano da je ponovio izjave i obvezivanja koje su date u skladu sa Tačkom 3.1; i
- (b) Projektno društvo će ponoviti izjave i obvezivanja i/ili će biti smatrano da je ponovio izjave i obvezivanja koje su date u skladu sa Tačkom 3.2;

4 OPŠTE OBAVEZE

- 4.1 Pod uslovom nastupanja Prenosa, Grad ovim putem daje Projektnom društvu pravo na vršenje komunalne delatnosti tretmana otpadnih voda u skladu sa ovim Ugovorom. Projektno društvo će imati pravo i obavezu da, o svom trošku, sa dužnom pažnjom i revnošću i u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, projektuje, izgradi, poseduje, upravlja, finansira i održava Projekat pod uslovima i u skladu sa odredbama ovog Ugovora.
- 4.2 Smatraće se da je Specifikacija projekta prihvaćena i potvrđena od strane Projektnog društva na Dan ugovora.
- 4.3 Projektno društvo garantuje da će, kada Projekat bude izgrađen u skladu sa Specifikacijom izgradnje i Projektnom dokumentacijom i kada se njime bude upravljalo i održavalo u skladu sa Specifikacijom rada i održavanja:
 - (a) ispuniti Osnovne zahteve; i
 - (b) zadovoljiti Testove.

5 OBAVEZE U VEZI SA OTPADNIM VODAMA

- 5.1** Od Dana otpočinjanja usluga i pod uslovima predviđenim u Tačkama 5.2 i 5.3, Projektno društvo će, u skladu sa i pod uslovima predviđenim u Osnovnim zahtevima, primiti, tretirati i odložiti sve otpadne vode koje nastaju u okviru Područja obuhvata i koje su ispuštene u Postrojenje.
- 5.2** Projektno društvo će na svaki dan kada otpadne vode koje pristižu u Postrojenje sadrže bilo koju Supstancu čija koncentracija prelazi primenjivi Odobreni nivo koncentracije u influentu, imati pravo da ne prihvate bilo koju takvu otpadnu vodu i Grad će samostalno obezbediti tretman/ispuštanje takve otpadne vode, nezavisno od Projekta i iste će tretirati i odložiti:
- (a) u odnosu na one Supstance koje ne prelaze Odobrene nivoe koncentracije u influentu, u skladu sa Osnovnim zahtevima; i
 - (b) u odnosu na one Supstance koje prelaze Odobrene nivoe koncentracije u influentu, u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, nastojeći da ispuni Osnovne zahteve, ali neće biti odgovorno prema Gradu u slučaju da ne uspe da ispuni Osnovne zahteve.
- 5.3** Na dan kada se Slučaj zagađenja dogodi u Postrojenju, Projektno društvo će:
- (a) primiti, tretirati i odložiti sve otpadne vode ispuštene u Postrojenje i tretirati ih i odlagati u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, nastojeći da ispuni Osnovne zahteve i na način koji će ublažiti, koliko je to razumno izvodljivo, stepen do kojeg Zagađivač sprečava tretiranje ili ispuštanje otpadnih voda u skladu sa Osnovnim zahtevima, sve dok se od Projektnog društva ne bude razumno očekivalo da ponovo uspostaviti Projekat u kom trenutku će se primenjivati obaveza iz Tačke 5.1; i
 - (b) ponovo uspostaviti proces biološkog tretmana u Postrojenju, što je pre razumno izvodljivo i u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama.
- 5.4** Od Dana otpočinjanja usluga, Projektno društvo će u skladu sa Merodavnim pravom steći sva prava na i (pod uslovima predviđenim Tačkama 5.2 i 5.3) odgovornosti za otpadne vode koje se tretiraju u Postrojenju, od trenutka kada su iste tako ispuštene.
- 5.5** Strane su saglasne i potvrđuju da Strane mogu razmotriti ponovno korišćenje Tretirane kanalizacione otpadne vode koja izlazi iz Postrojenja i obavezuju se da pregovaraju u dobroj veri detalje takvog aranžmana koji će uključiti, između ostalih stvari, strukturu raspodele troškova i prihoda.

6 OBAVEZE U VEZI SA MULJEM

- 6.1** Od Dana otpočinjanja usluga, Projektno društvo će, u skladu sa Osnovnim zahtevima, tretirati i odložiti sav mulj koji nastaje iz tretmana otpadnih voda u Postrojenju, u skladu sa odredbama i uslovima ovog Ugovora i Ugovora o odlaganju mulja.
- 6.2** Ne dirajući u obaveze Projektnog društva iz ovog Člana i Člana 20, i pod uslovima iz Tačaka 5.2 i 5.3, Projektno društvo će obezbediti, kontinuirano, da se sve vreme:
- (a) sav mulj koji je potrebno da se tretira i odloži od strane Projektnog društva u skladu sa ovim Ugovorom, tretira i odlaže:
 - (i) u skladu sa Merodavnim pravom i Saglasnostima; i

- (ii) u skladu sa Ugovorom o odlaganju mulja i Specifikacijom upravljanja i održavanja; i
- (b) vodi evidenciju u skladu sa Ugovorom o odlaganju mulja, Specifikacijom o upravljanju i održavanju, Merodavnim pravom i Saglasnostima i da su ove evidencije na raspolaganju Gradu na uvid.

7 ODOBRENJA ZA INDUSTRIJSKO ISPUŠTANJE

7.1 Ne dovodeći u pitanje pravilno vršenje statutarne dužnosti i funkcija od strane Grada i/ili Nadležnih organa, Grad će obezbediti da Nadležni organi:

- (a) utvrde nivo koncentracije svake Odobrene supstance ili Zagađivača koji će biti dozvoljen takvim Odobrenjem za industrijsko otpuštanje tako da bude u skladu sa Merodavnim pravom;
- (b) nametnu držaocu takvog Odobrenja za industrijsko ispuštanje obavezu da izvrši prethodni tretman otpadnih voda kako bi nivo koncentracije bilo koje Dozvoljene supstance ili Zagađivača ispunjavao zahteve Merodavnog prava i kako ne bi prelazio Odobrene nivoe koncentracije u influentu / Nivoe koncentracije u influentu kod Slučaja zagađenja;
- (c) u određivanju dana na koji bi novo ispuštanje moglo otpočeti, dozvole Projektnom društvu razuman vremenski period da izvrši izmene (ukoliko ih bude) u Postrojenju koje su potrebne za prilagođavanje novom ispuštanju.

7.2 Grad će dostaviti Projektnom društvu izvode iz Odobrenja za industrijsko ispuštanje izdatih nakon Dana ugovora, u kojima su navedeni detalji o količini, kvalitetu, lokaciji i drugim karakteristikama dozvoljenog ispuštanja i o identitetu ispuštaoca.

7.3 Grad će preduzeti sve razumne korake u okviru svojih ovlašćenja za praćenje ispuštanja u kanalizacioni sistem Grada, kako bi se svele na minimum povrede Odobrenja za industrijsko ispuštanje koje dovode do prijema u Projekat Odobrenih supstanci koje prelaze nivo Odobrenih nivoe koncentracije u influentu i Zagađivača koji prelaze Nivoe koncentracije u influentu kod Slučaja zagađenja.

7.4 Dodatno, Grad će preduzeti i obezbedići da Nadležni organi preduzmu sve razumne korake u okviru svojih ovlašćenja kako bi sprečili bilo kakvo nelegalno ispuštanje, odnosno ispuštanje u Gradski sistem kanalizacije bez odgovarajućeg Odobrenja za industrijsko ispuštanje i/ili ispuštanje u Gradski sistem kanalizacije otpadnih voda koje sadrže bilo koje Supstance koje prelaze Odobrene nivoe koncentracije u influentu.

7.5 Ukoliko bi se bilo kojim Odobrenjem za industrijsko ispuštanje bude odobrilo:

- (a) novo ispuštanje u Postrojenje iz Područja obuhvata koje prelazi ili je jednako Pragu opterećenja; i/ili
- (b) povećanje postojećeg zakonitog ispuštanja u Projekt iz Područja obuhvata gde iznos povećanja zajedno sa zakonitim ispuštanjem, prelazi Prag opterećenja;

onda, pre izdavanja takvog Odobrenja za industrijsko ispuštanje;

(a) Grad će obavestiti i obezbediće da Nadležni organ obavesti Projektno društvo o zahtevu za izdavanje takvog Odobrenja za industrijsko ispuštanje i o identitetu ispuštaoca, i pružiće Projektном društvu razumnu priliku da učestvuje u postupku, i

(b) Projektno društvo obavestiti Zastupnika Grada o svom mišljenju o sledećim pitanjima:

- i. mogućnošću Postrojenja da rukuje sa novim ili povećanim ispuštanjem i da li je Projektno društvo u principu voljno da prihvati Varijacije kako bi se omogućilo Postrojenju da rukuje sa novim ili povećanim ispuštanjem;
- ii. Varijacijama, ukoliko ih bude, koje je potrebno izvršiti u Postrojenju za prihvatanje novog ili povećanog ispuštanja;
- iii. o vremenu ili vremenima u kojim treba izvršiti takve Varijacije, uzimajući u obzir neiskorišćeni kapacitet Projekta i verovatne buduće promene toka i opterećenja koje će nastati u Području obuhvata (pod pretpostavkom da se takve Varijacije ne izvršavaju ranije nego što je potrebno za prihvatanje stvarnog povećanja toka ili opterećenja koje proizlaze iz predloženog ispuštanja);
- iv. ukoliko su potrebna bilo kakva prilagođavanja odredbi ovog Ugovora (osim Ugovornih plaćanja) usled novog ili povećanog ispuštanja kako bi se omogućilo Projektном društvu da izvršava svoje obaveze iz ovog Ugovora; i
- v. procenjenom povećanju ili smanjenju godišnjih troškova upravljanja za svaku godinu koja preostaje u Periodu trajanja ugovora, i procenjenom kapitalnom trošku usled bilo kojih Varijacija određenih u tački (a), (ali ne uključujući bilo koji trošak koji je ili bi nastao pre dana kada je Varijacija dogovorena između Strana ili određena od strane Eksperta u skladu sa Članom 47),

i daće potpune detalje kojim podržava svoje mišljenje.

7.6 U slučaju da je Projektno društvo mišljenja da Postrojenje nije u mogućnosti da rukuje sa novim ili povećanim ispuštanjem i ne želi da prihvati Varijacije u Postrojenju kako bi se omogućilo rukovanje sa novim ili povećanim ispuštanjem, Grad će obezbediti da takvo novo ili povećano ispuštanje zaobilazi Postrojenje i da se tretira/ispušta odvojeno i nezavisno od Projekta.

7.7 Pod uslovom iz Tačke 7.6, čim bude izvodljivo nakon što Grad primi obaveštenje Projektног društva iz Tačke 7.5, Strane će razgovarati o pitanjima iz Tačke 7.5 i dogovoriti ta pitanja u pogledu bilo kojih Varijacija koje treba da se sprovedu pre početka novog ili povećanog ispuštanja. Strane će uzeti u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, uključujući (bez ograničenja) uslove Odobrenja za industrijsko ispuštanje koje odobrava novo ili povećano ispuštanje, verovatni vremenski raspored za postupno uvođenje ispuštanja i verovatni uticaj ispuštanja na tok i opterećenje koji stižu do Postrojenja. Ako se Strane ne mogu složiti ni po jednom pitanju za koje ova Tačka zahteva da se dogovore, spor će rešiti Ekspert u skladu sa Članom 47.

7.8 U slučaju da se Strane slože da izvrše Varijaciju, ili ukoliko Ekspert utvrdi da je Varijacija potrebna u skladu Tačkom 7.7 ("**Varijacija Odobrenja za industrijsko ispuštanje**"), odredbe Člana 22 će se primeniti na takvu Varijaciju kao da je to bila Varijacija Grada.

7.9 Ukoliko Projektno društvo i pored toga što je uložilo razumne napore da pribavi sredstva u skladu sa Tačkom 22.8 za Varijaciju Odobrenja za industrijsko ispuštanje, nije u mogućnosti da isto pribavi u roku od devedeset (90) dana od dana dogovora ili određivanja Procenjenog kapitalnog

troška u skladu sa Tačkom 7.7, Projektno društvo može da podnese obaveštenje Gradu kojim zahteva da Grad obezbedi finansiranje u iznosu koji prelazi odgovarajući Prag finansiranja. U slučaju da Grad u roku od devedeset (90) dana po prijemu takvog obaveštenja ne pristane da obezbedi finansiranje, onda se Tačka 7.6 primenjuje na takvo novo ili povećano ispuštanje i, u slučaju da Grad ne obezbedi primenu Tačke 7.6, Projektno društvo može raskinuti ovaj Ugovor u skladu sa Članom 31.

8 GRADSKI SISTEM KANALIZACIJE

- 8.1** Grad će (ili će obezbediti da Povezana lica Grada) obaveštavaju Projektno društvo o predloženim fizičkim izmenama Gradskih sistema kanalizacije koje bi, po njegovom razumnom mišljenju, mogle imati značajan uticaj na Projekat. Ne dovodeći u pitanje pravilno vršenje Gradskih zakonskih dužnosti i funkcija, Grad će se (ili će obezbediti da Povezana lica Grada) u vršenju takvih izmena ponašati kao da sam upravlja i održava Projekat u vezi sa Gradskim sistemima kanalizacije, kao nadležni organ za kanalizaciju, i odobriće Projektnom društvu razuman vremenski period da izvrši sve izmene Projekta koje su neophodne usled predloženih izmena Gradskih sistema za kanalizaciju od strane Grada.
- 8.2** Svaka izmena od strane Grada (ili Povezanog lica Grada) njegovih sistema za kanalizaciju će dovesti do obaveze nadoknade izračunate u skladu sa Prilogom 3 kako bi se Projektom društvu nadoknadili dodatni operativni troškovi i promena protoka usled izmena Gradskog sistema za kanalizaciju.
- 8.3** Projektno društvo mora Zastupniku Grada pisanim putem podneti svaki zahtev za nadoknadu prema Tački 8.2 koji će sadržati:
- (a) procenu Projektnog društva o izmeni protoka koji stiže u Projekat usled izmene Gradskog sistema za kanalizaciju; i
 - (b) procenu Projektnog društva o povećanju ili smanjenju godišnjih troškova upravljanja za svaku preostalu godinu u Periodu trajanja ugovora usled izmene protoka,
- i mora pružiti potpune detalje o zahtevu.
- 8.4** Čim bude izvodljivo nakon što Grad primi obaveštenje Projektnog društva, Strane će pregovarati i dogovoriti procenjene izmene protoka i procenjeno povećanje ili smanjenje troškova upravljanja usled izmene protoka. Ako se Strane ne mogu dogovoriti oko ovih pitanja, spor će rešiti Ekspert u skladu sa Članom 47.
- 8.5** Grad će (ili će obezbediti da Povezano lice Grada ili drugo treće lice) da projektuje, izgradi, završi, ugradi, pusti u pogon i testira svu potrebnu Gradsku kanalizacionu infrastrukturu (i pribavi i održava sve Saglasnosti potrebne u vezi s takvim projektovanjem, izgradnjom, završetkom, ugradnjom, puštanjem u pogon i testiranjem) do Roka za završetak. Grad će obezbediti da Gradska kanalizaciona infrastruktura: (i) bude u skladu sa i ispunjava sve zahteve iz ovog Ugovora, (ii) bude priključena na Postrojenje tako da je Postrojenje uredno priključeno na Gradski kanalizacioni sistem, a sve u skladu sa zahtevima iz ovog Ugovora, Međunarodnim ekološkim i društvenim standardima, Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, celokupnom Merodavnom pravu i svim Saglasnostima, kako je primenljivo. Ukoliko u bilo koje vreme nakon Dana ugovora, Grad ima opravdane razloge da očekuje da će kasniti u ispunjenju svojih obaveza iz ove Tačke 8.5, on će o tome pismeno obavestiti Projektno društvo što je pre razumno

izvodljivo. Takvo obaveštenje mora da sadrži uzrok očekivanog kašnjenja i, ako je moguće, trajanje očekivanog kašnjenja. Grad će redovno obavestavati Projektno društvo u pogledu očekivanih vremenskih rokova za projektovanje, izgradnju, završetak, ugradnju, puštanje u pogon i testiranje Gradske kanalizacione infrastrukture. Ukoliko Grad kasni u takvoj izgradnji usled bilo kojeg događaja navedenog u Tački 14.2 (a) do (e) ili Tački 14.2 (g) do (h) ili usled bilo kakvog kršenjem obaveza Projektnog društva po ovom Ugovoru, Grad će imati pravo na produženje roka za završetak za period jednak dužini kašnjenja. Propust Grada da završi ili obezbedi završetak Gradske kanalizacione infrastrukture na ili pre Roka za završetak će se tretirati kao Slučaj naknade.

9 LOKACIJA I IMOVINSKA PITANJA

- 9.1 Grad će Projektnom društvu dati pravo zakupa („**Zakup**“) na zemljištu koje se sastoji od Katastarskih parcela (osim na Dodatnim katastarskim parcelama) sa pravnim dejstvom od datuma zaključenja ugovora o zakupu. Grad i Projektno društvo se obavezuju da zaključe ugovor o zakupu u formi datoj u Prilogu 6 ne kasnije od šezdeset (60) dana od Prenosa („**Ugovor o zakupu**“). Strane konstatuju da će se lista Katastarskih parcela, kako je navedena u Prilogu 5, ažurirati pre Dana stupanja na snagu da bi se unela nova numeracija Katastarskih parcela kao rezultat bilo kakve parcelacije i/ili preparcelacije određenih Katastarskih parcela. Nadalje, Grad će obezbediti uspostavljanje i registraciju u Katastru nepokretnosti službenosti na Dodatnim katastarskim parcelama za potrebe izgradnje cevi za izvlačenje Tretirane kanalizacione otpadne vode iz Postrojenja, sa pravnim dejstvom ne kasnijim od šezdeset (60) dana od Prenosa, pod uslovima koji su u potpunosti prihvatljivi za Projektno društvo, u korist Projektnog društva, kao investitora izgradnje Postrojenja i bilo kod budućeg vlasnika Postrojenja („**Ugovor o službenosti**“).
- 9.2 Grad će Projektnom društvu dati Zakup bez naknade, prema stavu 1 člana 86 u vezi sa stavom 2 člana 100 Zakon o planiranju i izgradnji.
- 9.3 Period Zakupa će otpočeti od datuma zaključenja Ugovora o zakupu i isteći će na raniji od sledećih datuma: (i) istekom Perioda trajanja ugovora; (ii) u skladu sa odredbama Direktnog ugovora zajmodavaca, na dan raskida ovog Ugovora, pri čemu, u svakom slučaju, neće trajati duže od pedeset (50) godina od Dana ugovora.
- 9.4 Od Dana ugovora do predaje Lokacije u državinu Projektnog društva, Grad će odobriti Projektnom društvu i njegovim izvođačima pristup Lokaciji u svako razumno doba i po davanju razumnog obaveštenja isključivo za potrebe ispitivanja i istraživanja Lokacije. Projektno društvo će biti odgovorno za preduzimanje svih potrebnih istraživanja i ispitivanja i za sopstveno prikupljanje informacija o svim uslovima tla i ekološkim uslovima zemljišta na Lokaciji, o svom trošku.
- 9.5 Grad će obezbediti da se Katastarske parcele predaju u mirnu i isključivu državinu Projektnog društva pre Dana stupanja na snagu, isključivo u svrhu sprovođenja Projekta u skladu sa ovim Ugovorom. Grad i Projektno društvo će potpisati zapisnik o primopredaji, čiji je nacrt priložen u Prilogu 6, kako bi se evidentirala predaja Katastarskih parcela u državinu Projektnog društva. Takva državina Projektnog društva biće dovoljna da mu omogući da sprovodi Projekat, biće bez ikakvih ograničenja, opterećenja i/ili prava trećih lica koja mogu neosnovano onemogućiti, ograničiti, ometati ili na drugi način sprečavati pravilno izvršenje obaveza Projektnog društva iz

ovog Ugovora i sve zajedno će biti dovoljno da se omogući Projektnom društvu da traži i dobije Saglasnosti, da izvrši Projekat i da ispuni ostale obaveze iz Ugovora.

- 9.6 Ako se Projekat ne može realizovati bez ometanja bilo kog prava susednih vlasnika, Grad će bez odlaganja i o svom trošku pribaviti sve potrebne Saglasnosti i/ili odobrenja relevantnih susednih vlasnika i platiti iznose koji su potrebni za davanje takve Saglasnosti i/ili odobrenja svakog takvog susednog vlasnika čije je odobrenje potrebno. Nakon dobijanja svake takve Saglasnosti i/ili odobrenja, Grad će dostaviti Projektnom društvu kopiju takve saglasnosti ili, u zavisnosti od slučaja, odobrenja. Projektno društvo će uložiti razumne napore (ali bez obaveze da snosi bilo kakve troškove) da pomogne Gradu u dobijanju svakog takvog odobrenja.
- 9.7 U slučaju sukoba ovog Ugovora i bilo kog Ugovora o zakupu, prednost ima ovaj Ugovor.
- 9.8 Ugovor o zakupu će po sili zakona prestati da važi na dan kada istekne Zakup prema Tački 9.3.
- 9.9 Svaka izmena ili varijacija Ugovora o zakupu će se sprovesti u skladu sa procedurom koja je predviđena za izmenu i/ili varijaciju ovog Ugovora.
- 9.10 Grad će obezbediti upis Ugovora o zakupu (i svaku izmenu i/ili varijaciju Ugovora o zakupu koja je sačinjena u skladu sa odredbama ovog Ugovora) u Katastar nepokretnosti što je pre razumno izvodljivo nakon dana zaključenje istog, i u roku od deset (10) Radnih dana nakon što rešenja o upisu Zakupa postane konačno će dostaviti Zastupniku Projektnog društva kopije rešenja o upisu Zakupa i relevantne izvode iz Katastra nepokretnosti.
- 9.11 Projektno društvo će uložiti razumne napore (ali bez obaveze da snositi bilo kakve troškove) da pomogne Gradu u odgovaranju na sve zahteve Katastra nepokretnosti.

10 ARHEOLOŠKI NALAZI

- 10.1 Grad i Projektno društvo su saglasni da će svaki Arheološki nalaz, nakon otkrića, postati javna svojina u skladu sa Merodavnim pravom.
- 10.2 Projektno društvo će obavestiti Zastupnika Grada odmah nakon otkrića bilo kakvog Arheološkog nalaza i pridržavaće se uputstava Nadležnih organa u vezi s uklanjanjem ili zbrinjavanjem takvih Arheoloških nalaza.
- 10.3 Projektno društvo neće pokušati da ukloni bilo kakav Arheološki nalaz bez odobrenja Nadležnog organa i postaraće se da njegovi zaposleni i podizvođači ne uklone niti oštete takav Arheološke nalaze.
- 10.4 U slučaju da relevantni Arheološki nalaz ne može da se premesti, ili je neprikladno da se isti premesti, Projektno društvo će dozvoliti Gradu ili bilo kojem Nadležnom ogradu da sprovede istraživanje koje oni smatraju da je prikladno u vezi sa njihovim zakonskim dužnostima ili kako je drugačije predviđeno Merodavnim pravom.
- 10.5 Odredbe Tačaka 10.1 do 10.4 neće uticati na prava ili obaveze bilo koje Strane prema bilo kojim zahtevima Merodavnog prava ili bilo kojoj Saglasnosti. Projektno društvo će imati pravo na produženje vremena i nadoknadu troškova za takve arheološke radove i bilo koje povećanje

troškova. Projektno društvo će u svakom trenutku uložiti svoje najbolje napore da izbegne ili umanjí takvo kašnjenje i povećanje troškova.

11 USLOVI LOKACIJE I ZAGAĐENOST

11.1 Strane ovim putem izjavljuju da je odabir Lokacije za razvoj Projekta izvršio isključivo Grad i da Projektno društvo nije imalo mogućnost da izvrši bilo kakve fizička i geofizička istraživanja na Lokaciji, njegovog podzemlja i njegove okoline, niti da analizira načine i prava pristupa njemu i prisustvo ili verovatno prisustvo Zagađenosti na Lokaciji. Stoga, Uslovi lokacije će predstavljati isključivu odgovornost Grada, osim Zagađenja od strane Projektnog društva.

11.2 Projektno društvo će:

- (a) od dana Stupanja na snagu, nadgledati celu Lokaciju za Uslove lokacije i Zagađenost u skladu sa Ugovorom, Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, Međunarodnim ekološkim i socijalnim standardima, celokupnim Merodavnim pravom i svim Saglasnostima;
- (b) od dana Stupanja na snagu, očistiti i/ili na neki drugi način rešiti bilo koju Zagađenost i Uslove lokacije na Lokaciji u skladu sa zahtevima iz ovog Ugovora, Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, Međunarodnim ekološkim i socijalnim standardima, celokupnim Merodavnim pravom i svim Saglasnostima i svim naredbama, obaveštenjima ili uputstvima bilo kog Nadležnog organa koji su obavezujući prema Merodavnom pravu (bilo da su upereni protiv Grada ili Projektnog društva);
- (c) u svako doba, biti isključivo odgovorno za sve rizike, odgovornosti i druge posledice koji mogu postojati ili nastati iz ili u vezi sa Zagađenjem od strane Projektnog društva; i
- (d) u svako doba, zaštititi Grad od čišćenja i bilo kakvog drugog posla u vezi sa Zagađenjem od strane Projektnog društva i obeštetiti Grad u vezi sa svim gubicima (osim izgubljene dobiti) koje je Grad pretrpeo usled postojanja takvog Zagađenja od strane Projektnog društva.

11.3 Grad će:

- (a) Projektnom društvu, bez oblaganja, nadoknaditi sve troškove koji su razumno i osnovano proizašli za njega u ispunjenu njegovih obaveza u vezi sa bilo kojim Uslovom lokacije, i postarati se za i očistiti bilo kakvo Zagađenje (osim Zagađenja od strane Projektnog društva) na ili sa Lokacije;
- (b) čuvati i obeštetiti Projektno društvo u vezi sa svim gubicima koje je Projektno društvo ili bilo koja Povezana lica Projektnog društva imala usled Uslova lokacije ili Zagađenja (osim Zagađenja od strane Projektnog društva) na ili sa Lokacije.

11.4 Ukoliko i u meri u kojoj postoje Uslovi lokacije i/ili Zagađenje (osim Zagađenja od strane Projektnog društva) na bilo kojem delu Lokacije i isti je otkriven, tretiraće se kao Slučaj prilagođavanja tarife u svrhu ovog Ugovora i bilo koji posao koji je potreban ili naređen da se izvrši usled takvih Uslova lokacije i/ili Zagađenja smatraće se Varijacijom Grada koju Grad ne može povući bez saglasnosti Projektnog društva.

12 SAGLASNOSTI

12.1 Projektno društvo će:

- (a) o svom trošku da podnese zahtev, pribavi, sprovede i održava i obnavlja po potrebi sve Saglasnosti, koje s vremena na vreme mogu biti potrebne za ili u vezi sa: (i) izvođenjem Građevinskih radova i/ili pružanjem usluga upravljanja i održavanja; i (ii) pod uslovom da Grad ispunjava svoje obaveze iz Tačke 12.2, izgradnje, završetka, postavljanja, puštanja u rad i/ili ispitivanja Infrastrukture električne energije, sve u ime EPS Distribucije ako to zahteva EPS Distribucija ili ako je potrebno da bi se pridržavalo Merodavnog prava;
- (b) da se pridržava odredbi i uslova iz bilo koje Saglasnosti ili koji su priloženi uz bilo koju Saglasnost i da uloži razumne napore da obezbedi da nijedna Saglasnost ne bude opozvana i da sve Saglasnosti budu u punom dejstvu i na snazi za vreme koje je potrebno Projektnom društvu da izvrši Građevinske radove i/ili usluge upravljanja i održavanja;
- (c) da pruži Gradu sve informacije koje Grad razumno zatraži u vezi sa Saglasnostima (uključujući i kopije zahteva i Saglasnosti, ukoliko su zatraženi);
- (d) da bez odlaganja obavesti Grad o svakom obaveštenju koje primi (bez obzira da li je od Nadležnog organa ili bilo kog drugog lica) a koje se na bilo koji način odnosi na Saglasnosti i dostavi Gradu kopiju svakog takvog obaveštenja u roku od pet (5) Radnih dana od dana prijema;
- (e) neće bez prethodnog pisanog obaveštenja Gradu podneti zahtev za ili se saglasiti na bilo kakvu izmenu, oslobođenje ili odustajanje od bilo koje Saglasnosti ili bilo kog uslova priloženog uz Saglasnost, ali pod uslovom da Projektno društvo ispuni svoje obaveze iz ovog Člana 12 (Saglasnosti).

12.2 Grad će:

- (a) da pruži Projektnom društvu sve informacije u posedu ili pod kontrolom Grada koje Projektno društvo razumno zatraži u vezi sa ili za svrhu pribavljanja bilo koje Saglasnosti; i
- (b) na zahtev Projektnog društva i o njegovom trošku, da pruži drugu razumnu pomoć Projektnom društvu u vezi sa bilo kojom Saglasnošću.

13 INFRASTRUKTURA ELEKTRIČNE ENERGIJE

13.1 Pod uslovom da Grad ispunjava svoje obaveze iz Tačke 13.2, Projektno društvo će dozvoliti EPS Distribuciji i/ili drugim trećim licima o kojima može biti pismeno obavešteno Projektno društvo takav pristup Lokaciji kakav je razumno potreban tim osobama u cilju obavljanja svih poslova u vezi sa izgradnjom Infrastrukture električne energije, ukoliko se to razumno zahteva.

13.2 Grad će obezbediti da:

- (a) o svom trošku i što je pre razumno izvodljivo nakon Dana ugovora, a u svakom slučaju u roku od tri (3) meseca nakon Dana stupanja na snagu, pribavi odobrenja za pristup (i, gde je primenjivo, pravo službenosti i/ili svojine) Zemljištu infrastrukture električne energije EPS Distribuciji i/ili Projektnom društvu i/ili Izvođaču radova, kako bi se omogućilo EPS Distribuciji i/ili Projektnom društvu i/ili Izvođaču radova da izvršava aktivnosti iz stava b) Tačke 13.2 ovog Ugovora;

- (b) osim ukoliko Projektno društvo ne bude gradilo Infrastrukturu električne energije, EPS Distribucija projektuje, izgradi, završi, instalira, pusti u rad i testira svu potrebnu Infrastrukturu električne energije najkasnije u roku od dvanaest (12) meseci nakon Dana stupanja na snagu, kako bi se obezbedilo da Infrastruktura električne energije bude u skladu sa i da ispunjava sve zahteve prema ovom Ugovoru, Međunarodnim ekološkim i socijalnim standardima, Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, celokupnom Merodavnom pravu, svim Saglasnostima i odredbama bilo kog ugovora koji bude zaključen sa EPS Distribucijom od strane Grada i/ili Projektnog društva;
 - (c) obezbedi da mesto priključka na Infrastrukturu električne energije bude na granici Lokacije; i
 - (d) ispunjava svoje obaveze iz Tačke 12.2 koje se odnose na Saglasnosti koje mogu biti potrebne u vezi projektovanja, izgradnje, završetka, instalacije, puštanja u rad i/ili testiranja Infrastrukture električne energije,
- u slučaju da, i u meri u kojoj Grad ne izvrši svoje obaveze iz ove Tačke 13.2, takvo neizvršenje će se tretirati i tumačiti kao Slučaj naknade i/ili kao Slučaj neizvršenja obaveza Grada.

14 ROK ZA ZAVRŠETAK

14.1 Projektno društvo će izvršiti Građevinske radove tako da budu u potpunosti u skladu sa Specifikacijom projekta i da mogu proći Testove u okviru Roka za završetak.

14.2 Ako zbog:

- (a) Varijacije grada;
- (b) Varijacije Odobrenja za industrijsko ispuštanje;
- (c) Varijacije usled izmene zakona;
- (d) Slučaja oslobođenja;
- (e) Slučaja naknade;
- (f) Slučaja više sile;
- (g) Uslova lokacije; ili
- (h) pronalaska Arheološkog nalaza na Lokaciji,

(svaki od njih "**Slučaj odlaganja**") Projektno društvo kasni u ispunjenju Plana izgradnje, Roka za završetak ili Poslednjeg trenutka za završetak, onda će Zastupnik grada Projektnom društvu, po prijemu obaveštenja i podataka o kašnjenju, povremeno pismeno odobriti, bilo za ubuduće ili retrospektivno, produžetak Plana izgradnje i (ukoliko je primenljivo) Roka za završetak i Poslednjeg trenutka za završetak, koliko je razumno u odnosu na pomenuti Slučaj odlaganja.

14.3 U cilju dobijanja gore opisanog produžetka:

- (a) Projektno društvo mora nakon saznanja da je Slučaj odlaganja prouzrokovao ili će prouzrokovati kašnjenje obavestiti Zastupnika Grada o njegovom zahtevu za produžetak roka i što je pre moguće obavestiti ga o svim pojedinostima produžetka za koji smatra da ima pravo; i
- (b) Projektno društvo mora da kod Grada stvori razumno uverenje da je sporni slučaj imao uticaja na bitan deo realizacije Plana izgradnje, Roka za završetak ili Poslednjeg trenutka za završetak (kao što to može biti slučaj) i da Projektno društvo izgubljeno vreme nije moglo razumno nadoknaditi u okviru Plana izgradnje ili Roka za završetak postupajući u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama (ali, u cilju izbegavanja svake

sumnje, bez obaveze Projektnog društva da izazove nerazumne dodatne troškove ubrzavajući Građevinske radove).

- 14.4 Tokom Faze izgradnje Projektno društvo ima pravo na naknadu ukoliko kršenje odredaba ovog Ugovora od strane Grada uvećava troškove izgradnje Projekta, pod uslovom da je Projektno društvo, u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama i u najvećoj mogućoj meri ublažavalo takvo uvećanje troškova. Naknada će se računati u skladu sa Prilogom 3 tako da Projektom društvu budu nadoknađeni uvećani građevinski troškovi nastali usled kršenja odredbi od strane Grada. Svaki zahtev za navedeno prilagođavanje mora biti učinjen slanjem obaveštenja Zastupniku Grada nakon što Projektno društvo sazna za uvećane troškove. Obaveštenje mora sadržati procenu Projektnog društva o uvećanim kapitalnim troškovima nastalim usled kršenja odredaba i mora biti potkrepljeno svim detaljima zahteva. Čim je to razumno moguće nakon što Grad primi zahtev Projektnog društva, Strane će raspraviti i dogovoriti procenjeno uvećanje u kapitalnim troškovima nastalo usled kršenja. Ako se Strane ne mogu složiti o procenjenim kapitalnim troškovima nastalim usled kršenja, spor će rešavati Ekspert u skladu sa Članom 47.
- 14.5 Ne dovodeći u pitanje druge odredbe ovog Člana, Projektno društvo će obavestiti Zastupnika Grada o Slučaju više sile u meri u kojoj isti može materijalno odložiti Plan izgradnje ili Rok za završetak.
- 14.6 U skladu sa Tačkom 14.7, ako Sertifikat o testiranju nije izdat do Poslednjeg trenutka za završetak, Grad može raskinuti Ugovor u skladu sa Članom 32.
- 14.7 Rok za završetak i Poslednji trenutak za završetak automatski se produžavaju kao rezultat Pogodenog dana. Nadalje, Projektno društvo ima pravo da jednostrano produži Poslednji trenutak za završetak za dodatni period do 180 Radnih dana, slanjem pisanog obaveštenja Gradu, najkasnije sedam (7) Radnih dana pre Poslednjeg trenutka za završetak.

15 KAŠNJENJE RADOVA – UGOVORNA KAZNA

- 15.1 Ako Projektno društvo ne završi Građevinske radove i ne ostvari Dan otpočinjanja usluga na dan ili pre Roka za završetak (koji može povremeno biti produžen) iz razloga koji nisu Slučajevi odlaganja i koji mogu biti pripisani u odgovornost Projektnog društva, Projektno društvo će Gradu platiti ugovornu kaznu za kašnjenje u visini od EUR 1.000,00 (hiljadu Eura) za svaki dan kašnjenja nakon Roka za završetak (koji s vremena na vreme može biti produžen) ("**Ugovorna kazna za kašnjenje**").
- 15.2 Plaćanje navedene Ugovorne kazne za kašnjenje ne oslobađa Projektno društvo od obaveza da izvrši Građevinske radove ili bilo kojih drugih dužnosti, obaveza ili odgovornosti iz ovog Ugovora. Projektno društvo će ulagati i nastaviće da ulaže najbolje napore da izbegne ili ublaži dalje odlaganje Građevinskih radova ili izdavanje Sertifikata o testiranju.
- 15.3 Svi iznosi isplaćeni Gradu od strane Projektnog društva kao Ugovorna kazna za kašnjenje u smislu Tačke 15.1 predstavljaće jedini i isključivi pravni lek Grada za kašnjenje i predstavlja ispravnu procenu unapred i razumnu nadoknadu za gubitak koji pretrpi Grad.
- 15.4 Ukupna odgovornost Projektnog društva za Ugovornu kaznu za kašnjenje ograničava se na maksimalni iznos od 180.000,00 EUR (sto osamdeset hiljada Evra).

- 15.5** Kao jedan od prethodnih uslova za Dan stupanja na snagu, Projektno društvo će pribaviti od uredno licencirane srpske banke i dostaviti Gradu Garanciju za dobro izvršenje posla, kao sredstvo obezbeđenja plaćanja Ugovorne kazne za kašnjenje od strane Projektnog društva, u iznosu od 180.000 EUR (sto osamdeset hiljada Evra) sa periodom važenja koji počinje da teče najkasnije od Roka za završetak i završava se najranije godinu dana nakon Roka za završetak (koji se može produžiti s vremena na vreme) ili šezdeset (60) dana od nastupanja Dana otpočinjanja usluge.
- 15.6** Ako se Rok za završetak produži, Projektno društvo će obezbediti da se trajanje Garancije za dobro izvršenje posla produži ili da se izda i dostavi Gradu nova Garancija za dobro izvršenje posla, najkasnije dvadeset osam (28) dana pre navedenog datuma isteka Garancije za dobro izvršenje posla ili alternativno, ako se tako Projektno društvo opredeli, da novčane uplate ili depoziti u iznosu jednakom onom iz Garancije za dobro izvršenje posla budu izvršeni Gradu od strane Projektnog društva.
- 15.7** Svaka produžena ili zamenska Garancija za dobro izvršenje posla biće važeća u periodu u kome je potrebno da Garancija za dobro izvršenje posla bude na snazi, kako je određeno u Tački 15.5. Ako se Garancija za dobro izvršenje posla ne produži, ili Grad ne primi zamensku Garanciju za dobro izvršenje posla ili se ne uplati ili ne deponuje iznos najkasnije dvadeset osam (28) dana pre navedenog datuma isteka Garancije za dobro izvršenje posla, Grad će imati pravo da povuče ukupan iznos Garancije za dobro izvršenje posla koji je dostupan za povlačenje i isti zadrži kao sredstvo obezbeđenja za ispunjenje obaveze plaćanja Ugovorne kazne za kašnjenje prema ovom Ugovoru, za sve vreme dok potreba za Garancijom za dobro izvršenje posla ne istekne na neki drugi način ili dok se takvo vreme dok traje potreba za Garancijom za dobro izvršenje posla ne produži ili dok Grad ne dobije zamensku Garanciju za dobro izvršenje posla, nakon čega će Grad vratiti Projektom društvu bilo koji preostali iznos koji je povukao. Sve iznose koje Grad zadrži u skladu sa ovom Tačkom 15.7, Grad će držati na posebnom bankovnom računu.
- 15.8** Grad će vratiti Garanciju za dobro izvršenje posla Projektom društvu radi otkazivanja od strane njenog izdavaoca odmah nakon isteka njenog važenja ili prijema zamenske Garancije za dobro izvršenje posla.
- 15.9** Ako u bilo koje vreme pre isteka Garancije za dobro izvršenje posla, izdavalac Garancije za dobro izvršenje posla prestane da poseduje bankarsku licencu za poslovanje na srpskom tržištu, Projektno društvo će u periodu od trideset (30) Radnih dana od oduzimanja licence Gradu dostaviti zamensku Garanciju za dobro izvršenje posla izdatu od druge licencirane banke.

16 PROJEKAT I PRIRUČNICI

16.1 Projektno društvo će dostaviti na pregled Zastupniku Grada:

- (a) U roku navedenom u Specifikaciji projekta, Projektu dokumentaciju koja se prema njoj može zahtevati;
- (b) detalje i, ako to zatraži Zastupnik Grada, kopije svih projekata ili inženjerskih standarda koji će biti primenjeni od strane Projektnog društva prilikom ispunjavanja obaveza iz ovog Ugovora; i
- (c) tokom realizacije Projekta u razumnim vremenskim okvirima, a na zahtev Zastupnika Grada, skice osnovnog aranžmana i detalje Projekta navedenih u ovom Ugovoru.

- 16.2** Sva Projektna dokumentacija mora biti u skladu sa Specifikacijom projekta. Projekat će biti izgrađen, izveden i izrađen u skladu sa Projektnom dokumentacijom koja je dostavljena Zastupniku Grada.
- 16.3** U roku ili rokovima navedenim u Planu izgradnje i to u pogledu uputstava i instrukcija za upravljanje i održavanje, u svakom slučaju pre početka puštanja u rad Projekta, Projektno društvo će dostaviti na pregled Zastupniku Grada u pet primeraka:
- (a) nacрте potpunih uputstava i instrukcija za upravljanje i održavanje Projekta; i
 - (b) crteže Projekta i svakog bitnog elementa Opreme za postrojenje u izvedenom stanju (ili kako je u većoj meri sagrađeno),
- u formi koju razumno zahteva Grad i u takvim detaljima koji će omogućiti Gradu da upravlja, održava, rastavlja, ponovo sastavlja, zamenjuje i prilagođava sve delove Projekta.
- 16.4** Projektno društvo će dostaviti Zastupniku Grada pet kopija uputstava i instrukcija za upravljanje i održavanje, kao i crteža, zajedno za računarskim diskovima i slajdovima ili mikrofisevima navedenih uputstava, instrukcija i crteža, kompletno revidiranih i izmenjenih u roku od tri (3) meseca od dana prijema komentara.
- 16.5** Uputstva, instrukcije i crteži podneti u smislu Tačke 16.3 biće periodično ažurirani tokom Perioda trajanja ugovora i imaće nivo detalja koji će omogućiti Gradu da upravlja, održava, rastavlja, ponovo sastavlja, zamenjuje i prilagođava sve delove Projekta na koji se oni odnose.
- 16.6** Podnošenje dokumentacije Zastupniku Grada, njihov pregled i komentari na nju (uključujući i bilo koja odobrenja) ne oslobađaju Projektno društvo od bilo kojih obaveza iz ovog Ugovora i Projektno društvo neće tražiti saglasnost Grada ili njegovog Zastupnika na bilo koju Projektnu dokumentaciju (ne dovodeći u pitanje obavezu Projektnog društva da se ponaša u skladu sa Specifikacijom izgradnje).
- 16.7** Svi sporovi iz gore navedenih Tačaka 16.3, 16.4 i 16.5 biće upućeni Ekspertu na rešavanje u skladu sa Članom 47.

17 PLAN IZGRADNJE

- 17.1** Projektno društvo će sprovesti Građevinske radove u skladu sa Planom izgradnje.
- 17.2** Zastupnik Grada može obavestiti Projektno društvo ako smatra da po njegovom razumnom mišljenju Projektno društvo odstupa od Plana izgradnje, ali nijedno takvo obaveštenje ili pregled Plana izgradnje od strane Zastupnika Grada ili bilo koji komentar na isti ne oslobađaju Projektno društvo od ispunjavanja bilo kojih njegovih obaveza iz ovog Ugovora.
- 17.3** U skladu sa Tačkom 17.4, Projektno društvo može s vremena na vreme predložiti promenu ili reviziju Plana izgradnje u kom slučaju će bez odlaganja dostaviti Zastupniku Grada na odobrenje kopiju takvog izmenjenog ili revidiranog Plana izgradnje, Pri čemu Grad neće neopravdano uskratiti ili odlagati takvo odobrenje.

- 17.4 U cilju izbegavanja sumnje, nijedna izmena ili revizija Plana izgradnja, osim onih po kojima Projektno društvo ima pravo na produžetak roka u skladu sa Članom 14, ne oslobađa Projektno društvo obaveze da izvede Projekat u okviru Roka za završetak.

18 INFORMACIJE O GRAĐEVINSKIM RADOVIMA

- 18.1 Tokom celokupne Faze izgradnje, Projektno društvo će pružati Zastupniku Grada tačne i potpune informacije u vezi sa Građevinskim radovima i događajima koji utiču na izvođenje Građevinskih radova u meri u kojoj su te informacije neophodne za nadgledanje izvršavanja dužnosti Projektnog društva iz ovog Ugovora ili za ostvarivanje prava Grada iz istog.
- 18.2 Projektno društvo će odmah po saznanju obavestiti Zastupnika Grada o svim incidentima bilo koje prirode koji bitno utiču ili će verovatno bitno uticati na napredak Građevinskih radova.

19 PUŠTANJE U RAD I TESTOVI

- 19.1 Nakon što Postrojenje bude završeno tako da Projektno društvo može da započne rad Postrojenja na siguran i pouzdan način radi izvršavanja Usluga na komercijalnoj bazi, Projektno društvo će poslati obaveštenje Zastupniku Grada, tražeći da bude prisutan na Lokaciji na dan(e) navedene u tom obaveštenju, kako bi sprovedli neophodne testove i inspekcije u skladu sa Prilogom 2 ("Testovi") i kako bi utvrdili da je Postrojenje izgrađeno u skladu sa Specifikacijom projekta, Merodavnim pravom, Saglasnostima i Dobrim inženjerskim i poslovnim praksama. Navedeno obaveštenje šalje se najkasnije sedam (7) dana pre dana početka sprovođenja Testova.
- 19.2 Zastupnik Grada će ili potvrditi svoju raspoloživost za prisustvovanje sprovođenju Testova na dan(e) naveden(e) u obaveštenju Projektnog društva ili će predložiti novi datum, najkasnije pet (5) dana pre dana za Testove određenog / određenih u obaveštenju Projektnog društva. U slučaju da Zastupnik Grada propusti da odgovori Projektno društvo će ponoviti proceduru obaveštavanja iz Tačke 19.2 i ukoliko Zastupnik Grada ne odgovori na način opisan iznad, Projektno društvo će imati pravo da sprovede Testove bez nadzora Zastupnika Grada.
- 19.3 Nakon što je datum dogovoren, Projektno društvo će sprovesti Testove pod nadzorom Zastupnika Grada (u skladu sa Tačkom 19.2), kako bi dokazalo usklađenost Postrojenja sa Specifikacijom projekta, Merodavnim pravom, Saglasnostima i Dobrim inženjerskim i operativnim praksama. Ako Projektno društvo ne prođe Testove, Projektno društvo će o svom trošku sprovesti nove Testove u roku od petnaest (15) dana (i dostaviti pismeno obaveštenje Gradu pet (5) dana pre dana predviđenog za sprovođenje tih testova).
- 19.4 Za svrhu Testova, Pogodeni dan se neće računati ni kao "uspešan" ni kao "neuspešan". Period dodeljen za izvođenje Testova biće produžen za jedan dan za svaki Pogodeni dan. Za svaki Pogodeni dan Grad će platiti Projektnom društvu iznos jednak zbiru dnevne Fiksne naknade za kapacitet i Fiksne naknade za upravljanje i održavanje (indeksirano) (predstavlja doprinos operativnim troškovima Projektnog društva).
- 19.5 Bez obzira na instrukcije ili nadzor Zastupnika Grada nad sprovođenjem Testova, Projektno društvo snosi sav rizik, gubitak i odgovornost za usklađenost Postrojenja sa Specifikacijom projekta, Merodavnim pravom, Saglasnostima i Dobrim inženjerskim i operativnim praksama.

19.6 Zastupnik Grada će u saradnji sa Zastupnikom Projektnog društva, osim u slučaju propusta Zastupnika Grada da prisustvuje Testovima u kom slučaju će Zastupnik Projektnog društva sam, izdati sertifikat o završetku koji je konačan i obavezujući za Strane ("**Sertifikat o testiranju**") po ispunjenju sledećeg:

- (a) Testovi su uspešno sprovedeni i Postrojenjem se može bezbedno i pouzdano upravljati za pružanje Usluga u skladu sa Specifikacijom projekta, Merodavnim pravom, Saglasnostima i Dobrim inženjerskim i operativnim praksama; i
- (b) Projektno društvo je ispunilo sledeće uslove:
 - (i) Projektno društvo je sastavilo ili primilo od EPC Izvođača radova potpuna uputstva za upravljanje i održavanje Postrojenja;
 - (ii) Projektno društvo je pribavilo sve neophodne Saglasnosti za upravljanje Projektom, pri čemu se izdavanje odobrenja za probno upravljanje Postrojenjem od strane komisije za tehnički prijem smatra dovoljnim za ove potrebe; i
 - (iii) Projektno društvo je pribavilo sva potrebna osiguranja za Postrojenje koja su neophodna tokom upravljanja Postrojenjem.

19.7 Svi sporovi u vezi sa ovim Članom biće upućeni Ekspertu na rešavanje u skladu sa Članom 47.

19.8 Ako u slučaju spora Ekspert naknadno odluči (Član 47) da je Projekat prošao Testove i da je Sertifikat o testiranju morao biti izdat, smatraće se da je Sertifikat o testiranju izdat na dan kad su Testovi bili izvedeni.

20 UPRAVLJANJE I ODRŽAVANJE

20.1 Od Dana otpočinjane usluga, Projektno društvo će upravljati i održavati Projekat u skladu sa ovim Ugovorom.

20.2 Projektno društvo se obavezuje da upravlja Projektom u skladu sa Specifikacijom upravljanja i održavanja.

20.3 Ne dovodeći u pitanje obaveze Projektnog društva navedene u prethodnim Tačkama, Projektno društvo će obezbediti da će, osim ako drugačije nije izričito predviđeno ovim Ugovorom, njegove procedure održavanja i upravljanja, kontinuirano tokom čitave Faze upravljanja i održavanja, osim na Pogođeni dan, biti dovoljne da se obezbedi da:

- (a) su Osnovni zahtevi kontinuirano ispunjeni; i
- (b) se Projektom upravlja u skladu sa Merodavnim pravom i Saglasnostima.

20.4 Propust Projektnog Društva da upravlja Projektom u skladu sa Specifikacijom upravljanja i održavanja, osim u slučajevima kada je to posledica Slučaja oslobođenja, Slučaja naknade, Slučaja više sile ili u slučaju Kvalifikovane izmene zakona, može dovesti do umanjenja Plaćanja za usluge, kao što je propisano u Odeljku 0 Priloga 3.

21 RADNOPRAVNI ASPEKT

21.1 Projektno društvo će obezbediti, i osiguraće da EPC Izvođač radova u svakom trenutku obezbedi:

- (a) da je dovoljan broj Osoblja u svakom trenutku uključen u pružanje usluga upravljanja i održavanja;
 - (b) da je svo Osoblje koje je uključeno u pružanje usluga upravljanja i održavanja odgovarajuće kvalifikovano, vešto i kompetentno i da dobija takvu obuku i nadzor koji su neophodni da se osigura pravilno obavljanje usluga upravljanja i održavanja; i
 - (c) da je svo Osoblje zaposleno, angažovano i tretirano u skladu sa Merodavnim pravom.
- 21.2** Projektno društvo će ažurirati evidenciju zaposlenih za svo Osoblje angažovano u pružanju usluga upravljanja i održavanja, koja će za svakog pojedinca sadržati (minimalno) njegov / njen identitet i funkciju, odgovarajuću obuku i instrukcije koje su joj / mu obezbeđene (bilo od strane Projektnog društva ili bilo kojih trećih lica) kao i odgovarajuće sertifikate i kvalifikacije koju on / ona poseduje.

22 VARIJACIJE GRADA

- 22.1** Grad će, pod uslovima i u skladu sa ovim Članom, imati ovlašćenje da s vremena na vreme tokom Perioda trajanja ugovora Projektnom društvu obaveštenjem predlaže Varijacije. Grad neće predložiti Varijaciju koja nije u vezi sa, niti je pomoćna ili uzgredna sa prijemom, tretmanom ili ispuštanjem otpadnih voda koje nastaju u Području obuhvata ili sa muljem čiji će se tretman vršiti u Projektu.
- 22.2** Čim to bude moguće, ali u svakom slučaju u roku od dvadeset osam (28) dana od dana prijema obaveštenja iz Tačke 22.1, Projektno društvo će obavestiti Zastupnika Grada o tome:
- (a) da li je, po mišljenju Projektnog društva, neophodno izvršiti bilo koja prilagođavanja odredbi iz ovog Ugovora (osim Ugovornih plaćanja) kao rezultat predložene Varijacije, kako bi se omogućilo da Projektno društvo izvršava svoje obaveze iz ovog Ugovora; i
 - (b) koliko je procenjeno uvećanje odnosno umanjenje godišnjih operativnih troškova za svaku preostalu godinu Perioda trajanja ugovora ukoliko predložene Varijacije budu sprovedene, kao i koliki su procenjeni kapitalni troškovi sprovođenja predložene Varijacije (ali ne uključujući troškove koji su, odnosno koji bi nastali do dana na koji bi se prihvatila Varijacija u skladu sa Tačkom 22.5),

i dostaviće potpune dodatne detalje.

- 22.3** U slučaju da je Projektno društvo mišljenja da predložene Varijacije nisu izvodljive, bilo sa inženjerskog bilo sa komercijalnog aspekta, ono može odbiti Varijacije Postrojenja kakve je predložio Grad.
- 22.4** Pod uslovom iz Tačke 22.3, čim to bude bilo moguće nakon što Grad primi obaveštenje Projektnog društva iz Tačke 22.2, Strane će raspraviti i dogovoriti se oko tema iz Tačke 22.2. Tokom ovih diskusija Grad može predložiti promene predložene Varijacije, u kom slučaju će Projektno društvo, čim to bude moguće, a u svakom slučaju u roku od četrnaest (14) dana od dana prijema predloženih promena, obavestiti Grad o bilo kojoj promeni svog obaveštenja iz

Tačke 22.2. Ako se Strane ne mogu saglasiti oko stvari iz Tačke 22.2 spor će rešiti Ekspert u skladu sa Članom 47.

- 22.5** Čim to bude bilo moguće nakon što je postignut dogovor o stvarima iz Tačke 22.2 ili nakon što je o njima odlučio Ekspert u skladu sa Tačkom 22.3, Zastupnik Grada će ili potvrditi Varijaciju (ukoliko je primenjivo, izmenjenu u skladu sa Tačkom 22.3) ("**Varijacija Grada**") ili je povući. Ako Grad ne potvrdi Varijaciju u roku od 30 dana od dana dogovora ili odluke o njoj, smatraće se da je Varijacija povučena.
- 22.6** Projektno društvo će, u skladu sa odredbama ovog Člana, u razumnom roku sa dužnom pažnjom obaviti i izvršiti sav posao neophodan za ispunjenje Varijacije Grada i biće obavezano odredbama ovog Ugovora kao da je Varijacija bila predviđena u Specifikaciji projekta, od izvršenja tog posla ili (ako je to ranije) od isteka navedenog razumnog roka.
- 22.7** Projektno društvo nije obavezno da izvrši rad u skladu sa Varijacijama Grada dok god se ne izvrši prilagođavanje Ugovornih plaćanja u skladu sa Tačkom 22.1 u slučaju kada:
- (a) je Procenjeni kapitalni trošak Varijacije Grada, zajedno sa Procenjenim kapitalnim troškom drugih Izmena učinjenih u prethodna tri meseca, ne uzimajući u obzir Procenjeni kapitalni trošak koji je Grad platio ili treba da plati, veći od 100.000,00 EUR (sto hiljada evra) (Indeksirano); ili
 - (b) se primenjuje Tačka 22.8.
- 22.8** Ako Procenjeni kapitalni trošak Varijacije Grada, zajedno sa Procenjenim kapitalnim troškom drugih Izmena, ne uzimajući u obzir Procenjeni kapitalni trošak koji je platio ili treba da plati Grad, prekoračuju Prag finansiranja, u tom slučaju će Projektno društvo uložiti razumne napore da obezbedi finansiranje čitavog Procenjenog kapitalnog troška, pod uslovima koji razumno odgovaraju i njemu i Finansijerima.
- 22.9** Ako, koristeći razumne napore da obezbedi finansiranje u skladu sa gore Tačkom 22.8 iznad, Projektno društvo ne uspe u tome u roku od 90 dana od dana kada je Grad odlučio da će Varijacija biti učinjena u skladu sa Tačkom 22.5, Projektno društvo neće imati obavezu da izvrši Varijaciju Grada, osim ukoliko Grad ne plati deo Procenjenog kapitalnog troška Varijacije Grada koji je jednak višku koji prelazi odgovarajući Prag finansiranja.
- 22.10** Grad može (po sopstvenom nađenju) da plati ceo ili deo Procenjenog kapitalnog troška bilo koje Varijacije Grada.
- 22.11** Svaka Varijacija Grada dovodi do prilagođavanja Ugovornih plaćanja tako da se Projektno društvo stavi u isti finansijski položaj (u skladu sa Prilogom 3) u kakvom bi bilo da Varijacija Grada nije učinjena (uzimajući u obzir svaki Procenjeni kapitalni trošak koje je Grad platio ili će platiti).

22.12 U svakom slučaju kada se od Projektnog društva zahteva da izvrši Varijaciju Grada pre nego što je izvršeno prilagođavanje Ugovornih plaćanja u skladu sa Tačkom 22.11, Projektno društvo će voditi istovremenu evidenciju troškova i vremena utrošenog na izvođenje Varijacije Grada. Ova evidencija će biti dostupna za pregled od strane Zastupnika Grada u svakom razumnom trenutku.

22.13 Ništa u ovom Članu ne sprečava Projektno društvo da slanjem obaveštenja predlaže Zastupniku Grada sprovođenje Varijacija u Projektu, ali nijedna tako predložena Varijacija neće biti izvedena od strane Projektnog društva osim ako se sa time nije saglasio Predstavnik grada u pisanoj formi. Projektno društvo ne može da da više od jednog predloga za Varijacije iz ove Tačke u toku jednog meseca. Svaki predlog može sadržati bilo koji broj Varijacija. U cilju izbegavanja svake sumnje, osim ako Strane drugačije ugovore, svaka takva Varijacija se izvodi o trošku Projektnog društva i ne daje pravo na prilagođavanje Ugovornih plaćanja, niti se uzimaju u obzir prilikom računanja konačnih Procenjenih kapitalnih troškova iz Tačke 22.8 ili Tačke 22.5.

23 PROTESTI

23.1 Projektno društvo će u svako doba nakon Dana stupanja na snagu ulagati razumne napore kako bi sprečilo da Protesti utiču na izvršavanje njegovih obaveza iz ovog Ugovora, Lokaciju i / ili Postrojenje, a radi izbegavanja svake sumnje, pod tim se podrazumeva i obezbeđivanje odgovarajućeg obezbeđenja i sigurnosnih ograda na Lokaciji i obezbeđivanje razumnih dodatnih sigurnosnih mera u slučaju da, i sve dok postoje opravdani razlozi za verovanje da postoji veći rizik od Protesta.

23.2 Bez obzira na gore pomenutu Tačku 23.1, u slučaju da dođe do Protesta na ili oko Lokacije i / ili Postrojenja ili na pristupnom putu Lokaciji i / ili Postrojenju nakon Dana stupanja na snagu, Projektno društvo će odmah obavestiti policiju i Grad (u svakom slučaju, u roku od dvadeset četiri (24) sata od saznanja za Protest), preduzeti radnje koje su razumne, srazmerne i zakonite u cilju suočavanja sa Protestom, te sarađivati sa hitnim službama ukoliko je to potrebno.

23.3 Pojava Protesta će predstavljati Slučaj naknade, koji će se računati u skladu sa Prilogom 3, u meri u kojoj Protesti sprečavaju pristup Lokaciji vozilima, ili izvođenje Građevinskih radova, ili pružanje usluga upravljanja i održavanja za: (a) kontinuirani period duži od sedam (7) dana prvi put u bilo kojoj godini; (b) kontinuirani period duži od četrdeset osam (48) sati za svaki naredni put u istoj godini; i / ili (c) više od trideset (30) dana ukupno u bilo kojoj godini, pod uslovom da je Projektno društvo u svakom slučaju u potpunosti ispunilo svoje obaveze iz Člana 23, uključujući, ali ne ograničavajući se na obavezu da obavesti Grad u skladu sa Tačkom 23.2.

23.4 Na zahtev Projektnog društva Grad će pružiti podršku i pomoć Projektom društvu ako to bude razumno zatraženo od strane Projektnog društva kako bi mu se omogućilo da u celosti ispunjava svoje obaveze u skladu sa ovim Članom 23.

24 IZMENA PROPISA

24.1 U slučaju da se dođe do Kvalifikovane izmene zakona ili ako ista predstoji, svaka od Strana može obaveštenjem drugoj Strani dati svoje mišljenje o sledećim pitanjima:

- (a) Varijacijama koje treba da budu učinjene u Projektu kako bi se uskladio sa Kvalifikovanom izmenom zakona, ako postoje;
 - (b) da li su neophodne izmene odredbi ovog Ugovora (osim onih o Ugovornim plaćanjima) kako bi se omogućilo Projektom društvu ili Gradu da se u izvršavanju svojih ugovornih obaveza usklade sa Kvalifikovanim izmenama zakona; i
 - (c) procenjenom povećanju ili smanjenju godišnjih operativnih troškova za svaku godinu koja preostaje u Periodu trajanja ugovora koji bi bili direktna posledica Kvalifikovane izmene zakona i procenjenim kapitalnim troškovima svih Varijacija koje su neophodne da bi se uskladilo sa Kvalifikovanom promenom zakona (ali ne uključujući bilo kakve troškove koji su ili koji bi nastali pre dana na koji je Varijacija dogovorena između strana ili utvrđena od strane Eksperta u skladu sa Tačkom 24.2), pri čemu će dostaviti potpune dodatne informacije u svrhu podrške svog mišljenja.
- 24.2** Što je pre moguće nakon prijema obaveštenja bilo koje od Strana prema Tački 24.1, Strane će diskutovati i saglasiti se o pitanjima iz Tačke 24.1 i o svim načinima na koje efekti Kvalifikovane izmene zakona mogu biti ublaženi ili izbegnuti imajući u vidu prava i obaveze Projektanog Društva prema Projektom ugovorima i Finansijskim dokumentima. Za potrebe ovog člana ne uzimaju se u obzir bilo kakva povećanja operativnih troškova ili kapitalnih troškova bilo koje neophodne Varijacije koji ne bi bili načinjeni ili preuzeti da je Projekat dizajniran, izgrađen, upravljan i održavan u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama. Ako Strane ne mogu da se saglase o pitanjima iz Tačke 24.1, spor će biti rešen od strane Eksperta u skladu sa Članom 47.
- 24.3** U slučaju da se Strane saglase o Varijaciji, ili Ekspert utvrdi da je Varijacija neophodna kao posledica Kvalifikovane izmene zakona ("**Varijacija usled izmene zakona**"), Projektom društvo nije obavezno da sprovede radove na takvoj Varijaciji dok ne budu prilagođena Ugovorna plaćanja u skladu sa Tačkom 24.7 ako:
- (a) Procenjeni kapitalni trošak Varijacije usled izmene zakona, uzet zajedno sa Procenjenim kapitalnim troškovima drugih Izmena načinjenih u prethodnih tri meseca ali izuzimajući Procenjeni kapitalni trošak koji snosi ili će snositi Grad prelaze iznos od 100.000,00 EUR (sto hiljada evra) (Indeksirano); ili
 - (b) se primenjuje Tačka 24.4.
- 24.4** Ako Procenjeni kapitalni trošak Varijacije usled izmene zakona, uzet zajedno sa Procenjenim kapitalnim troškovima drugih Izmena, ali izuzimajući Procenjene kapitalne troškove koje snosi Grad prelazi relevantni Prag finansiranja, Projektom društvo će uložiti razumne napore da obezbedi finansiranje za ukupni Procenjeni kapitalni trošak pod razumnim uslovima koji su zadovoljavajući i za njega i za Finansijere.
- 24.5** Ako i pored uložениh razumnih napora da obezbedi finansiranje u skladu sa Tačkom 24.4 iznad, Projektom društvo ne može da obezbedi finansiranje u roku od devedeset (90) dana nakon sporazuma ili određivanja Procenjenog kapitalnog troška u skladu sa Tačkom 24.2, Projektom društvo može obaveštenjem Gradu tražiti da Grad obezbedi finansiranje u iznosu koji prelazi relevantni Prag finansiranja. U slučaju da se Grad u roku od devedeset (90) dana od dana prijema takvog obaveštenja, ne saglasi da obezbedi finansiranje Projektom društvo može raskinuti Ugovor u skladu sa Članom 31.

- 24.6 Grad može (prema vlastitoj proceni) snositi sve ili samo deo kapitalnih izdataka zahtevanih za Varijaciju usled izmene zakona.
- 24.7 Kvalifikovana izmena zakona dovodi do prilagođavanja Ugovornih plaćanja tako da Projektno društvo bude dovedeno u istu finansijsku poziciju (u skladu sa Prilogom 3) u kojoj bi bilo da nije došlo do Kvalifikovane izmene zakona (uzimajući u obzir sve Predviđene kapitalne troškove koje je snosio Grad i uslove definicije Predviđenih operativnih troškova iz Tačke 1.1).
- 24.8 U svakom slučaju gde Projektno društvo mora da postupi po Varijaciji usled izmene zakona pre utvrđivanja prilagođavanja Ugovornih plaćanja iz Tačke 24.7, Projektno društvo je dužno da vodi istovremenu evidenciju troškova i potrošenog vremena zbog rada na Varijaciji usled izmene zakona. Ova evidencija će biti dostupna na uvid Zastupniku Grada u svakom razumnom trenutku.
- 24.9 Za potrebe Tačke 24.7:
- (a) **"Efekat operativnih troškova"** Kvalifikovane izmene zakona je iznos koji je utvrđen kao neto sadašnja vrednost procenjenog povećanja i/ili smanjenja Procenjenih operativnih troškova koji se mogu pripisati Kvalifikovanoj izmeni zakona, utvrđen oduzimanjem relevantnog procenjenog povećanja ili umanjenja Procenjenih operativnih troškova na datum kada je Kvalifikovana izmena zakona prvi put uticala na ispunjenje obaveza Projektnog društva prema ovom Ugovoru po diskontnoj stopi korišćenoj u relevantnim finansijskim modelima korišćenim u za svrhe Priloga 3;
 - (b) Procenjeni operativni troškovi za bilo koji period i Efekat operativnih troškova Kvalifikovane izmene zakona može biti negativan, i negativan Efekat operativnih troškova će biti oduzet za svrhe zbira iz Tačke 24.7.

25 PRAVO STUPANJA U PROJEKAT

- 25.1 U skladu sa odredbama Direktnog ugovora finansijera, ako Grad ili Zastupnik Grada postane svestan da se Projektno društvo u nekom pogledu ne pridržava odredaba ovog Ugovora, Grad može pružiti obaveštenje Projektnom društvu sa detaljima nepridržavanja odredaba (**"Povreda za koju je pruženo obaveštenje"**) i zahtevati od Projektnog društva da otkloni Povredu za koju je pruženo obaveštenje u razumnom roku ne kraćem od šezdeset (60) dana uzimajući u obzir prirodu i posledice povrede i radnju otklanjanja povrede koja je neophodna.
- 25.2 Ako Projektno Društvo ne uspe da otkloni Povredu za koju je pruženo obaveštenje u roku koji je odredio Grad onda, ne dovodeći u pitanja prava Grada iz Člana 32, Grad može otkloniti Povredu za koju je pruženo obaveštenje i imaće pravo na naknadu troškova takvog posla od strane Projektnog Društva.
- 25.3 Bez obzira na ostale odredbe ovog Ugovora, Grad može preduzeti radnju koju smatra neophodnom da bi sprečio, ublažio ili uklonio neposredan i ozbiljan rizik za zdravlje, bezbednost ili životnu sredinu kako bi osigurao pravilno obavljanje svojih zakonskih funkcija u slučaju kada se te funkcije ne obavljaju pravilno od strane Projektnog društva prema ovom Ugovoru (uključujući, bez dovođenja u pitanje opštost ove odredbe, suspenziju prava Projektnog društva prema ovom Ugovoru, otklanjanje, popravku ili zamenu bilo kog dela Projekta i obavljanje svakog drugog posla, ali ne uključujući preduzimanje radnji koje služe ispunjenju od strane Grada supstantivno svih obaveza Projektnog društva prema ovom Ugovoru kako bi se Projekat

izgradio). Grad može u ove svrhe ući na Lokaciju i, za Period u kom je to neophodno za svrhe pomenute iznad, preuzeti celokupno ili samo deo vođenja Projekta.

- 25.4** Projektno Društvo će u potpunosti učestvovati u svim radnjama za koje Grad smatra da ih je primereno preduzeti za svrhe Tačke 25.3 i u te svrhe će obezbediti svu razumnu pomoć Gradu i, radi pojašnjenja, Projektno društvo neće biti obavezno da izvršava obaveze iz ovog Ugovora sve dok te obaveze izvršava i ispunjava Grad u skladu sa Tačkom 25.3.
- 25.5** Za svaki dan na koji je Grad preuzeo upravljanje ili nastavio da upravlja Projektom iz razloga koji ne proističu iz kršenja obaveza po ovom Ugovoru od strane Projektnog društva, Projektno društvo će, od Dana otpočinjanja usluga, imati pravo na Ugovorna plaćanja izračunata na osnovu pretpostavke da su Zahtevi kvaliteta tretiranih kanalizacionih otpadnih voda na taj dan ispunjeni i Grad će snositi sve troškove takvog upravljanja.
- 25.6** Za svaki dan na koji je Grad preuzeo upravljanje ili nastavio da upravlja Projektom iz razloga koji proističu iz kršenja obaveza po ovom Ugovoru od strane Projektnog društva, Projektno društvo će:
- (a) nadoknaditi Gradu sve razumne troškove takvog upravljanja;
 - (b) od Dana otpočinjanja usluga, imati pravo na Ugovorna plaćanja izračunata pod pretpostavkom da su Zahtevi kvaliteta tretiranih kanalizacionih otpadnih voda ispunjeni na taj dan.
- 25.7** Svi sporovi o iznosima koji dospevaju za Projektno društvo prema Tačkama 25.5 i 25.6 biće predmet određivanja od strane Eksperta prema zahtevu bilo koje od Strana u skladu sa Članom 47, ako je samo iznos naknade predmet spora, ili u drugim slučajevima u skladu sa Članom 48.

26 PLAĆANJA

- 26.1** U skladu sa Članom 25, Grad će, za svaki dan od Dana otpočinjanja usluga, plaćati Projektnom društvu Ugovorna plaćanja određena u skladu sa Prilogom 3.
- 26.2** Grad nema pravo da zadrži ili prebije bilo koje dospelo potraživanje koje ima prema Projektnom društvu sa dospelim potraživanjima Projektnog društva prema Gradu.
- 26.3** Projektno Društvo će izdavati fakturu Gradu svakog meseca za usluge tretmana koje su pružene u prethodnom mesecu. Svaka faktura će biti praćena sertifikatom pripremljenim od strane Projektnog društva za relevantni mesec kako bi se pokazala ispravnost obračunatog iznosa fakture. U skladu sa Tačkom 26.5, Grad će platiti Projektnom društvu fakturisane iznose u roku od četrdeset pet (45) dana nakon prijema fakture i sertifikata.
- 26.4** Ugovorna plaćanja neće biti povećavana niti smanjivana osim u skladu sa izričitim odredbama Ugovora.
- 26.5** U slučajevima gde je plaćanje osporeno, neosporni iznos će biti plaćen. Svaka od Strana će uputiti Ekspertu svaki spor o obračunu bilo kog dospelog Ugovornog plaćanja iz Priloga 3 (uključujući spor o tome da li su potrebna bilo kakva prilagođavanja Ugovornim plaćanjima iz Priloga 3) na

utvrđivanje u skladu sa Članom 47. U slučaju gde je osporeni iznos utvrđen od strane Eksperta kao dospeo, biće plaćen u roku od 7 dana od dana utvrđivanja, uz kamatnu stopu određenu Merodavnim pravom od dana kada je iznos dospeo prema Tački 26.3 iznad do dana plaćanja.

- 26.6** Strane će platiti kamatu na svaku glavicu koja prema Ugovoru treba da bude plaćena a koja nije plaćena na dan određen za plaćanje u skladu sa Ugovorom, za period od tog datuma do dana stvarnog plaćanja po kamatnoj stopi predviđenoj Merodavnim pravom.
- 26.7** Svi iznosi plativi po ovom Ugovoru su bez PDV-a. Ako za neku uslugu učinjenu u skladu sa ili predviđenu ovim Ugovorom postoji ili nastane obaveza obračuna PDV-a, tada će lice koja prima usluge ("**Primalac**") dodatno platiti iznos PDV-a licu koja uslugu pruža ("**Dobavljač**") po prijemu odgovarajuće fakture koja ustanovljava PDV u pogledu te usluge od strane Dobavljača. Ako se prema ovom Ugovoru bilo koji iznos izračunava pozivanjem na bilo koji iznos koji je ili koji može nastati od bilo kog lica, iznos će uključiti svaki PDV u odnosu na taj iznos samo u meri u kojoj se taj PDV ne može povratiti kao ulazni porez tog lica (ili člana iste PDV grupe), bilo putem kompenzacije ili otplate. Projektno društvo će pružiti Gradu sve informacije koje Grad opravdano zatraži u vezi sa iznosom PDV-a koji se naplaćuje u skladu sa ovim Ugovorom i koji Grad plaća Projektnom društvu.
- 26.8** Kao obezbeđenje urednog i blagovremenog ispunjenja svih obaveza plaćanja prema ovom Ugovoru, Grad se obavezuje da obezbedi deset (10) blanko menice izdate od strane Grada u korist Projektnog društva, uredno registrovanih kod NBS, sa odgovarajućim meničnim sporazumom koji će zaključiti Grad i Projektno društvo u formi i sa sadržinom zadovoljavajućim za Projektno društvo. Ako neke od menica budu iskorišćene od strane Projektnog društva, Grad će, u roku od trideset (30) dana od dana korišćenja te menice, obezbediti zamenske menice uredno registrovane kod NBS, sa odgovarajućim meničnim sporazumom koji će zaključiti Grad i Projektno društvo u formi i sadržini zadovoljavajućim za Projektno društvo.

27 PERIOD TRAJANJA UGOVORA

- 27.1** Period trajanja ugovora počinje Danom ugovora i, u skladu sa Tačkom 27.2 završava se na poslednji dan perioda od dvadeset pet (25) godina koji počinje Danom otpočinjanja usluga, osim ako ne bude raskinut ranije sporazumnim raskidom ili u skladu sa drugim izričitim odredbama ovog Ugovora.
- 27.2** Period od dvadeset pet (25) godina iz Tačke 27.1 će biti automatski produžen:
- (a) svakim periodom produženja dodeljenim Projektnom društvu u skladu sa Članom 14.2;
 - (b) za period trajanja Slučaja više sile tokom Faze upravljanja i održavanja; i
 - (c) za period tokom kog je Projektno društvo onemogućeno da izvršava svoje obaveze tokom Faze upravljanja i održavanja zbog kršenja Ugovora od strane Grada,

pod uslovom da nijedan dan nije uračunat više od jednog puta.

28 SLUČAJEVI NAKNADE

- 28.1** Ako, kao direktna posledica Slučaja naknade:

- (a) Projektno društvo ne može da ostvari Dan otpočinjanja usluga na ili pre Roka za završetak;
- (b) Projektno društvo ne može da otpočne Građevinske radove na ili pre četrdeset petog (45.) dana nakon Dana stupanja na snagu;
- (c) Projektno društvo ne može da ispuni bilo koju od svojih obaveza prema Ugovoru; i/ili
- (d) Projektno društvo snosi troškove ili izgubi prihod,

onda Projektno društvo ima pravo da zahteva oslobođenje od svojih obaveza i/ili traži naknadu prema ovom Ugovoru u skladu sa Tačkom 28.2.

28.2 Kako bi ostvarilo oslobođenje i/ili potraživalo naknadu Projektno društvo mora:

- (a) čim bude moguće, a u svakom slučaju u roku od petnaest (15) Radnih dana nakon što sazna da je Slučaj naknade izazvao ili će verovatno izazvati odlaganje, povredu obaveza iz Ugovora i/ili da će Projektno društvo snositi troškove ili izgubiti prihode, obavestiti Grad o svom zahtevu za produženje roka, plaćanje naknade i/ili oslobađanje od obaveza iz ovog Ugovora;
- (b) u roku od deset (10) Radnih dana od kada Grad primi obaveštenje iz Tačke 28.2(a) iznad, pružiti sve informacije o Slučaju naknade i produžetku roka i/ili oslobađanju od obaveza iz ovog Ugovora i/ili o traženom iznosu naknade, u slučaju da i u meri u kojoj nije moguće pružiti sve informacije u roku od tih deset (10) Radnih dana, takve informacije moraju biti pružene u što kraćem razumnom roku nakon toga, a u svakom slučaju u roku od pet (5) Radnih dana od kada je bilo moguće utvrditi takve informacije; i
- (c) pokaže u meri razumnu zadovoljavajućoj za Grad da:
 - (i) je Slučaj naknade bio direktan uzrok potraživanog iznosa naknade i/ili kašnjenja i/ili povrede obaveza Projektnog društva iz ovog Ugovora: i
 - (ii) potraživani iznosi naknade, i/ili izgubljeno vreme, i/ili oslobađanje od obaveza iz ovog Ugovora nije razumno očekivati da će biti ublaženi ili nadoknađeni postupanjem Projektnog društva u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama.

28.3 U slučaju da je Projektno društvo ispunilo svoje obaveze iz Tačke 28.2, onda:

- (a) u slučaju kašnjenja, relevantni rokovi će biti pomereni za taj period odlaganja onoliko koliko je to razumno za Slučaj naknade, uzimajući u obzir verovatni efekat odlaganja;
- (b) u slučaju da Projektno društvo bude imalo dodatne troškove ili izgubi prihod:
 - (i) na ili pre Dana otpočinjanja usluga, Grad će nadoknaditi Projektnom društvu stvarne razumne troškove, i u slučaju gubitka prihoda, stvarni izgubljeni prihod (do iznosa koji razumno nije mogao biti ublažen) u roku od dvadeset (20) Radnih dana od dana prijema pisanog zahteva Projektnog društva praćenog svim relevantnim informacijama;
 - (ii) posle Dana otpočinjanja usluga, Grad će obešteti Projektno društvo prilagođavanjem Ugovornog plaćanja u skladu sa Članom 26 i Prilogom 3; i/ili
- (c) će Grad osloboditi Projektno društvo od obaveza iz ovog Ugovora u meri u kojoj je to razumno za takav Slučaj naknade, što može uključivati (gde je primenjivo) oslobađanje

Projektnog društva od obaveze plaćanja ugovornih kazni, kazni zbog neizvršenja i/ili umanjeње plaćanja koja su posledica nastupanja Slučaja naknade.

28.4 U slučaju da su informacije dostavljene posle datuma iz Tačke 28.2 iznad, Projektno društvo neće imati pravo na produžetak roka, naknadu ili oslobađanje od obaveza iz ovog Ugovora u pogledu perioda za koji je informacija zakasnila.

28.5 Ako Strane ne mogu da saglase o obimu bilo kakve naknade, prouzrokovanog odlaganja, oslobodađanja Projektnog društva od obaveza iz ovog Ugovora ili ako se Grad ne složi da se Slučaj naknade desio (ili sa njegovim posledicama), ili da Projektno društvo ima pravo na bilo kakva oslobodađanja iz ovog Člana, onda će spor biti rešen od strane Eksperta u skladu sa Članom 47.

29 SLUČAJEVI OSLOBODAĐENJA

29.1 Bez uticaja na Član 14, ako i u meri u kojoj se Slučaj oslobodađanja desio i negativno uticao na mogućnost Projektnog društva da ispunjava bilo koju od svojih obaveza ili da ostvaruje bilo koje od svojih prava prema Ugovoru, i Projektno društvo je ispunilo obaveze iz Tačke 29.2 ispod, onda:

- (a) će Projektno društvo biti privremeno oslobodađeno svojih obaveza koje su pogođene Slučajem oslobodađanja;
- (b) Grad neće imati pravo na naknadu zbog kršenja obaveza iz Ugovora od strane Projektnog društva, i Projektno društvo neće imati bilo kakve obaveze prema Gradu po osnovu bilo kakvih ugovornih kazni, penala ili šteta koje je Grad pretrpeo u meri u kojoj se Slučaj oslobodađanja dogodio;
- (c) Grad neće imati pravo da ostvari svoje pravo na jednostrani raskid ugovora prema Članu 32 usled Slučaja oslobodađanja; i
- (d) ako Slučaj oslobodađanja u bitnoj meri prekida redovan rad Postrojenja, onda Projektno društvo ima pravo na: (i) produženje Ugovornog perioda za period tokom kog je Projektno društvo bilo sprečeno da izvršava svoje obaveze u skladu sa Ugovorom, i (ii) naknadu troškova u vezi sa dodatnim izdacima koji nastaju kao direktna posledica Slučaja oslobodađanja. Grad mora da plati Projektom društvu svaku dospelu naknadu u skladu sa ovim Članom u roku od trideset (30) dana od kada Grad primi zahtev za naknadu koji je predat od strane Projektnog društva, ili, ako Grad ospori takav zahtev, u roku od sedam (7) dana od dana prijema konačne odluke Eksperta, zajedno sa svim dokumentima koji dokazuju zahtevane troškove.

29.2 Da bi dobilo produženje roka i/ili oslobodađanje i/ili naknadu, Projektno društvo će:

- (a) što je pre razumno moguće obavestiti Grad o svom zahtevu za oslobodađanje od svojih obaveza iz ovog Ugovora, uključujući i informacije o prirodi Slučaja oslobodađanja, datumu njegovog nastanka i verovatnog trajanja;
- (b) pokaže u meri razumno zadovoljavajućoj za Grad da:
 - (i) je Slučaj oslobodađanja izazvao potrebu za produženje roka, naknadu ili oslobodađanje Projektnog društva od njegovih obaveza iz ovog Ugovora;
 - (ii) nije razumno moguće ublažiti ili nadoknaditi izgubljeno vreme, troškove i/ili traženo oslobodađanje Projektnog društva od obaveza prema Ugovoru, postupajući u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, bez prouzrokovanja materijalnih izdataka; i
 - (iii) koristi svoje najbolje napore da ispunjava svoje obaveze iz Ugovora.

- 29.3 Ako se Strane ne mogu saglasiti o obimu oslobođenja, produžetku roka ili traženoj naknadi, ili ako se Grad ne složi da se Slučaj oslobođenja desio, onda će spor biti rešen od strane Eksperta u skladu sa Članom 47.

30 VIŠA SILA

- 30.1 Neće se smatrati da Strana krši svoje obaveze iz Ugovora ili da je odgovorna drugoj Strani za bilo kakve gubitke ili štete bilo koje prirode prouzrokovane toj drugoj Strani ili koje je ta druga Strana pretrpela, ako i u meri u kojoj su Strane sprečene da izvršavaju obaveze usled Slučaja više sile, ili su ti gubici i štete izazvani Slučajem više sile.
- 30.2 Odmah nakon dana nastupanja Slučaja više sile, i u razumnom roku nakon dana prestanka Slučaja više sile, Strana koja se na isti pozvala mora podneti drugoj Strani razuman dokaz prirode Slučaja više sile i njegovih efekata na ispunjenje obaveza te Strane iz ovog Ugovora.
- 30.3 Strane će upotrebiti razumne napore kako bi sprečile i ublažile efekte svakog odlaganja, i Projektno društvo će preduzeti sve mere u skladu sa Dobrim inženjerskim i operativnim praksama koje su neophodne kako bi se prevazišlo ili minimalizovalo stvarno ili očekivano odlaganje nastalo usled ili kao posledica Slučaja više sile.
- 30.4 Ovaj Član ne utiče na obavezu Projektnog društva da poštuje Član 14 u cilju pribavljanja produženja roka za bilo koji Slučaj više sile.
- 30.5 Ako se Slučaj više sile desi ili traje tokom Faze upravljanja i održavanja, Projektno društvo će imati pravo na Ugovorna plaćanja u skladu sa Prilogom 3.
- 30.6 Ako se primenjuje Tačka 30.1, kao posledica jednog Slučaja više sile tokom neprekidnog perioda od dvanaest (12) meseci, onda se Strane moraju upotrebiti razumne napore da se saglase oko bilo kojih izmena Ugovora koje bi bile primerene imajući u vidu prirodu Slučaja više sile.
- 30.7 Bez obzira na to što je Projektnom društvu u skladu sa Članom 14 dato produženje roka usled Slučaja više sile, ako Strane ne uspeju da postignu sporazum kako je opisano u Tački 30.6 u roku od dvadeset četiri (24) meseca od otpočinjanja Slučaja više sile, svaka od Strana može u svako doba nakon toga, obavestiti drugu Stranu da raskida Ugovor pod uslovom da Slučaj više sile još uvek postoji u vreme kada je obaveštenje dato. Nakon ovog raskida Grad će platiti Projektnom društvu kao obeštećenje iznos obračunat u skladu sa Prilogom 8. Takva naknada dospeva za plaćanje trideset (30) Radnih dana nakon datuma raskida.

31 RASKID OD STRANE PROJEKTOG DRUŠTVA

- 31.1 Ako je došlo do Slučaja neizvršenja obaveza Grada ili je Projektno društvo ovlašćeno da raskine Ugovor u skladu sa Tačkama 7.9 ili 24.5, onda Projektno društvo mora dati Gradu otkazni rok ne kraći od šezdeset (60) Radnih dana ("**Obaveštenje Projektnog društva o raskidu**") kako bi raskinulo Ugovor. U Obaveštenju Projektnog društva o raskidu, Projektno društvo mora navesti osnov ili osnove za raskid i informacije o kršenju ili kršenjima odredaba Ugovora o kojima je reč.

- 31.2 Ovaj Ugovor će biti raskinut na dan koji pada šezdesetog (60.) Radnog dana nakon dana na koji je Grad primio obaveštenje o raskidu, osim ako su osnov ili osnovi za raskid navedeni u obaveštenju otklonjeni pre isteka otkaznog roka.
- 31.3 Ako Nadležni organ preduzme radnju koja, bez obzira na Varijacije koje mogu biti učinjene, čini supstantivno ispunjenje svih materijalnih obaveza iz ovog Ugovora od strane Projektnog društva nelegalnim ili nemogućim (ali ne samo skupljim), Projektno društvo može dati Gradu obaveštenje o raskidu Ugovora sa otkaznim rokom od četrdeset (40) Radnih dana i, osim ako nelegalnost ili nemogućnost budu otklonjene pre isteka datog otkaznog roka, ovaj Ugovor će biti raskinut istekom otkaznog roka.
- 31.4 Ako Projektno društvo raskine ovaj Ugovor u skladu sa Članom 31, Grad će platiti Projektom društvu na ime naknade iznos obračunat u skladu sa Prilogom 8. Svaka takva naknada usled raskida dospeva za plaćanje trideset (30) Radnih dana nakon datuma raskida.

32 RASKID OD STRANE GRADA

32.1 Ako:

- (a) Projektno društvo u celini ili delom ustupi ovaj Ugovor, ukloni ili zameni EPC Izvođača radova ili da u podzakup ceo ili deo Lokacije na drugi način osim u skladu sa Tačkom 37.4; ili
- (b) je Grad ovlašćen da raskine Ugovor prema Tački 14.6; ili
- (c) postoji kršenje Ugovora ili se smatra da postoji kršenje ugovora prema Članu 36; ili
- (d) je Projektno društvo materijalno prekršilo svoje obaveze iz ovog Ugovora; ili
- (e) Projektno društvo (ili lice koje ono zapošljava ili koje postupa u ime bilo kog od njih) ili bilo koji od njegovih ili njihovih zastupnika ili Sponzor učini bilo kakav Čin korupcije ili prevare u vezi sa Projektom; ili
- (f) je protiv Projektnog Društva podnet predlog za otvaranje stečajnog ili likvidacionog postupka, ili dođe do prestanka plaćanja koje se kvalifikuje kao osnov za otvaranje stečajnog postupka ili je u skladu sa Merodavnim pravom podnet unapred pripremljeni plan reorganizacije za Projektno društvo, osim ako je bilo šta od prethodno navedenog posledica predloga treće strane koji je bez osnova, ili je zlonamerno i odbačeno je, prekinuto ili odbijeno u roku od četrdeset pet (45) Radnih dana od kada je podneto,

(svaki od slučajeva od a) do f) "**Kršenje ugovora od strane Projektnog društva**"),

tada Grad može dostaviti Projektom društvu obaveštenje o raskidu ovog Ugovora sa otkazni rok ne kraćim od šezdeset (60) Radnih dana ("**Obaveštenje Grada o raskidu**"). U Obaveštenju Grada o raskidu mora biti naveden osnov ili osnovi za raskid i informacije o kršenju ili kršenjima odredaba Ugovora o kojima je reč.

- 32.2 Ovaj Ugovor će biti raskinut na dan koji pada šezdesetog (60.) Radnog dana nakon dana na koji je Projektno društvo primilo Obaveštenje Grada o raskidu, osim ako su osnov ili osnovi za raskid

navedeni u obaveštenju otklonjeni pre isteka otkaznog roka ili ako je otklanjanje osnova za raskid otpočelo i marljivo se vrši.

- 32.3** Ako Grad tako zahteva, u što kraćem roku nakon raskida tokom Faze izgradnje, Projektno društvo će ustupiti ili osigurati ustupanje koristi iz svih ugovora i podugovora u vezi sa Građevinskim radovima Gradu ili drugom izvođaču radova određenom od strane Grada, pod uslovom da takvo ustupanje bude sprovedeno pod uslovima koji ne utiču na prava Projektnog Društva ili EPC Izvođača radova ili njihova potraživanja prema podizvođačima koja su nastala pre takvog ustupanja ili na sposobnost Projektnog Društva da se ostvari nadoknada od podizvođača u pogledu toga.
- 32.4** Ako Grad raskine Ugovor u skladu sa Tačkom 32.1, Grad će platiti na ime naknade Projektnom društvu iznos obračunat u skladu sa Prilogom 8. Svaka takva naknada usled raskida dospeva za plaćanje trideset (30) Radnih dana nakon datuma raskida.

33 STEČAJ

- 33.1** Ako je Ugovor raskinut po sili zakona, nakon stečaja ili likvidacije Projektnog društva, odredbe Člana 32 će se shodno primenjivati i Grad je u obavezi da u vidu naknade plati Projektnom društvu iznos obračunat u skladu sa Prilogom 8. Svaka takva naknada usled raskida dospeva za plaćanje trideset (30) Radnih dana nakon datuma raskida.

34 DRUGE POSLEDICE RASKIDA

- 34.1** Nakon raskida ovog Ugovora iz bilo kog razloga, pod uslovom da Grad izvrši u celosti plaćanje naknade za raskid i u skladu sa odredbama Direktnog ugovora zajmodavca, u meri u kojoj to dozvoljava Merodavno pravo:
- (a) Ugovor o zakupu će biti raskinut u skladu sa njegovim odredbama i Grad i Projektno društvo će potpisati bilo koji dokument i sporazum razumno potreban da bi se utvrdio raskid Ugovora o zakupu;
 - (b) osim ako Grad u pisanoj formi ne odluči drugačije, Projektno društvo će preneti svoja prava, dozvole, vlasništvo i udeo u Projektu (ili onom delu Projekta koji Grad može zatražiti) na Grad (ili bilo koje lice koje je imenovano od strane Grada), bez dodatnih plaćanja;
 - (c) Gradu će biti dostavljene važeće verzije svih priručnika za upravljanje i održavanje, uputstva za zdravlje i bezbednost specifične za projekat, uputstva i skice navedene u Članu 16.3;
 - (d) Gradu će biti dostavljeni svi ostali dokumenti i evidencije razumno potrebne da bi se omogućilo Gradu ili sledbeniku izvođača radova da poseduje, upravlja i održava Projekat; i
 - (e) Grad će imati pravo (i Projektno društvo će obezbediti da se ovo pravo ostvari) da otkupi sve rezervne delove, alate i pokretnu imovinu koja se koristi u Projektu (u meri u kojoj je ta imovina u vlasništvu Projektnog društva ili predmet zakupa (u meri u kojoj je to moguće, pri čemu će Projektno društvo iskoristiti sve razumne napore da omogući da se ova zakupljena imovina prenese) bez bilo kakvih tereta, ograničenja i opterećenja, po fer tržišnoj vrednosti koju su Strane dogovorile ili, u slučaju kršenja Ugovora u roku od trideset (30) dana nakon raskida prema odluci Eksperta,

pod uslovom da u slučaju raskida od strane Projektnog društva u skladu sa Članom 31, ukoliko Projektno društvo ima troškove proistekle iz obaveza navedenih u ovoj Tački, Grad će nadoknaditi Projektom društvu takve troškove, koji su razumno i opravdano nastali. Grad može zatražiti dokumentovane dokaze kako bi utvrdio da li su troškovi Projektnog društva razumno i opravdano nastali.

35 PRAVO PRISTUPA

- 35.1** Grad ili Zastupnik Grada mogu u svakom trenutku, uz prethodno obaveštenje poslato 24 časa unapred, ući na Lokaciju i pregledati izgradnju, upravljanje i održavanje Projekta kako bi se uverili da se obaveze Projektnog društva iz ovog Ugovora izvršavaju.
- 35.2** Grad i Zastupnik Grada će u svakom trenutku, uz prethodno obaveštenje poslato 24 časa unapred, imati pristup svim Građevinskim radovima i Lokaciji, kao i svim radionicama i mestima na kojima se obavljaju radovi ili gde se obezbeđuju Oprema za postrojenje ili materijali za Projekat i Projektno društvo mora da omogući i da obezbedi da EPC Izvođač radova omogući svaku pomoć i garanciju za takav pristup.
- 35.3** Grad i Zastupnik Grada će u svakom trenutku, uz prethodno obaveštenje poslato 24 časa unapred, imati pristup Projektu tokom Faze upravljanja i održavanja i imaće pravo da vrše ispitivanja i uzimaju uzorke o svom trošku i imaju pravo pristupa rezultatima ispitivanja i uzorcima uzetim od strane ili u ime Projektnog društva.
- 35.4** Grad i Zastupnik Grada će, bez uticaja na Tačku 35.1, tokom vršenja svojih prava na pristup Lokaciji, u svakom trenutku poštovati sve relevantne zdravstvene i bezbednosne zahteve na Lokaciji.
- 35.5** Ako Grad ili Zastupnik Grada prouzrokuju materijalnu štetu na Projektu tokom ostvarivanja svojih prava iz ovog Člana, Grad je odgovoran Projektom društvu za razumne troškove popravljanja tako nastale štete.

36 PRENOSI I IZMENE

- 36.1** U skladu sa Tačkom 36.3, tokom perioda od Prenosa do treće (3.) godišnjice Dana otpočinjane usluga ("**Zaključani period**"), smatraće se kršenjem ovog Ugovora ako bez prethodne saglasnosti Grada u pisanoj formi, Sponzor prestane da ima Kontrolu nad Projektnim društvom. Nakon isteka Zaključanog perioda, Sponzor može da prestane da ima Kontrolu nad Projektnim društvom, pod uslovom da je entitet koji preuzima Kontrolu nad Projektnim društvom ugledni međunarodni operater za prečišćavanje otpadnih voda. Pod uslovom iz navedenih obaveza, ništa u ovom Ugovoru neće ni u kom trenutku sprečiti Sponzora da prodaje, prenosi, slobodno raspolaže ili obezbedi raspolaganje ili na drugi način raspolaže svojim udelom u Projektom društvu.
- 36.2** Svaka izmena Osnivačkog akta se može izvršiti bez saglasnosti Grada, osim ako se izmenom krši Tačka 36.1.
- 36.3** Ništa u ovom Članu ne ograničava pravo Finansijera da uspostave obezbeđenje nad bilo kojim udelom u osnovnom kapitalu Projektnog društva ili da izvrše takvo obezbeđenje.

36.4 U skladu sa odredbama Direktnog ugovora zajmodavaca, Projektno društvo ne može, bez prethodnog pristanka Grada u pisanoj formi (koji pristanak se ne može nerazumno uskratiti ili odložiti):

- (a) raskinuti ili izvršiti bilo koje izmene bilo kog Projektnog ugovora koje bi mogle u značajnom obimu da negativno utiču na sposobnost Projektnog društva da izvršava svoje obaveze iz ovog Ugovora;
- (b) izmeniti bilo koji Finansijski dokument ili zaključiti bilo koji novi ugovor za finansiranje ili refinansiranje Projekta u bilo kojoj formi a koji bi (u svakom takvom slučaju):
 - (i) povećao ukupni iznos glavnice, naknada ili drugih troškova koje Projektno društvo može da pozajmi ili da plati;
 - (ii) promenio datume dospeća plaćanja po bilo kom takvom ugovoru; ili
 - (iii) (pod pretpostavkom da je sprovedeno u skladu sa njegovim odredbama) rezultirao povećanjem neplaćenog iznosa Prioritetnog duga u bilo kom trenutku.

37 USTUPANJE I OBEZBEĐENJE

37.1 Ne dovodeći u pitanje bilo kakvo ustupanje ili drugi prenos prava ili obaveza bilo koje Strane iz ovog Ugovora neophodno ili izvršeno po zakonu ili po sili zakona, osim ako to dopušta Tačka 2.12 ili ovaj Član ili uz prethodnu saglasnost druge Strane u pisanoj formi, nijedna Strana ne može ustupiti ovaj Ugovor ili prava koja proizilaze iz ovog Ugovora niti uspostaviti bilo kakav teret na ovom Ugovoru ili pravima ili nad bilo kojom imovinom ili pravima koja su deo Projekta.

37.2 U svrhu finansiranja izgradnje ili upravljanja Projektom, Projektno društvo može kao obezbeđenje ustupiti i/ili založiti u korist Finansijera (i/ili Agentu finansijera) svoja prava po osnovu ovog Ugovora i uspostaviti bilo koje druge oblike obezbeđenja u korist Finansijera (i/ili Agentu finansijera) nad tim pravima ili nad bilo kojom imovinom ili pravima (stečenim ili pokretnim, telesnim ili bestelesnim) koja su deo Projekta, a u istu svrhu Sponzori imaju pravo da založe u korist Finansijera (i/ili Agentu finansijera) udele u Projektom društvu.

37.3 U skladu sa Tačkom 37.4 Projektno društvo može podugovoriti bilo koja od svojih prava ili obaveza iz ovog Ugovora, ali bez oslobađanja Projektnog društva od svojih obaveza iz ovog Ugovora.

37.4 Projektno društvo ne može zameniti EPC Izvođača radova bez prethodnog pristanka Grada u pisanoj formi (koji pristanak se ne može nerazumno odbiti ili odložiti), a nikakav pristanak Grada nije potreban ukoliko: (i) je potrebna zamena EPC Izvođača radova zbog kršenja od strane EPC Izvođača radova u okolnostima kada Projektno društvo ima pravo da raskine EPC Ugovor i razumno je da to učini imajući u vidu takve okolnosti; i (ii) Projektno društvo može dokazati da je uložilo razumne napore da obezbedi da novi EPC Izvođač radova (ukoliko je to primenjivo na usluge koje su predmet podugovora) podleže odredbama sličnim odredbama utvrđenim u ugovoru sa postojećim EPC Izvođačem radova, pod uslovom da bez obzira na gore navedeno, nijedna zamena bilo kojeg podugovora bez prethodne saglasnosti Grada u pisanoj formi neće imati za posledicu povećanje obaveza Grada usled prevremenog raskida ili povećanje drugih obaveza iz ovog Ugovora.

38 ZASTUPNIK GRADA

- 38.1** Zastupnik Grada ima ovlašćenja da deluje u ime Grada prema ovom Ugovoru samo tamo gde i u meri u kojoj to ovoj Ugovor izričito predviđa. U nedostatku izričite odredbe, Zastupnik Grada nema ovlašćenja da daje uputstva Projektnom društvu, odstupa od ili menja ovaj Ugovor, oslobađa Projektno društvo od bilo koje dužnosti ili obaveze iz ovog Ugovora ili na drugi način nastupa u ime Grada po ovom Ugovoru.
- 38.2** Grad može s vremena na vreme u pisanoj formi da delegira Zastupniku Grada bilo koje od prava i ovlašćenja dodeljenih Gradu na osnovu ovog Ugovora i da dostavi Projektnom društvu kopiju svih takvih delegiranja prava i ovlašćenja u pisanoj formi.
- 38.3** Svako obaveštenje ili saglasnost koju je Zastupnik Grada dao Projektnom društvu na osnovu ovog Ugovora ili u skladu sa uslovima takvog delegiranja, ali ne protivno ovom Ugovoru, obavezuje Projektno društvo i Grad (za čijeg agenta se smatra Zastupnik Grada) kao da ga je dao Grad.
- 38.4** Po prestanku svojih funkcija prema ovom Ugovoru, Zastupnik Grada neće imati nikakve dužnosti prema Projektnom društvu niti će snositi bilo kakvu odgovornost prema Projektnom društvu.
- 38.5** Grad može ukloniti i zameniti Zastupnika Grada u bilo koje vreme bez pristanka Projektnog društva, ali će odmah dostaviti Projektnom društvu obaveštenje o bilo kakvom uklanjanju ili zameni, pri čemu bilo koje takvo uklanjanje ili zamena bilo kog lica kao Zastupnika Grada neće uticati na punovažnost ili na bilo koji drugi način uticati na bilo koje radnje ili odluke takvog lica u svojstvu Zastupnika Grada preduzete pre uklanjanja ili zamene. U slučaju da Grad ukloni Zastupnika Grada, tada, dok ne odredi zamenu, bilo koje obaveštenje koje će Projektno društvo podneti Zastupniku Grada podnosi se Gradu.

39 ZASTUPNIK PROJEKTOG DRUŠTVA

- 39.1** Projektno društvo će imenovati nadležnog zastupnika koji će nadgledati sprovođenje Projekta i delovati kao agent Projektnog društva u vezi sa ovim Ugovorom a u odnosu na izdavanje Sertifikata o testiranju će nastupati kao inženjer vlasnika.
- 39.2** Zastupnik Projektnog društva će zajedno sa zaposlenima Projektnog društva, ukoliko je to potrebno, prisustvovati svim sastancima sa Zastupnikom Grada, u vreme i u intervalima koje razumno zahteva Zastupnik Grada.
- 39.3** Zastupnik Projektnog društva ima puno pravo i ovlašćenje da deluje u ime Projektnog društva.
- 39.4** Projektno društvo može, a na zahtev Grada mora, ukloniti ili zameniti Zastupnika Projektnog društva u bilo kom trenutku pod uslovom da nijedno uklanjanje ili zamena bilo kog lica kao Zastupnika Projektnog društva neće uticati na punovažnost ili na bilo koji drugi način uticati na bilo koje radnje ili odluke tog lica preduzete u svojstvu Zastupnika Projektnog društva pre uklanjanja ili zamene.

40 INFORMACIJE I IZVEŠTAVANJE

- 40.1** Projektno društvo će voditi svoje dokumente i evidencije na način i u roku propisanim Merodavnim pravom i dozvoliće Gradu da ima pristup svim takvim dokumentima i evidencijama i svim drugim informacijama kojima raspolaže, a koje Grad razumno može zahtevati da bi se Gradu omogućilo da nadgleda izvršenje obaveza Projektnog društva iz ovog Ugovora ili da Grad izvrši svoja prava na osnovu Ugovora ili da proverí iznose dospelih obaveza jedne Strane prema drugoj prema ovom Ugovoru, da izvrši reviziju istih kao i da napravi kopije celog ili dela relevantnih dokumenata.
- 40.2** U slučaju da je neko pitanje prosleđeno Ekspertu radi utvrđivanja, Projektno društvo će takođe dozvoliti Ekspertu da ima pristup dokumentima i evidencijama i svim drugim informacijama koje poseduje a koje bi Ekspert mogao zahtevati da bi utvrdio relevantno pitanje kao i da napravi kopije celog ili dela relevantnih dokumenata u te svrhe, a Projektno društvo se slaže i prihvata da Grad ima pravo da Ekspertu prosledi kopije istih koje su u njegovom posedu.
- 40.3** Odredbe Tačaka 40.1 i 40.2 podležu odredbama Člana 44 (Poverljivost).
- 40.4** Tokom Perioda trajanja ugovora, Projektno društvo će dostavljati Zastupniku Grada informacije koje je Projektno društvo u obavezi da dostavi u skladu sa Specifikacijom projekta ili koje Zastupnik Grada može razumno zahtevati imajući u vidu zakonske dužnosti i obaveze Grada ili obaveze koje će Projektno društvo izvršavati na osnovu ovog Ugovora.

41 OBEŠTEĆENJE

- 41.1** Projektno društvo će, u skladu sa Tačkom 41.2, biti odgovorno, i osloboditi i obeštetiti Grad, njegove zaposlene, agente i izvođače na zahtev od svake odgovornosti za smrt ili lične povrede, gubitka ili oštećenja imovine (uključujući imovinu koja pripada Gradu ili za koju je Grad odgovoran), radnje, potraživanja, zahteve, naknade i troškove (uključujući pravne troškove po osnovu odštete) koji mogu nastati usled ili kao posledica projektovanja, izgradnje, upravljanja ili održavanja Projekta ili izvršenja ili neizvršenja obaveza Projektnog društva iz ovog Ugovora ili usled prisustva Projektnog društva, njegovih zaposlenih, agenata ili izvođača na imovini Grada.
- 41.2** Projektno društvo nije odgovorno ili dužno da obešteti Grad u skladu sa Tačkom 41.1 za bilo kakvu povredu, gubitak, štetu ili troškove prouzrokovane nepažnjom Grada, njegovih zaposlenih, agenata ili izvođača ili kršenjem od strane Grada svojih obaveza iz ovog Ugovora, a obaveza Projektnog društva da obešteti Grad u skladu sa Tačkom 41.1 će se proporcionalno umanjiti u meri u kojoj je utvrđeno da je nepažnja Grada, njegovih zaposlenih, agenata ili izvođača ili kršenje Grada doprinelo navedenoj povredi, gubicima ili troškovima.
- 41.3** Obaveza Projektnog društva prema Gradu koja proizilazi iz bilo kakve odštete u ovom Ugovoru ne dovodi u pitanje bilo koja druga prava ili pravne lekove koji su na raspolaganju Gradu.
- 41.4** Obeštećenje bilo koje Strane prema bilo kojoj odredbi ovog Ugovora biće bez ograničenja za bilo kakvo obeštećenje te Strane prema bilo kojoj drugoj odredbi ovog Ugovora.
- 41.5** Bez uticaja na Tačku 41.1, Grad će biti odgovoran i osloboditi i obeštetiti Projektno društvo, njegove zaposlene, agente i izvođače na zahtev od svake odgovornosti za smrt ili lične povrede, gubitka ili oštećenja imovine, potraživanja, naknade i troškove (uključujući pravne troškove po

osnovu odštete) prouzrokovane nepažnjom ili propuštanjem Grada, njegovih zaposlenih, agenata ili predstavnika ili bilo kojim kršenjem od strane Grada njegovih obaveza iz ovog Ugovora, osim u meri u kojoj takva odgovornost nastaje usled korišćenja prava Grada da stupa u projekat u skladu sa Članom 25, kao posledice kršenja obaveza Projektnog društva iz ovog Ugovora, u kom slučaju će Grad biti odgovoran samo za gubitak ili štetu na imovini koja je rezultat bilo kakvog namernog čina ili propusta Grada, njegovih zaposlenih, agenata ili izvođača radova.

41.6 Ako jedna Strana u ovom Ugovoru ("**Korisnik**") postane svesna bilo koje činjenice koja bi mogla da dovede do zahteva za obeštećenje po ovom Ugovoru od druge Strane u ovom Ugovoru ("**Učinilac**"), primenjuju se sledeće odredbe:

- (a) Korisnik je dužan da odmah pismenim putem obavestiti Učinioca o stvarima u vezi sa kojima se zahteva obeštećenje (navodeći u razumnim detaljima prirodu stvari i, koliko je to moguće, traženi iznos) i da se posavetuje sa Učiniocem u vezi sa predmetom (i ako je stvar postala predmet bilo kojeg postupka, Korisnik će dostaviti obaveštenje u roku koji je potreban da se Učiniocu omogući da ospori postupak pre donošenja bilo koje prvostepene presude u vezi s tim postupkom);
- (b) Korisnik će preduzeti radnju i pokrenuti postupke i pružiti informacije i pomoć, koje Učinilac ili njegovi osiguravači mogu razumno tražiti da bi osporili, protivili se, žalili, zaključili sporazum, ostvarili odbranu, popravljane ili ublažavanje predmeta ili pokrenuli izvršenje protiv bilo kog lica (osim Učinioca) radi ostvarivanja prava Korisnika ili njegovih osiguravača u vezi sa tim predmetom;
- (c) u vezi sa bilo kojim postupkom vezanim za predmet (osim protiv Učinioca), Korisnik će koristiti profesionalne savetnike koje imenuje Učinilac ili njegovi osiguravači i koje odobri Korisnik (takvo odobrenje da se nerazumno ne uskrati ili odloži) i ako Učinilac ili njegovi osiguravači to zahtevaju, a Korisnik pristaje (takva saglasnost da se nerazumno ne uskraćuje ili odlaže), dopustiti Učiniocu ili njegovim osiguravačima isključivo vođenje postupka u svakom slučaju;
- (d) Učinilac će u celosti obeštetiti Korisnika za sve troškove koji su nastali kao rezultat bilo kog zahteva ili imenovanja od strane Učinioca ili njegovih osiguravača u skladu sa tačkom (b) ili tačkom (c);
- (e) Korisnik ne može da prizna odgovornost ili da reši predmet bez prethodnog pristanka Učinioca u pisanoj formi (takav pristanak se ne može nerazumno uskratiti ili odložiti);
- (f) ako je Učinilac imao bilo kakve parnice i pregovore u vezi sa zahtevom, Učinilac će odmah preduzeti sve odgovarajuće mere kako bi rešio zahtev, tako da, bilo kojim postupkom ili propustom u vezi sa zahtevom, ne dovede do toga da Korisnik krši svoje obaveze prema trenutnim ili ranijim zaposlenima ili da prouzrokuje značajnu štetu poslovnim interesima Korisnika.

41.7 Obeštećenja sadržana u ovom Članu, u cilju izbegavanja sumnje, obuhvataju i sve troškove koje je pretrpeo ili opravdao Korisnik u vezi sa izvršavanjem svojih prava iz ovog Člana.

41.8 Nijedna Strana neće snositi nikakvu odgovornost prema drugoj za gubitak prihoda ili dobiti ili drugih indirektnih ili posledičnih gubitaka koji proizilaze iz ili u vezi sa izvršavanjem ili neizvršavanjem njenih obaveza iz ovog Ugovora, bez obzira da li je to rezultat nepažnje ili neispunjenja, i da li takva odgovornost nastaje iz ugovora, delikta ili na neki drugi način.

41.9 Odredbe i obaveze utvrđene ovim Članom ostaju na snazi i nakon raskida ovog Ugovora.

42 OSIGURANJE

- 42.1** Projektno društvo će tokom Faze izgradnje pribaviti i održavati ili obezbediti da Projektno društvo pribavi i održava osiguranja opisana u Prilogu 7 i bilo koja druga osiguranja potrebna na osnovu zakona (pod uslovom da je pokriće iz tog osiguranja neophodno da bude na snazi u svakom slučaju najkasnije od datuma kada je to potrebno i od dana kada relevantni rizik nastane).
- 42.2** Projektno društvo će od otpočinjanja Testova (ili od ranijeg datuma koji Strane dogovore) za Postrojenje i tokom Faze upravljanja i održavanja pribaviti i održavati osiguranja opisana u Prilogu 7 i bilo koja druga osiguranja koja mogu biti zakonski propisana.
- 42.3** Nijedna Strana u ovom Ugovoru neće preduzeti ili propustiti da preduzme bilo kakve razumne mere ili (ukoliko je to razumno u okviru njene moći) dozvoliti da se u vezi s njima dogodi bilo šta što bi omogućilo bilo kom osiguravaču da odbije da plati bilo koje potraživanje po bilo kojoj polisi osiguranja u kojoj je takva Strana saosiguranik ili dodatni osiguranik.
- 42.4** Osiguranja navedena u Tačkama 42.1 i 42.2 će:
- (a) imenovati Projektno društvo kao osiguranika zajedno sa bilo kojom drugom Stranom koja održava osiguranje;
 - (b) sadržati klauzulu kojom se osiguravači odriču prava subrogacije protiv Grada, njegovih zaposlenih i agenata;
 - (c) sadržati obavezu prethodnog obaveštenje u pisanoj formi trideset (30) dana pre njihovog otkazivanja, ne obnavljanja ili izmena koje se dostavlja Gradu; i
 - (d) obezbediti da isplata bilo kog iznosa koji isplaćuju osiguravači bude u skladu sa Tačkama 42.12 do 42.14.

Grad će na svakoj polisi biti imenovan kao saosiguranik za svoj lični interes.

- 42.5** Projektno društvo će na zahtev Grada dostaviti kopije svih polisa osiguranja u vezi sa gore navedenim, a Grad će imati pravo da tokom uobičajenog radnog vremena pregleda originale takvih polisa osiguranja koje se pribavljaju i održavaju u skladu sa Tačkama 42.1 i 42.2 i koje su ili bi trebalo da budu u posedu Projektnog društva, zajedno sa dokazima da su premije po njima plaćene i da su osiguranja u punoj snazi i dejstvu.
- 42.6** Potvrde o obnavljanju u vezi sa takvim osiguranjima će biti pribavljane ukoliko i kada bude potrebno i njihove kopije (overene na način prihvatljiv za Grad) biće poslate Gradu što je pre moguće, ali u svakom slučaju najkasnije deset (10) dana pre datuma obnove.
- 42.7** Ako Projektno društvo ne održi ili ne obezbedi održavanje takvih osiguranja, Grad može uplatiti premije potrebne za održavanje takvog osiguranja na snazi ili sam pribaviti takvo osiguranje i u oba slučaja može nadoknaditi njegove iznose od Projektnog društva na pisani zahtev.
- 42.8** Projektno društvo će dostaviti Gradu obaveštenje u roku od trideset (30) dana nakon bilo kog zahteva u vezi sa bilo kojim polisama osiguranja navedenim u ovom Članu, zajedno sa potpunim detaljima događaja koji je doveo do takvog zahtev.

42.9 Ni nepoštovanje ni potpuno poštovanje odredbi o osiguranju iz ovog Ugovora neće ograničiti ili osloboditi Projektno društvo njegovih odgovornosti i obaveza iz ovog Ugovora.

42.10 Projektno društvo je odgovorno za premije osiguranja iz ovog Člana.

42.11 Osiguranja iz ovog Člana će biti pribavljena od osiguravača koje je odobrio Grad, a to odobrenje se ne može neopravdano uskratiti ili odlagati.

42.12 Sav iznos naknade iz osiguranja koji bude primljen po bilo kojoj polisi navedenoj u Prilogu 7 ("**Polise materijalne štete**") biće iskorišćen, pod uslovima i u skladu sa ovim Ugovorom, za popravku, ponovno uspostavljanje i zamenu svakog dela ili delova Projekta u pogledu kojih su iznosi primljeni, osim u meri u kojoj Direktni ugovor zajmodavaca ili Finansijski dokument drugačije zahtevaju.

42.13 U skladu sa odredbama Direktnog ugovora zajmodavaca, ukoliko je podnet zahtev ili ukoliko su primljeni iznosi naknade iz osiguranja ili isti mogu biti primljeni po bilo kojoj Polisi materijalne štete u vezi sa jednim događajem (ili nizom povezanih događaja) ("**Relevantni incident**") u iznosu većem od EUR 25.000 (dvadesetpet hiljada eura) (indeksirano):

- (a) Projektno društvo će dostaviti što je pre moguće, a u svakom slučaju u roku od dvadeset osam (28) dana nakon podnošenja zahteva, plan koji je Projektno društvo pripremio za izvođenje neophodnih radova ("**Radovi na obnovi**") kako bi se popravila, ponovo postavila ili zamenila imovina koja je predmet odgovarajućeg zahteva ili potraživanja u skladu sa Tačkom 42.14 ispod ("**Plan zamene**"). Plan za obnovu će predvideti:
 - (i) ako to nije Projektno društvo, identitet lica predloženog za izvršenje Radova na obnovi, a za koje je potrebno prethodno odobrenje Grada u pisanoj formi; i
 - (ii) predložene uslove i vremenski raspored po kojima će se izvršiti Radovi na obnovi (uključujući datum kada će pogođeni Projekat postati u potpunosti operativan), a čiji konačni uslovi podležu prethodnom odobrenju Grada u pisanoj formi;
- (b) pod uslovom da se Grad uveri da će Plan obnove omogućiti Projektnom društvu da se pridržava Tačke 42.14 ispod, u razumnom vremenskom roku:
 - (i) Plan za obnovu će biti usvojen;
 - (ii) Projektno društvo će zaključiti ugovorne aranžmane radi izvršenja Radova na obnovi sa licem koje je navedeno u odobrenom Planu obnove pod uslovima koje je odobrio Grad;
 - (iii) iznosi koje je Projektno društvo primilo po bilo kojoj Polisi materijalne štete u vezi s relevantnim incidentom ("**Relevantni prihodi**") (zajedno sa bilo kojim obračunatim kamatama) biće iskorišćen da bi se izvršile isplate u skladu sa uslovima ugovornih aranžmana navedenih pod (ii) ovog stava (b), i da podmiri sve druge troškove Projektnog društva u vezi finansiranja Radova na obnovi;
 - (iv) (radi izbegavanja sumnje) Grad se slaže i obavezuje se da, pod uslovom da Projektno društvo ispuní svoje obaveze iz ovog Člana, i pod uslovom da Projektno društvo obezbedi da se Radovi na obnovi izvode i završe u skladu sa sporazumima navedenim pod (ii) ovog stava (b), neće izvršiti bilo koje pravo koje bi inače imao da raskine ovaj Ugovor na osnovu događaja koji je osnov za zahtev za Relevantni prihod;
 - (v) Grad se obavezuje da će iskoristiti sve razumne napore da pomogne Projektnom društvu u sprovođenju Plana obnove; i

- (c) ako Grad, na razumnim osnovama, nije zadovoljan da će Plan obnove omogućava Projektom društvu da u razumnom vremenskom roku postupi u skladu sa Tačkom 42.14 ispod, Projektno društvo će izmeniti Plan obnove tako da Grad bude zadovoljan, a dok Grad ne bude zadovoljan Plan obnove neće biti usvojen.

42.14 Tamo gde se prihvodi od osiguranja koriste u skladu sa ovim Ugovorom za popravku, obnovu ili zamenu bilo kog dela Projekta, Projektno društvo će izvesti radove u skladu sa Specifikacijom izgradnje (u skladu sa Tačkom 22.13) tako da po završetku radova Projekat ispunjava Osnovne zahteve.

42.15 Ništa u ovom Članu ne obavezuje Projektno društvo da pribavi osiguranje koje nije dostupno ili je dostupno samo po ceni ili pod uslovima koji nisu u skladu sa dobrom poslovnom praksom i uobičajenim tržišnim cenama uzimajući u obzir prirodu Projekta (pod uslovom da razlog nedostupnosti nije povezan sa evidencijom zahteva ili radnjama ili propusta Projektog društva, EPC Izvođača radova ili bilo kojih njihovih izvođača radova ili podizvođača radova).

43 PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE

43.1 Sva Prava intelektualne svojine koja mogu opstati u tim delovima Specifikacije projekta ili u Projektnoj dokumentaciji ili ostalom projektom materijalu bilo koje prirode pripremljenom od strane Projektog društva za svrhu Projekta, će (između Grada i Projektog društva) pripasti Projektom društvu i Projektno društvo ovim putem dodeljuje Gradu (ili, u slučaju da bilo kakvo takvo pravo bude pripalo trećem licu, saglasno je da će pribaviti Gradu, bez snošenja troškova od strane Grada) trajnu neisključivu licencu na korišćenje bez plaćanja naknade (ili da licencira druge da je koriste) u obimu koji je potreban da omogući Gradu da koristi svoja prava i izvršava obaveze u skladu sa ovim Ugovorom i da mu omogući da ponovo da koncesiju na Projekat ili da poseduje, upravlja, održava, i ako je primenjivo, proda Projekat sa koristima od takve licence posle raskida ovog Ugovora.

43.2 Izuzev predviđanog u Članu 44 ili u skladu sa ustupanjem iz Člana 37, skice ili informacije isporučene od strane Projektog društva neće, bez pristanka Projektog društva, biti korišćene, kopirane ili komunicirane trećem licu od strane Zastupnika Grada ili Grada osim ako je to striktno potrebno za svrhu ovog Ugovora ili ako je Ugovorom drugačije dozvoljeno.

43.3 Skice i informacije isporučene od strane Grada ili Zastupnika Grada Projektom društvu za potrebe ovog Ugovora će ostati u vlasništvu Grada. One neće biti, bez pristanka Grada, korišćene, kopirane ili komunicirane trećem licu od strane Projektog društva osim ako je to striktno potrebno za potrebe ovog Ugovora ili ako je Ugovorom drugačije dozvoljeno.

43.4 Svaka Strana se saglašava da učini sve što je potrebno da bi se postigli ili potvrdili uslovi licenci predviđeni ovim Članom.

44 POVERLJIVOST

44.1 U skladu sa Tačkom 44.2, Strane ovog Ugovora će čuvati kao poverljivo sva pitanja koja su vezana za ovaj Ugovor i neće otkrivati ništa i uložiti svoje najbolje napore da spreče svoje zaposlene, agente i pružaoce usluga da vrše bilo kakvo otkrivanje, bilo kojoj osobi, bilo kojih informacija, podataka, dokumenata, tajni, dogovora, transakcija ili poslova iz ili u vezu sa ovim Ugovorom. Bez obzira na navedeno, Strane imaju pravo da daju uopštene izjave o Projektu i

njegovoj realizaciji pritom vodeći računa o komercijalnim interesima druge Strane i bez obelodanjivanja poverljivih informacija o Projektu. Strane će se konsultovati u dobroj veri o obimu i vremenu davanja takvih javnih izjava.

44.2 Obaveza poverljivosti Strane neće primenjivati na sledeće:

- (a) bilo koje pitanje za koje Strana može dokazati da je već opšte dostupno i da je u javnom domenu, ako to nije posledica povrede ovog Člana;
- (b) bilo koje otkrivanje koje je razumno potrebno za izvršavanje obaveza Strane ovog Ugovora ili potrebno da omogući Ekspertu da donese odluku kada je pitanje upućeno na njega;
- (c) otkrivanje informacije koje je zahtevano na osnovu bilo kog zakona (uključujući bilo koju odluku suda nadležne jurisdikcije) ili pravila bilo kojeg tržišta hartijama od vrednosti ili vladinog ili upravnog organa bez obzira da li imaju zakonsku snagu ili ne (ali ako nema zakonsku snagu, onda mora biti usklađena sa opštom praksom subjekata koji su u pitanju);
- (d) otkrivanje bilo kakve informacije koja je u skladu sa zakonom već bila u posedu Strane koja prima informaciju, pre akta otkrivanja od Strane koja otkriva;
- (e) pružanje informacija vlasnicima udela, dobavljačima ili podizvođačima Projektnog društva za potrebe koje su u vezi sa Projektom;
- (f) pružanje informacija Zajmodavcima ili profesionalnim savetnicima Zajmodavaca ili savetnicima za osiguranje, ili, kada postoji ponuda da lice treba ili može pružiti sredstva (direktno ili indirektno i to zajmom, učešćem u kapitalu ili na drugi način) Projektnom društvu kako bi mu omogućilo da nosi svoje obaveze iz Ugovora, tom licu, do mere do koje je razumno neophodno da bi to lice donelo odluku po predlogu;
- (g) otkrivanje informacija koje služe da omoguće Projektnom društvu da se uskladi sa svojim obavezama iz Člana 42;
- (h) otkrivanje informacija od strane Grada ili Projektnog društva bilo kom licu ili telu koje je zakonski nadležno i odgovorno u vezi sa poslovima tretmana i odlaganja otpadnih voda ili mulja;
- (i) otkrivanje od strane Grada informacija vezanih za dizajn, građenje, upravljanje i održavanje Projekta i takve ostale informacije koje mogu biti razumno neophodne za potrebe sprovođenja due diligence analize (i) bilo kom predloženom novom Projektnom društvu, njegovim savetnicima i zajmodavcima, ukoliko Grad odluči da ponovo dodeli koncesiju ili (ii) bilo kom predloženom kupcu bilo kog ili svih Projekata; i
- (j) registracije ili evidencije Ugovora o zakupu i Ugovora o službenosti (ili bilo kog od njih) u Katastru nepokretnosti.

44.3 Kada je otkrivanje dozvoljeno u skladu sa Tačkom 44.2, osim tački (c), (h) i (j), primalac informacije će biti predmet iste obaveze poverljivosti kako je to predviđeno u ovom Ugovoru.

44.4 Odredbe i obaveze određene u ovom Članu će opstati i ostati na snazi i nakon raskida ovog Ugovora.

45 RAZNO

45.1 Osim ukoliko je to potrebno u skladu sa zakonom ili propisom, Strane u ovom Ugovoru neće davati bilo kakve izjave u vezi sa ovim Ugovorom bez prethodne saglasnosti date u pisanoj formi od strane druge Strane, koja saglasnost neće biti bezrazložno odbijena.

45.2 Nijedna odredba ili uslov iz ovog Ugovora neće se smatrati stavljenim van snage zbog odricanja bilo koje Strane dok ta Strana ne da odricanje u pisanoj formi.

45.3 Nijedno odricanje u skladu sa Tačkom 45.2 neće biti odricanje od bilo kog prošlog ili budućeg neizvršenja ili kršenja obaveze niti će ono stvarati bilo kakve izmene ili dodatke na odredbe ili brisanje bilo kojih odredbi ili uslova iz ovog Ugovora, osim ukoliko je to (i tada samo u toj meri) izričito predviđeno odricanjem.

45.4 Prilikom zaključenja ovog Ugovora nijedna od Strana ne može da se pouzda u izjave, garancije, ugovore o obezbeđenju ili druga uveravanja (osim onih koja su propisana u ovom Ugovoru i dokumentima na koje se Ugovor poziva) data od ili u ime bilo koje druge Strane pre potpisivanja ovog Ugovora i svaka od Strana se odriče svih prava i pravnih lekova koje bi im bez ove Tačke mogle biti dostupne u odnosu na bilo kakvu takvu izjavu, garanciju, ugovor o obezbeđenju ili neko drugo uveravanje; pri čemu, ništa u ovoj Tački neće ograničavati ili isključiti bilo kakvu odgovornost za prevaru.

45.5 Ovaj Ugovor i svi relevantni dokumenti koji su navedeni u njemu predstavljaju ceo sporazum između Strana u vezi sa predmetom ovog Ugovora i menjaju sve prethodne sporazume između Strana vezane za ovaj predmet.

45.6 Razni sporazumi i prilozi koji zajednički čine ovaj Ugovor treba da budu tumačeni u celini, i u slučaju bilo kakvog neslaganja i odstupanja u tumačenju Strana između bilo kog od tih dokumenata, isti će biti tumačeni i prilagođeni zajedničkim sporazumom Grada i Projektnog društva.

45.7 Obe Strane se saglašavaju da, na zahtev druge Strane, izrade bilo koji dokument i da preduzmu sve neophodne korake koji su razumno neophodni u cilju primene i davanja kompletnog efekta ovom Ugovoru.

45.8 Bilo koje odredbe ovog Ugovora koje su ništave, suprotne zakonu ili neizvršive u celini ili delimično neće uticati na punovažnost ugovora, legalnost i izvršivost ostatka i odredaba ovog Ugovora.

45.9 Izričito je propisano da ni u kakvim okolnostima ovim Ugovorom neće biti stvoreno ius quaesitum tertio u prilog ma kojeg drugog lica.

45.10 Bez obzira na bilo koje suprotno pravilo, i osim ako nije drugačije propisano u ovom Ugovoru, ovaj Ugovor neće biti raskinut ili suspendovan zbog uništenja ili oštećenja Projekta iz bilo kog razloga, već će nastaviti da u potpunosti proizvodi puno pravno dejstvo.

45.11 Ovaj Ugovor moguće je raskinuti samo u skladu sa izričitim odredbama ovog Ugovora. Strane se ovim bezuslovno i neopozivo odriču i isključuju svoje pravo da koriste pravo da zahtevaju raskid ovog Ugovora u skladu sa Članom 133. Zakona o obligacionim odnosima Republike Srbije zbog događaja ili promenjenih okolnosti koje su posebno predviđene ili razmatrane ovim Ugovorom, uključujući, radi izbegavanja sumnje, Slučajeve naknade, Slučajeve oslobođenja, Slučajeve više sile i Izmene zakona.

45.12 Grad se neopozivo odriče, u najvećoj meri dozvoljenoj Merodavnim pravom, u odnosu na sebe, svoje prihode i imovinu, bilo kog prava na suvereni imunitet koji može imati pred sudovima bilo koje jurisdikcije, koji se odnosi na:

- (a) tužbu, uključujući potraživanje, kontra potraživanje i poravnanje;
- (b) nadležnost suda ili arbitražnog tribunala u bilo kojoj jurisdikciji;
- (c) privremene mere, privremene mere zaštite i sve druge zakonske mere čiji je cilj obezbeđivanje zahteva; i / ili
- (d) priznavanje i / ili izvršenje presude ili arbitražne odluke i izdavanje bilo kakve privremene mere od strane suda bilo koje jurisdikcije, pre ili posle pravosnažne presude ili arbitražne odluke, uključujući bez ograničenja:
 - (i) privremena ili konačna mera ili naredbom za specifično izvršenje ili povraćaj bilo koje imovine;
 - (ii) opterećenja imovine; i
 - (iii) izvršenje ili namirenje na bilo kakvoj imovini, prihodima ili drugim sredstvima (bez obzira na njihovu namenu ili nameravanu namenu),

i u meri u kojoj je to dopušteno Merodavnim pravom, Grad se potčinjava nadležnosti sudova bilo koje druge relevantne nadležnosti u vezi sa priznavanjem bilo koje presude ili odluke sudova bilo koje druge relevantne nadležnosti kao podrška arbitražnom postupku i u vezi sa priznavanjem bilo koje arbitražne odluke i daje pristanak na izvršenje bilo koje odluke ili presude u vezi s arbitražom i bilo kakve presude u vezi s bilo kojim sporom i davanje bilo kakve olakšice sudu bilo koje relevantne nadležnosti, pre ili posle pravosnažne presude ili arbitražne odluke uključujući, bez ograničenja: (a) oslobađanje putem privremene ili konačne zabrane ili naloga za posebno izvršenje: ili povraćaj bilo koje imovine; (b) oduzimanja imovine; i (c) izvršenje ili namirenje nad bilo kojom imovinom, prihodima ili drugim sredstvima (bez obzira na njihovu namenu ili nameravanu namenu).

45.13 Na Dan stupanja na snagu ili neposredno pre Dana stupanja na snagu, Strane će zaključiti Direktni ugovor Zajmodavaca sa Finansijerima (i/ili Agentom finansijera).

45.14 U skladu sa Tačkom 45.13, ovaj Ugovor će biti podređen odredbama Direktnog ugovora Zajmodavaca koji će proizvoditi pravno dejstvo od Dana stupanja na snagu.

46 OBAVEŠTENJA

46.1 Smatraće se da su sva obaveštenja ili druga vrsta komunikacije, u skladu sa ovim Ugovorom za bilo koju Stranu ovog Ugovora, propisno data ili učinjena kada su data u pisanoj formi i:

- (a) kada su dostavljena u slučaju lične dostave; ili
- (b) kada su primljena u slučaju faksa,

u svakom slučaju toj Strani koja mu se obrati na niže navedenoj adresi ili na onoj adresi koju Strana, nakon datuma ovog Ugovora, može pismeno odrediti u tu svrhu drugoj Strani ovog Ugovora obaveštenjem u pisanoj formi.

Grad:

Na pažnju: [●]

Broj faksa : [●]

Zastupnik Grada: [●]

Projektno društvo:

Na pažnju: [●]

Broj faksa: [●]

46.2 Pisano obaveštenje podrazumeva obaveštenje faksom pod uslovom da je kopija takođe dostavljena ličnom dostavom ili poštom.

46.3 Obaveštenje ili druga komunikacija primljena na neradni dan ili nakon radnih sati u mestu prijema će biti smatrana primljenom sledećeg radnog dana na takvom mestu.

47 ODLUČIVANJE EKSPERTA

47.1 Bilo koji spor koji proizilazi iz ili je u vezi sa ovim Ugovorom tokom, ili po prestanku, Perioda trajanja ugovora će biti rešen od strane Eksperta u skladu sa ovim Članom ako:

- (a) to ovaj Ugovor isključivo propisuje;
- (b) je spor primarno ili isključivo o tehničkim pitanjima; ili
- (c) se Strane saglase.

47.2 Svaka Strana može da inicira upućivanje spora opisanog u Tački 47.1 Ekspertu predlaganjem imenovanja Eksperta drugoj Strani pisanim obaveštenjem.

47.3 Ekspert će biti inženjer, osim za sporove koji su u vezi sa iznosima naplativim u skladu sa Tačkom 34.1, Prilogom 3 ili Prilogom 8, gde će Ekspert biti računovođa, koji će biti imenovan sporazumno između Strana, ili, ako se Strane ne dogovore u roku od četrnaest (14) dana posle prijema obaveštenja iz Tačke 47.2, od strane Međunarodnog centra za veštačenje u okviru Međunarodne Privredne Komore, na zahtev bilo koje Strane. Ako je Ekspert imenovan ali nije u mogućnosti da kompletira slučaj, Strane će imenovati novog Eksperta, ili ako se Strane ne dogovore u roku od četrnaest (14) dana, od strane Međunarodnog centra za veštačenje u okviru Međunarodne Privredne Komore na zahtev bilo koje Strane.

- 47.4** Ekspert će delovati kao ekspert, a ne kao arbitar. Obe Strane će imati pravo da daju izjave Ekspertu. Neće biti formalnog saslušavanja. Ekspert će urediti proceduru u skladu sa svojom procenom. Ekspert će biti ovlašćen da otvori, preispita i revidira bilo koji sertifikat, mišljenje, zahtev ili obaveštenje uključujući bilo koju odluku Zastupnika Grada i da utvrdi sva sporna pitanja. Ekspert će uvek ispunjavati svoje dužnosti i obaveze u skladu sa Merodavnim pravom, Dobrim inženjerskim i operativnim praksama, Saglasnostima i Međunarodnim ekološkim i socijalnim standardima. U skladu sa Članom 48, odluka Eksperta će biti konačna i obavezujuća za Strane i može uključiti i naredbe da jedna ili obe Strane treba da plate njegove troškove, navodeći proporciju, kao i da jedna Strana treba da plati troškove druge Strane. Ekspert može pribaviti takav savet i pomoć od profesionalnog savetnika ili treće strane za koju razumno smatra kao odgovarajuću da mu pomogne u donošenju odluke o predmetu spora.
- 47.5** Ekspert će završiti sve postupke i izdati svoju odluku koja se odnosi na sporno pitanje u najbržem i najrazumnijem roku nakon prijema podnesaka i dokaznog materijala od Strana ali, u svakom slučaju ne kasnije od četrdeset pet (45) Radnih dana od datuma imenovanja, sve dok Ekspert ne predloži da je potrebno dodatno vreme da donese adekvatan zaključak u vezi sa spornim pitanjima koja su iskrsla, a Strane se saglase sa takvim predlogom. Ekspert će odlučivati o sporu između Strana i obavestiti o takvoj odluci Strane u pisanoj formi i odluka Eksperta će sadržati obrazloženje u takvoj formi u kakvoj Ekspert smatra da je adekvatno, uzimajući u obzir vrednost i kompleksnost spora.
- 47.6** U slučaju da bilo koja Strana veruje da predmet spora koji je u pitanju ne potpada pod Tačku 47.1 ili da uključuje druga sporna pitanja, Strana će obavestiti drugu Stranu u roku od sedam (7) dana posle prijema obaveštenja iz Tačke 47.2 sa dokazom koji potvrđuje to verovanje i sporno pitanje će u tom slučaju biti rešeno u skladu sa Članom 48. Kada bilo koja odredba ovog Ugovora ne precizira upotrebu ekspertskog odlučivanja ili ako iz bilo kog razloga nije moguće da se spor u vezi prava i obaveza strana u ovom Ugovoru uputi na ekspertsko odlučivanje, takav spor će biti rešena u skladu sa Članom 48.

48 SPOROVI

- 48.1** Strane će pre nego što se pozovu na odredbe Člana 47 ili pre nego što iniciraju rešavanje spora pred arbitražom koja je predmet ovog Člana, pokušati da reše u dobroj veri bilo kakav spor ili potraživanje nastalo iz, ili u vezi sa, ovim Ugovorom, a to će učiniti bez odlaganja putem pregovora između viših izvršilaca Strana koji imaju ovlašćenje za rešavanje istih.
- 48.2** Bilo koje sporno pitanje koje proizlazi iz ili u vezi sa ovim Ugovorom (uključujući bilo kakvo pitanje koje je u vezi sa postojanjem, punovažnošću ili raskidom) tokom trajanja ili nakon prestanka Perioda trajanja ugovora će biti isključivo rešeno pred međunarodnom arbitražom u skladu sa ovim Članom i svaka Strana će neopozivo prihvatiti arbitražu ako:
- (a) nije bilo rešeno u skladu sa Tačkom 48.1, ili
 - (b) ne može biti podneto Ekspertu u skladu sa odredbama Ugovora ili ako spor koji je u pitanju ne potpada pod Tačku 47.1, ili
 - (c) Ekspert propusti da donese odluku u vremenskom okviru koji je propisan u Tački 47.5; ili
 - (d) je odluka Eksperta o bilo kom spornom pitanju osporena od strane bilo koje Strane, ili

(e) se Strana nije pridržavala odluke Eksperta.

48.3 Bilo koji arbitražni postupak započet u skladu sa Ugovorom će biti sproveden u skladu sa Pravilima Arbitraže (Bečka pravila) Bečkog Međunarodnog Arbitražnog Centra (VIAC) Austrijske Federalne Privredne Komore. Tribunal će biti sastavljen od tri (3) arbitra imenovana u skladu sa pomenutim Pravilima.

48.4 Svi arbitražni postupci koji se odnose na pomenuto će biti sprovedeni i konačno rešeni u Beču (za koji se Strane saglašavaju da bude sedište ili pravno mesto arbitraže) i biće sprovedeni na engleskom jeziku.

48.5 Čekajući arbitražnu odluku u arbitražnom postupku:

(a) nijedna Strana neće vršiti pravo ni po jednom drugom pravnom leku navedenom u ovom Ugovoru koji proizlazi iz pitanja u sporu; i

(b) Strana će nastaviti da ispunjavaju sve svoje dužnosti i obaveza iz Ugovora, izuzev onih dužnosti i obaveza koje su predmet spora.

48.6 Odluka arbitara će biti konačna i obavezujuća za Strane.

48.7 Član 48 će opstati i u slučaju raskida Ugovora ako je to neophodno za rešavanje bilo kakvih sporova u iz ili u vezi sa Ugovorom i, bez obzira na bilo koji takav raskid, sume koje jedna Strana duguje drugoj po osnovu Ugovora biće plaćene u skladu sa Ugovorom.

49 TROŠKOVI

49.1 Projektno društvo će snositi sve svoje troškove (uključujući troškove savetnika) u vezi sa pripremanjem, pregovorima i ispunjenjem Ugovora.

50 MERODAVNO PRAVO

50.1 Na Ugovor će biti primenjeni zakoni, i Ugovor će biti tumačen u skladu sa zakonima Republike Srbije.

50.2 U slučaju bilo kakvog neslaganja između verzije Ugovora na engleskom jeziku i verzije Ugovora na srpskom jeziku, verzija na engleskom jeziku će biti merodavna.

KAO DOKAZ NAVEDENOG, ovaj Ugovor zajedno sa Prilozima je zaključen kako sledi:

GRAD

Na dan [datum]

.....Ovlašćeni potpisnik

.....Ime i Prezime

.....Ovlašćeni potpisnik

.....Ime i Prezime

PROJEKTNO DRUŠTVO

Na dan [datum]

.....Direktor

.....Ime i Prezime

.....Direktor

.....Ime i Prezime

PRILOG 1 PRETHODNI USLOVI

ODELJAK 1

PRETHODNI USLOVI GRADA

Svaki od sledećih uslova će biti Prethodni uslov Grada za potrebe ovog Ugovora:

- (a) uredno zaključenje sledećih ugovora od strane Grada (ili Povezanog lica grada ili Nadležnog organa, kao što se može desiti):
 - (i) Direktan ugovor zajmodavaca;
 - (ii) Ugovor o zakupu;
 - (iii) Ugovor o službenosti; i
 - (iv) Ugovor o odlaganju mulja,

u svakom od slučajeva, u skladu sa ovim Ugovorom;

- (b) dostavljanje od strane Grada Projektom društvu deset (10) blanko menica izdatih od strane Grada u korist Projektnog društva, koje su uredno registrovane kod NBS, sa pripadajućim meničnim sporazumom koji je zaključen između Grada i Projektnog društva u formi i prema sadržini koji su zadovoljavajući za Projektно društvo;
- (c) dostavljanje od strane Grada Projektном društvu dokumentovane dokaze koji potvrđuju:
 - (i) da je predlog uvođenja naknada za prečišćavanje otpadnih voda usvojila Skupština Grada; i
 - (ii) izmene postojeće gradske odluke o otpadnim vodama i osnivačkih dokumenata lokalnog vodovodnog preduzeća kako bi se isključio tretmana otpadnih voda iz njihove nadležnosti usvojena je od strane Skupštine Grada;
 - (iii) dokumentovane dokaze da je Grad usvojio neophodna planska dokumenta, u meri u kojoj je to potrebno kako bi se omogućilo Projektном društvu da sprovede Projekat i ispuni svoje obaveze iz ovog Ugovora;
- (d) dostavljanje od strane Grada Projektном društvu kopije konačne i pravnosnažne upotrebne dozvole za Pristupni put;
- (e) pribavljanje konačne i pravnosnažne Građevinske dozvole koja je prema Merodavnom pravu potrebna kako bi se Projektном društvu omogućilo da započne Građevinske radove; i
- (f) parafiranje od strane Grada Finansijskog modela koji je dostavilo Projektно društvo;

ODELJAK 2

PRETHODNI USLOVI PROJEKTOG DRUŠTVA

Svaki od sledećih uslova će biti Prethodni uslov Projektnog društva za potrebe ovog Ugovora:

- (a) da Projektno društvo i sve druge ugovorne strane (osim Grada) uredno zaključe sledeće ugovore:
 - (i) Direktan ugovor zajmodavaca;
 - (ii) Ugovor o zakupu;
 - (iii) Ugovor o službenosti; i
 - (iv) Ugovor o odlaganju mulja;u svakom od slučajeva, u skladu sa ovim Ugovorom;
- (b) da Projektno društvo dostavi Gradu overene kopije u celosti zaključenih verzija EPC ugovora;
- (c) da Projektno društvo dostavi Gradu overene kopije:
 - (i) dokumenata o osnivanju Projektnog društva i njegovih članova;
 - (ii) propisno zaključenju Dokumentaciju za prenos kao i Obaveštenje o prenosu; i
 - (iii) korporativne odluke Projektnog društva i njegovih članova kojima se odobravaju dokumenti iz tačke (a) iznad i odobrava se njihovo zaključenje i izvršenje;
- (d) da Projektno društvo dostavi Gradu potvrdu koja je potpisana od strane Agenta finansijera kojom se potvrđuje da su svi prethodni uslovi za Finansijsko zatvaranje i/ili stupanje na snagu prema Finansijskim dokumentima u potpunosti zadovoljeni ili da će biti u potpunosti zadovoljeni nakon Dana stupanja na snagu;
- (e) da Projektno društvo dostavi Gradu dokumentovane dokaze da:
 - (i) su osiguranja koja treba zaključiti prema ovom Ugovoru u potpunosti zaključena i u punoj snazi i dejstvu;
 - (ii) je data saglasnost na Studiju o proceni uticaja na životnu sredinu u vezi sa Projektom od strane Nadležnog organa u skladu sa Merodavnim pravom;
 - (iii) da je Projektno društvo podnelo potpun zahtev za izdavanje Građevinske dozvole zajedno sa svim pripadajućim dokumentima koje je potrebno dostaviti uz zahtev za izdavanje Građevinske dozvole prema Merodavnom pravu;
- (f) da Projektno društvo dostavi Gradu parafriranu verziju Finansijskog modela; i
- (g) da Projektno društvo dostavi Gradu original Garancije za dobro izvršenje posla.

PRILOG 2 SPECIFIKACIJE PROJEKTA

PRILOG 3 MEHANIZAM PLAĆANJA

1 UGOVORNO PLAĆANJE

Kao naknadu za Usluge koje pruža Projektno društvo, Grad će Projektnom društvu plaćati mesečna Ugovorna plaćanja koja se sastoje od četiri (4) komponente:

- (i) Fiksne naknade za kapacitet (FCC),
 - (ii) Fiksne naknade za upravljanje i održavanje (FOMC),
 - (iii) Varijabilne naknade za upravljanje i održavanje (VOMC), i
 - (iv) Naknade za električnu energiju (EC)
- (zajedno, "Ugovorno plaćanje").

Plaćanje Ugovornog plaćanja izračunava se u skladu sa sledećom formulom:

$$\text{UGOVORNO PLAĆANJE} = \text{FCC}_0 + (\text{FOMC}_0 + (\text{VOMC}_0 \times V_i)) * \text{CPI}_t / \text{CPI}_b + \text{EC}_i + +/- \text{OA}_i$$

FCC₀ = Fiksna naknada za kapacitet, iznosi 0,360 EUR po 1m³ Tretirane kanalizacione otpadne vode * [Projektovani kapacitet] * broj dana u relevantnom mesecu. FCC se neće usklađivati sa inflacijom.

FOMC₀ = Fiksna naknada za upravljanje i održavanje, iznosi 0,142 EUR po 1m³ Tretirane kanalizacione otpadne vode * [Projektovani kapacitet] * broj dana u relevantnom mesecu, i indeksirana za inflaciju.

VOMC₀ = Varijabilna naknada za upravljanje i održavanje (u EUR / m³), iznosi 0,01 EUR / m³, i indeksirana za inflaciju.

EC_i = Mesečna naknada za električnu energiju izračunata u skladu sa formulom ispod;

$$\text{EC}_i = \text{MEC}_i \times \text{EP}_i$$

MEC_i = prosečna mesečna potrošnja električne energije u Postrojenju, obračunata na osnovu ukupne potrošnje u prethodnih 12 meseci koja je ograničena na maksimum 6.971.500 kWh (ili na osnovu kraćeg vremenskog perioda tokom prvih 12 meseci Faze upravljanja i održavanja).

EP_i = poslednja prilagođena tarifa električne energije koju naplaćuje distributer električne energije izražena u EUR (koristeći kurs na dan obračuna).

V_i = stvarna zapremina (u m³) Tretirane kanalizacione otpadne vode tokom relevantnog meseca *i*.

CPI_t = godišnji indeks inflacije u Eurozoni, koji je objavio Eurostat, evidentiran za godinu pre tekuće godine obračuna.

CPI_b = godišnji indeks inflacije u Eurozoni, koji je objavio Eurostat, evidentiran za godinu pre Dana stupanja na snagu.

Koeficijent prilagođavanja CPI (**CPI_t / CPI_b**) biće zamenjen promenom indeksa CPI iz prethodnog

meseca ako je ta promena veća od 0,5%.

OA_i = bilo koji odbitak ili prilagođavanje Ugovornog plaćanja ili bilo kog drugog iznosa koji dospeva i plativ je jednoj Strani od strane druge Strane tokom relevantnog meseca u skladu sa Ugovorom.

2 POSTUPAK IZDAVANJA FAKTURA

- 2.1 Počevši od Dana otpočinjanja usluga i tokom celog Perioda trajanja ugovora, Projektno društvo će mesečno izdavati Gradu fakturu za Ugovorno plaćanje u roku od pet (5) Radnih dana nakon isteka svakog relevantnog meseca ("**Faktura**"). Svaka Faktura će uključivati sertifikat koji sadrži razumno detaljne obračune Ugovornog plaćanja i bilo kakvih odbitaka od ili prilagođavanja Ugovornog plaćanja u skladu sa odredbama ovog Ugovora.
- 2.2 Svaka Faktura dospeva i mora biti plaćena u roku od četrdeset pet (45) dana od dana dostavljanja Gradu, a ako takav datum nije Radni dan, sledećeg Radnog dana ("**Datum dospeća Fature**"). Ukoliko Faktura ne bude plaćena u toku tog perioda od četrdeset pet (45) dana, Projektno društvo će imati pravo da aktivira menice koje je Grad dostavio.
- 2.3 Sve Fature koje je Projektno društvo izdalo Gradu u skladu sa Odeljkom 2.1 iznad biće plaćene u dinarima po višem preovlađujućem tržišnom kursu za kupovinu evra o kom kursu će Grad biti obavešten od strane Projektnog društva na osnovu informacija koje dostavi komercijalna banka Projektnog društva na dan plaćanja.
- 2.4 Za svako plaćanje koje nije izvršeno do Datuma dospeća Fature teče zatezna kamata po stopi koja je propisana Merodavnim pravom („**Zatezna kamata**“).
- 2.5 Kašnjenje Grada sa plaćanjem ili neplaćanje spornog dela Fature zbog toga što Grad u dobroj veri osporava deo Fature neće predstavljati zakasnelu uplatu niti Slučaj neizvršenja obaveza Grada.

3 UGOVORNA KAZNA ZA KAŠNJENJE I ODBICI ZA USLUGE

3.1 Ugovorna kazna za kašnjenje

Projektno društvo je dužno da plati Gradu Ugovornu kaznu za kašnjenje u skladu sa Tačkom 15.1 Ugovora po stopi od 1.000,00 EUR (hiljadu Evra) po danu kašnjenja nakon Roka za završetak, pri čemu je ukupan iznos Ugovorne kazne za kašnjenje koji je Projektno društvo u obavezi da plati ograničen na maksimalni iznos od 180.000,00 EUR (sto osamdeset hiljada Evra).

3.2 Odbici za usluge

Ako kao rezultat ispitivanja izvršenih u skladu sa Odeljkom 7 Priloga 2 (*Zahtevi merenja i testiranja*), Tretirana kanalizaciona otpadna vode ne ispunjava Uslove kvaliteta Tretirane kanalizacione otpadne vode, onda će Projektno društvo biti dužno da plati Gradu Ugovornu kaznu u po stopi od 1.000,00 EUR (hiljadu Evra) po danu za svaki dan neispunjenje Zahteva kvaliteta Tretirane kanalizacione otpadne vode.

4 PRILAGOĐAVANJE TARIFE

- 4.1 U ovom Odeljku, "**Slučaj Prilagođavanja Tarife**" znači bilo koji od sledećih događaja koji dovode do prilagođavanja Ugovornih plaćanja prema ovom Ugovoru:

- (a) Varijacije Odobrenja za industrijsko ispuštanje;

- (b) Kvalifikovana izmena zakona;
- (c) Slučaj naknade.

4.2 Tamo gde ovaj Ugovor predviđa da Ugovorna plaćanja treba uskladiti u skladu sa ovim odeljkom kao rezultat Slučaja prilagođavanja tarife:

- (a) u vezi sa tačkama (a) i (b) Odeljka 4.1, tako da se Projektno društvo stavi u isti finansijski položaj kakav bi bio da nije došlo do Slučaja prilagođavanja tarife;
- (b) u vezi sa tačkom (c) Odeljka 4.1, da se nadoknadi Projektom društvu povećanje troškova izgradnje/upravljanja nastalih usled relevantnog Slučaja naknade;

prilagođavanja Ugovornih plaćanja računaće se na sledeći način.

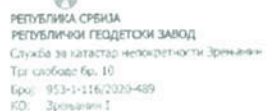
- 4.3 Prilagođavanje Ugovornih plaćanja će biti takvo da, kada se primenjuje na Finansijski model, koji se povremeno može ažurirati, daje stvarni povrat članovima i pokrivenost racia prioritetnog duga iz zajma, koji su isti kao stvarni povrat članovima i pokrivenost racia perioda trajanja prioritetnog duga iz zajma kako je prikazano i izračunato u skladu sa Finansijskim modelom. Projektno društvo će vršiti prilagođavanja Finansijskog modela, koja se povremeno mogu ažurirati, kako bi uzela u obzir promene u prihodima, Procenjeni kapitalni trošak, Procenjeni operativni trošak, troškovi usluga finansiranja prioritetnog duga i promene u tokovima nastale kao rezultat relevantnog Slučaja prilagođavanja tarife.
- 4.4 Bilo kakav spor u vezi bilo kakvog prilagođavanja ili ažuriranja bilo kog finansijskog modela u skladu sa ovim odeljkom ili bilo koja pretpostavka koja će se koristiti u svrhe bilo kog takvog modela, biće određena od strane Eksperta u skladu sa Članom 47.

PRILOG 4 PODRUČJE OBUHVATA

Detaljni pregled je na posebnom CD-u



Deo 1 Lokacija



КОПИЈА КАТАСТАРСКОГ ПЛАНА.

Категоријска процена број:
15392/1, 15393/1, 15386, 15388,
15390, 15385, 15384, 15391/1

Размер шрифта: 1:2500

Датум и време издавања:
08.10.2020 године у 11:50

М.П. Сидан Кривошеин, мастер 1992 года

Deo 2 Katastarske parcele

Katastarske parcele su:

15392/1, 15393/1, 15386, 15388, 15390, 15385, 15384, 15391/1 and 15392/3 KO Zrenjanin I.

Dodatna katastarska parcela: 15392/3 KO Zrenjanin I.

PRILOG 6 UGOVOR O ZAKUPU I ZAPISNIK O PRIMOPREDAJI

LEASE AGREEMENT

This lease agreement (the "**Lease Agreement**") is entered into on _____ between:

The City of Zrenjanin, [insert address], [●] of [●] (the "**City**" or the "**Lessor**"); and

[●] a company organized and existing under the laws of the Republic of Serbia, registered with the Serbian Business Registers Agency under the corporate identification number [company number], with the registered seat at [address] (the "**Lessee**")

(the Lessor and the Lessee jointly referred to as the "**Parties**" and individually as a "**Party**").

WHEREAS:

(A) On [insert date] the City and [insert *Metito entity*] executed a Public-Private Partnership Contract (the "**PPP Contract**") and on [●] [insert *Metito entity*] has transferred the PPP Contract and all of its rights and obligations under the PPP Contract to the Lessee.

(B) Under the PPP Contract the City has delegated the performance of a communal activity to the Lessee;

(C) Under the PPP Contract, the City is obliged to grant the lease over the Cadastral Lots (other than Additional Cadastral Lots) to the Lessee for the purpose of implementation of the Project (as defined under the PPP Contract);

(D) Pursuant to Article 100 paragraph 2 of the Law on Planning and Construction ("Official Gazette of the Republic of Serbia", nos. 72/2009, 81/2009, 64/2010, 24/2011, 121/2012, 42/2013,

UGOVOR O ZAKUPU

Ovaj ugovor o zakupu ("**Ugovor o zakupu**") je zaključen dana _____ između:

Grad Zrenjanin, [uneti adresu], [●] [●] (the "**Grad**" ili "**Zakupodavac**"); i

[●] preduzeće organizovano i postojeće po zakonima Republike Srbije, registrovano u Agenciji za privredne registre Srbije sa matičnim brojem [matični broj], sa registrovanim sedištem na [adresa] ("**Zakupac**")

(Zakupodavac i Zakupac su u daljem tekstu zajedno označeni kao "**Strane**" a pojedinačno kao "**Strana**").

Imajući u vidu:

(A) Na [uneti datum] Grad i [uneti *Metito entitet*] zaključili su Ugovor o javno-privatnom partnerstvu ("**JPP ugovor**") a na dan [●] [uneti *Metito entitet*] preneo je JPP Ugovor i sva svoja prava i obaveze iz JPP Ugovora na Zakupca.

(B) Odredbama JPP ugovora Grad je poverio obavljanje komunalne delatnosti Zakupcu;

(C) Prema JPP ugovoru, Grad je dužan da odobri zakup u odnosu na Katastarske place (osim Dodatnih katastarskih parcela) Zakupcu u svrhu realizacije Projekta (kako je definisano JPP ugovorom);

(D) Na osnovu člana 100 stav 2 Zakona o planiranju i izgradnji ("Sl. glasnik Republike Srbije", br. 72/2009, 81/2009, 64/2010, 24/2011, 121/2012, 42/2013, 50/2013, 98/2013, 132/2014,

50/2013, 98/2013, 132/2014, 145/2014, 83/2018, 31/2019, 37/2019 and 9/2020) and pursuant to Article 7 para 1 item 3 of the Decree on the Conditions, Manner and Procedure Under Which Construction Land in Public Ownership May Be Disposed of or Leased at a Price Lower Than the Market Price, or as the Case May Be, the Market Lease Fee, or Disposed of or Leased Without a Fee, and on the Conditions, Manner and Procedure of Exchange of Real Estate ("Official Gazette of the Republic of Serbia", nos. 61/2015, 88/2015, 46/2017 and 30/2018) ("**Decree**"), the City as the owner of construction land in public ownership may, for the purpose of performing a communal activity, grant lease over the construction land without compensation for a duration of the term of the delegation of the communal activity;

(E) In accordance with Article 16 of the Decree, the Government has rendered [*insert the name of the act, its number and date*] granting prior consent for the disposal of Cadastral Lots to the Lessee, i.e. entering into lease agreement without a fee;

The Parties agree as follows:

1. SUBJECT-MATTER OF THE LEASE

The subject matter of this Lease Agreement (the "**Lease**") is the lease of undeveloped construction land consisting of the following cadastral lots: [*insert the list of cadastral parcels that are subject to the Lease*] ("**Cadastral Lots**").

The Lessor hands over the Cadastral Lots into peaceful and exclusive possession of the Project Company, solely for the purposes of implementing the Project in accordance with the PPP Contract.

145/2014, 83/2018, 31/2019, 37/2019 i 9/2020) i u skladu sa članom 7 stav 1 tačka 3 Uredbe o uslovima, načinu i postupku pod kojima se građevinsko zemljište u javnoj svojini može otuditi ili dati u zakup po ceni manjoj od tržišne cene, odnosno zakupnine ili bez naknade, kao i uslove, način i postupak razmene nepokretnosti ("Sl. glasnik Republike Srbije", br. 61/2015, 88/2015, 46/2017 i 30/2018) ("**Uredba**"), Grad kao vlasnik građevinskog zemljišta u javnom vlasništvu može, u svrhu obavljanja delatnosti od opšteg interesa, dati u zakup građevinsko zemljište bez naknade za vreme trajanja trajanja poveravanja komunalne delatnosti;

(E) U skladu sa članom 16 Uredbe, Vlada je donela [*uneti naziv akta, broj i datum*] kojim aktom je dala prethodnu saglasnost za raspolaganje Katastarskih parcela zakupcu, tj. zaključenje ugovora o zakupu bez naknade;

Strane su saglasne kako sledi:

1. PREDMET UGOVORA O ZAKUPU

Predmet ovog Ugovora o zakupu ("**Zakup**") je zakup neizgrađenog građevinskog zemljišta koje se sastoji od sledećih katastarskih parcela: [*uneti listu katastarskih parcela koje su predmet Zakupa*] ("**Katastarske parcele**").

Zakupodavac predaje Katastarske parcele u mirnu i neomatanu državinu Projektnom društvu, isključivo u svrhu sprovođenja Projekta u skladu sa JPP ugovorom.

The Lessor and the Lessee shall sign handover minutes following the joint inspection of the Cadastral Lots to evidence the delivery of the Cadastral Lots into Project Company's possession. Such possession shall be free of any restrictions, encumbrances and/or third party rights which might unreasonably prevent, restrict, hinder or otherwise interfere with the Lessee's proper performance of its obligations under the PPP Contract and taken together shall be sufficient to enable it to apply for and obtain the Consents (as defined under the PPP Contract), carry out the Project and fulfil its other obligations under the PPP Contract.

2. REPRESENTATIONS

Lessor warrants to the Lessee that the statements set out below are true and accurate as at the date of this Agreement:

- This Lease Agreement, upon execution by the Lessor will constitute legal, valid and binding obligations of the Lessor, enforceable against the Lessor in accordance with its terms.
- The Lessor is the exclusive owner of the Cadastral Lots and its exclusive holder and, according to the Lessor's best knowledge, it has acquired the Cadastral Lots via valid legal transaction and final and binding decisions of the competent authorities, there are no encumbrances or third party rights to the Cadastral Lots, whether registered or not (mortgages, right of first refusal, real or personal servitudes, etc.), there are no claims or requests of third persons towards the Cadastral Lots, there is no pending court, enforcement or similar proceedings (nor has the Lessor received any written letter threatening with such proceeding) in relation to the

Zakupodavac i Zakupac će potpisati zapisnik o primopredaji nakon zajedničkog pregleda Katastarskih parcela kako bi evidentirali primopredaju Katastarskih parcela u državinu Projektnog društva. Takva državina će biti bez kakvih ograničenja, tereta i/ili prava trećih strana koja bi mogla nerazumno da spreče, ograniče, ometaju ili na drugi način ometaju pravilno izvršavanje Zakupčevih obaveza iz JPP ugovora i zajedno će predstavljati dovoljan osnov da se podnesu zahtevi i dobiju Saglasnost (kako je ovaj pojam definisan JPP ugovorom), sprovede Projekat i ispuní svoje druge obaveze iz JPP ugovora.

2. IZJAVE I GARANCIJE

Zakupodavac garantuje Zakupcu da su izjave date u nastavku istinite i tačne na dan ovog Ugovora:

- Ovaj ugovor o zakupu, nakon što bude potpisan od strane od strane Zakupodavca, predstavljaće punopravnu, važeću i obavezujuću obligaciju Zakupodavca, koja će biti izvršiva prema Zakupodavcu u skladu sa njegovim uslovima.
- Zakupodavac je isključivi vlasnik i držalac Katastarskih parcela i, prema najboljem znanju Zakupodavca, Katastarske parcele su stečene punovažnim pravnim poslom, te na osnovu pravnosnažnih odluka nadležnih organa, na istima nema tereta niti prava trećih lica, bilo da su registrovana ili ne (hipoteke, pravo preče kupovine, stvarne ili lične službenosti itd.), nema potraživanja ili zahteva trećih lica u odnosu na Katastarske parcele, nema tekućih sudskih, izvršnih ili sličnih postupaka (niti je Zakupodavac primio bilo kakav dopis kojim se preti takvim

Cadastral Lots (including any dispute with neighbours), and the Lessor has not up to the day of this Agreement disposed with the Cadastral Lots in any manner.

- According to Lessor's best knowledge, there are no material defects to the Cadastral Lots (neither visible nor hidden), nor are there pollutants, dangerous matters, contamination, waste, radiation, including those coming from mobile sources in or on the Cadastral Lots, in the surface and underground water, in the air, in the subsoil and in the surroundings of the Cadastral Lots and which affect the Cadastral Lots, including any structures and installations thereof, which exceed the admissible thresholds, under the laws of the Republic of Serbia.

3. LEASE COMPENSATION

This Lease Agreement is entered into without compensation for the Lease, in accordance with the relevant legislation and the PPP Contract. The purpose of the Lease is performing the communal activity as envisaged under the PPP Contract, i.e. construction of the Facility by the Lessee in accordance with the PPP Contract.

The term of the Lease shall commence on the execution of this Agreement and shall expire at the earlier of the end of the Contract Period (as defined under the PPP Contract) and the termination of the PPP Contract in accordance with the PPP Contract.

The Parties agree and acknowledge that the Lease Agreement is an ancillary agreement to the PPP Contract and that it may not, under any circumstances, be terminated independently of the PPP Contract.

postupkom) u vezi sa Katastarskim parcelama (uključujući bilo koji spor sa susedima), i Zakupodavac nije do dana zaključenja ovog Ugovora na bilo koji način raspolagao Katastarskim parcelama.

- Prema najboljem saznanju Zakupodavca, na Katastarskim parcelama nema materijalnih nedostataka (ni vidljivih ni skrivenih), niti zagađujućih materija, opasnih materija, kontaminacije, otpada, zračenja, uključujući one koji dolaze iz pokretnih izvora u ili na Katastarskim parcelama, u površinske i podzemne vode, u vazduhu, podzemlju i u okolini Katastarskih parcela i koje utiču na Katastarske parcele, uključujući sve strukture i instalacije na njima, koje premašuju dozvoljene limite, prema zakonima Republike Srbije.

3. ZAKUPNINA

Ovaj Ugovor o zakupu zaključuje se bez zakupnine, u skladu sa propisima i JPP ugovorom. Svrha zakupa je obavljanje komunalne delatnosti predviđene JPP ugovorom, tj. izgradnja Objekta od strane Zakupca u skladu sa JPP ugovorom.

Zakup će početi da teče na dan zaključenja ovog Ugovora o zakupu i ističe na raniji od sledećih datuma: istek Perioda trajanja ugovora (kako je definisan JPP Ugovorom) i raskid JPP ugovora u skladu sa JPP ugovorom.

Strane se slažu i prihvataju da je Ugovor o zakupu akcesorni ugovor uz JPP Ugovor i da ni pod kojim uslovima ne može biti raskinut nezavisno od JPPP Ugovora.

4. MISCELLANEOUS

For all other issues not regulated under this Lease Agreement, the PPP Contract shall apply.

This Lease Agreement shall be binding on and shall ensure to the benefit of the Lessor and the Lessee and their respective successors and permitted assigns.

5. RELATIONSHIP BETWEEN THE PPP CONTRACT AND THE LEASE AGREEMENT

In the case of conflict between the PPP Contract and the Lease Agreement, the PPP Contract shall prevail.

The Lease Agreement shall automatically terminate at the moment of termination of the PPP Contract.

6. CLAUSULA INTABULANDI

The Lessor grants the right to the Lessee to inscribe the Lease in the Real Estate Cadastre without special consent of the Lessor (*clausula intabulandi*).

7. COUNTERPARTS

This Lease Agreement is executed in six (6) counterparts, three (3) for each Party.

4. OSTALO

Na sva ostala pitanja koja nisu uređena ovim Ugovorom o zakupu primenjuje se JPP ugovor.

Ovaj Ugovor o zakupu će biti obavezujući i primenjivaće se na Zakupodavca i Zakupca i njihove sledbenike i prijemnike.

5. ODNOS IZMEĐU JPP UGOVORA I UGOVORA O ZAKUPU

U slučaju konflikta između JPP ugovora i Ugovora o zakupu, odredbe JPP ugovora će prevladati.

Ugovor o zakupu će biti automatski raskinu u trenutku raskida JPP ugovoru.

6. CLAUSULA INTABULANDI

Zakupodavac se ovim putem saglašava da Zakupac može upisati Zakup u Katastar nepokretnosti bez dalje posebne saglasnosti Zakupodavca (*clausula intabulandi*).

7. PRIMERCI

Ovaj Ugovor o zakupu je sačinjen u šest (6) primeraka, po tri (3) za svaku Stranu.

In Zrenjanin, on _____:

U Zrenjaninu, dana _____:

Lessor/Zakupodavac

Lessee/Zakupac

HANDOVER PROTOCOL

(“Protocol”)

signed on this [●] by the following parties:

The City of Zrenjanin, [insert address],
represented by [●] (the "City" or the "Lessor");

and

[●] a company organized and existing under the laws of the Republic of Serbia, registered with the Serbian Business Registers Agency under the corporate identification number [company number], with the registered seat at [address] (the "Lessee");

Lessor and Lessee shall further be referred to jointly as “**Parties**”

On [●] Parties have concluded and notarized a lease agreement (the “**Agreement**”), the subject matter of which is the lease of property –land located on the cadastral lot no., cadastral municipality[●], registered in property sheet no. [●], designated as construction land, with a total surface area of [●] m2, (the “**Cadastral Lots**”).

Parties hereby jointly declare that the Cadastral Lots have been transferred into peaceful and vacant possession of the Lessee and

ZAPISNIK O PRIMOPREDAJI

(„Zapisnik“)

potpisan dana [●] između:

Grad Zrenjanin, [uneti adresu], koga zastupa [●]
("Grad" ili "Zakupodavac");

i

[●] privredno društvo osnovano u skladu sa pravom Republike Srbije, registrovano pri Registru privrednih subjekata sa matičnim brojem [●], sa sedištem na adresi [●] ("Zakupac");

Zakupodavac i Zakupac će nadalje zajedno biti označeni kao “**Ugovorne strane**”

Ugovorne strane su dana [●] zaključile ugovor o zakupu (“**Ugovor**”), čiji je predmet zakup zemljišta označenog kao katastarska parcela br. [●], katastarska opština [●], upisana u list nepokretnosti br. [●], vrsta zemljišta određena kao građevinsko zemljište, ukupne površine [●]m2 (“**Katastarske parcele**”).

Ugovorne strane saglasno izjavljuju da je danom zaključenja Ugovora o zakupu, odnosno [●],

simultaneously with the execution of the Lease Agreement, i.e. on [●].

Nepokretnost predata u mirnu i neometanu državinu Zakupca.

[additional points to be added as a result of the inspection]

[eventualne dodatne tačke biće unete kao rezultat pregleda]

This Protocol is executed in 4 identical counterparts, 2 of them for each Party.

Ovaj Zapisnik zaključen je u 4 identične kopije, po 2 za svaku Ugovornu stranu.

Lessor / Zakupodavac

Lessee / Zakupac

PRILOG 7 MINIMALNI ZAHTEVI ZA OSIGURANJE

1 DEFINICIJE

Svi termini napisani velikim slovom u ovom Prilog 7 (*Minimalni zahtevi za osiguranje*) će imati značenje koje je takvim terminima dato u Ugovoru čiji je prilog ovaj Prilog 7 (*Minimalni zahtevi za osiguranje*), osim ukoliko nije ovde drugačije predviđeno.

2 OPŠTE

Projektno društvo će pribaviti i održavati ili će se postarati da pribavi i održava polise osiguranja od registrovanih i licenciranih finansijski poznatih i uglednih osiguravača koje generalno sadrže, kao minimum, odredbe koje su na tržištu osiguranja razumno standardne u pogledu postrojenja za proizvodnju i tretman vode slične veličine, tehnologije i lokacije. Ove polise moraju bar najmanje da pružaju vrste osiguranja i uslove opisane u Članu 42 ovog Ugovora i niže, u skladu sa ograničenjima dostupnosti na komercijalno prihvatljivim uslovima sa međunarodnog tržišta osiguranja u vreme kada je takvo osiguranje potrebno da se dobije.

3 POKRIĆE OSIGURANJA

3.1 Osiguranje za sve rizike u izgradnji/montaži (CEAR)

<u>Pokriće:</u>	Ovo osiguranje pokriva fizički gubitak ili oštećenje stalnih i privremenih radova na Postrojenju u izgradnji od strane Projektnog društva, EPC Izvođača radova ili podizvođača, uključujući materijale i opremu koja se isporučuje za ugradnju. Obim pokrića da bude „Svi rizici“ sa standardnim izuzecima i ograničenjima. Odgovornost za treća lica sa posebnim Ograničenjem polise će biti pokrivena.
<u>Osigurani iznos:</u>	Iznos koji je jednak 100% troškova izgradnje Postrojenja (sa prilagodavanjima sa primena na vreme) uključujući vrednost svih slobodno izdatih materijala podložnih odgovarajućim ograničenjima od rizika.
<u>Period pokrića:</u>	Od Dana stupanja na snagu, uključujući izgradnju, testiranje i puštanje u rad, do Dana otpočinjanja usluga.
<u>Opšte:</u>	Grad će biti imenovan kao saosiguranik prema Polisi.

3.2 Pomorsko kargo/teretno osiguranje

<u>Pokriće:</u>	Ovo osiguranje pokriva fizički gubitak ili oštećenje materijala, opreme, mašina, rezervnih delova, potrepština i drugih predmeta za ugradnju ili potrošnju u Postrojenju koji se događaju tokom njihovog transporta do Lokacije ili u njegovoj blizini.
<u>Osigurani iznos:</u>	Vrednost zamene koja je jednaka 110% vrednosti bilo kojeg predmeta.
<u>Period pokrića:</u>	Od Dana stupanja na snagu do završetka svih isporuka imovine na Lokaciji u slučaju isporuke materijala, opreme, mašina, rezervnih delova, potrepština i drugih predmeta za Postrojenje.

3.3 Osiguranje od svih rizika kvara na imovini /mašini

<u>Pokriće:</u>	Ovo osiguranje pokriva rizik od slučajnog fizičkog gubitka ili oštećenja Postrojenja.
<u>Osigurani iznos:</u>	Ne manje od vrednosti zamene Postrojenja.
<u>Period pokrića:</u>	Od Dana otpočinjanja usluga do isteka Period trajanja ugovora.
<u>Prilagodavanje:</u>	Osigurani iznosi prilagođavaju se na Datum otpočinjanja usluga i na svake dve (2) godine na osnovu vrednosti zamene Postrojenja u vreme prilagođavanja uz rezervu za eskalaciju koja se verovatno može odraziti na očekivano povećanje takve vrednosti u naredne dve (2) godine kako je utvrđeno međusobnim dogovorom Strana ili, ukoliko ne mogu da se dogovore, od strane Eksperta, ukoliko bude relevantno.

3.4 Sveobuhvatno osiguranje od opšte odgovornosti

<u>Pokriće:</u>	Ovo osiguranje pokriva zakonsku odgovornost za štetu na imovini ili telesne povrede trećih lica koja nastaju usled izgradnje, svojine, upravljanja i održavanja Postrojenja.
<u>Osigurani iznos:</u>	Najmanje milion evra (1.000.000 Evra) po događaju ali ukupno u pogledu odgovornosti za zagađenje i odgovornosti za proizvode.
<u>Period pokrića:</u>	Od Dana otpočinjanja usluga do isteka Period trajanja ugovora.
<u>General</u>	Grad će biti imenovan kao saosiguranik prema polisi.

3.5 Odgovornost za ugrožavanje životne sredine

<u>Pokriće:</u>	Ovo osiguranje pokriva odgovornost za oštećenje životne sredine treće strane, oštećenje prirodnih resursa, troškove čišćenja na licu mesta i hitne troškove.
<u>Osigurani iznos:</u>	Najmanje [●] miliona evra ([●].000.000 Evra) po događaju, i ukupno.
<u>Period pokrića:</u>	Od Dana stupanja na snagu do isteka Perioda trajanja ugovora.
<u>General:</u>	Grad će biti imenovan kao saosiguranik prema polisi.

3.6 Osiguranje zaposlenih od nezgode

<u>Pokriće:</u>	Ovo osiguranje pokriva nadoknadu troškova zaposlenom za slučaj nezgode, kako je obavezno prema odgovarajućem Merodavnom pravu.
<u>Osigurani iznos:</u>	Obavezan iznos prema Merodavnom pravu, Saglasnostima i/ili dobroj industrijskoj praksi.
<u>Period pokrića:</u>	Na godišnjem nivou, od Dana stupanja na snagu do isteka Period trajanja ugovora.

3.7 Sveobuhvatno osiguranje vozila uključujući odgovornost za vozila:

Osiguranje motornih vozila (uključujući Automobilsku odgovornost) radi usklađivanja sa Merodavnim pravom.

PRILOG 8 ISPLATE U SLUČAJU RASKIDA UGOVORA

Za potrebe ovog Priloga 8, pojmovi koji su napisani velikim slovom imaju sledeće značenje:

"Povraćaj Kapitala" znači, u odnosu na svaku preostalu Ugovornu godinu koja nastupi (u celini ili delimično) nakon dana prevremenog raskida ovog Ugovora, Neto priliv gotovine u kapital snižen na trenutnu vrednost primenom diskontne stope od 10%.

"Početni Kapital" znači, od dana raskida ovog Ugovora, početno ulaganje u kapital od strane članova Projektnog društva (uključujući Zajmove Članova) koje je učinjeno pre Dana otpočinjanja usluga plus bilo koji drugi doprinos kapitalu koji je odobrio Grad i koji je izražen u evrima.

"Neto Priliv Gotovine u Kapital" znači proizvod od Projektovanog kapaciteta tokom trista šezdeset i pet dana (365) dana i primenljivog Ugovornog plaćanja za odgovarajuću Ugovornu godinu, umanjen za godišnje troškove servisiranja duga, troškove upravljanja i održavanja, opšte i administrativne troškove, naknade za osiguranje, bankarske naknade, troškove poslovanja i svih odgovarajućih Poreza i dažbina, ne uključujući bezgotovinske troškove kao što je amortizacija.

"Neizmireni dug prema Finansijeru" znači zbir sledećeg:

- (i) ukupni neizmireni iznos, ako postoji, od dana raskida prema Finansijerima po Finansijskim Dokumentima kao i kamata (uključujući zateznu kamatu) na njemu; plus
- (ii) ukupni neizmireni iznos po bilo kojim ugovorima o zajmu za kapitalna poboljšanja Postrojenja (ako postoje), a koja su nastala kao rezultat Varijacije, Kvalifikovane izmene zakona, Slučaja naknade ili Slučaj neizvršenja obaveze Grada; plus
- (iii) ukupni iznos bilo kog drugog neizmirenog duga Projektnog društva koji je odobren od strane Grada; plus
- (iv) bilo koji troškovi likvidacije, troškovi plaćanja unapred, troškovi raskida bilo kojeg hedžing ugovora ili drugi troškovi raskida koje Projektno društvo plaća Finansijerima u skladu sa Finansijskim Dokumentima, a takve troškove će Finansijeri i Projektno Društvo ublažiti koliko je moguće umanjeno za (u meri koja nije već primenjena u plaćanju, ili koja je oduzeta od, iznosa navedenih u paragrafima (i) do (iv) (uključujući i njega) iznad) sledeće:
 - (a) svi kreditni bilanci koji se nalaze na bankovnim računima koje ima ili koji se vode na ime ili u ime Projektnog društva na dan raskida ovog Ugovora koji su dostupni za primenu u ili prema isplati iznosa navedenih u (i) do (iv) gore na dan raskida ovog Ugovora;
 - (b) svi iznosi koje plaća druga strana iz hedžing ugovora Projektnom društvu kao rezultat otplate neizmirenih iznosa iz Finansijskih dokumenata, pod uslovom da će se svaki iznos koji su Finansijeri platili Projektnom Društvu kao rezultat otplate neizmirenog iznosa po Finansijskim dokumentima biti plaćen Gradu od strane Projektnog Društva u roku od 30 dana od dana na koji je taj iznos plaćen Projektnom Društvu; i
 - (c) svi drugi iznosi koje su primili Finansijeri na dan ili posle dana raskida i pre dana na koji je bilo koja naknada plativa Projektnom Društvu od strane Grada kao rezultat primene bilo kojih drugih prava koje imaju po Finansijskim Dokumentima, pod uslovom da bilo koji takav iznos koji je plaćen Projektnom Društvu i/ili Finansijerima nakon dana na koji Grad plaća takvu naknadu Projektnom Društvu po ovom Ugovoru (osim u slučaju primanja iznosa od raskida) mora biti vraćen Gradu u roku od 30 dana od dana kada je plaćen Projektnom Društvu i/ili Finansijerima (kao što to može biti slučaj).

Za potrebe tačaka (i) i (iv), ukupni neizmireni iznos prema Finansijerima po Finansijskim Dokumentima jednak je svim neplaćenim glavicama, obračunatim kamatama (uključujući zateznu kamatu), penalima za prevremenu otplatu, naknadama, provizijama, troškovima i izdacima koji se duguju Finansijerima

od dana plaćanja od strane Grada, a koje Gradu određuju i potvrđuju Finansijeri.

Bez obzira na gore navedeno, Grad neće platiti obračunatu kamatu za bilo koju kamatu koja je obračunata po Finansijskim Dokumentima ili drugim ugovorima o zajmu koji su nastali iz i nakon Slučaja neizvršenja obaveze Projektnog Društva osim ako je takvo neizvršenje rezultat kršenja ugovora od strane Grada ili je posledica Više Sile. Zbir svih iznosa koji se duguju Finansijerima po tačkama (i) i (iv) iznad biće, u roku od trideset (30) radnih dana od dana zahteva Grada pre raskida od strane Grada, preciziran od strane Finansijera tako da takvi iznosi dospevaju na dan koji nije kraći od šezdeset (60) Radnih dana od dana zahteva i koji je naznačen u zahtevu Grada. U cilju izbegavanja sumnje, ova definicija ne uključuje bilo koju zateznu kamatu ili bilo koje drugo plaćanje Finansijerima zbog događaja koji se ne mogu pripisati Gradu, koji su uključeni u "servisiranje duga" u računanju Povraćaja Kapitala.

"Zajmovi Članova" znači svi zajmovi ili avansi člana Projektnog društva ili bilo kojeg Povezanog lica člana Projektnog društva.

"Troškovi Prenosa" znači sve takse, poreze na prenos i naknade za registraciju koje plaća Projektno Društvo kao rezultat prenosa Postrojenja na Grad.

1 SLUČAJ NEIZVRŠENJA OBAVEZE PROJEKTOG DRUŠTVA – RASKID OD STRANE GRADA

U slučaju raskida ovog Ugovora od strane Grada zbog Slučaja Neizvršenja obaveze Projektnog društva, Grad plaća Projektnom društvu naknadu koja iznosi sto posto (100 %) Neizmirenog duga prema Finansijeru, ako on postoji.

2 SLUČAJ NEIZVRŠENJA OBAVEZE GRADA- RASKID OD STRANE PROJEKTOG DRUŠTVA

U slučaju raskida ovog Ugovora od strane Projektnog društva zbog Slučaja Neizvršenja obaveze Grada, Grad plaća Projektnom Društvu naknadu koja predstavlja zbir sledećih iznosa:

- (a) sto posto (100 %) Neizmirenog duga prema Finansijeru, ako on postoji;
- (b) Početnog Kapitala koji se pravolinijski amortizuje tokom Perioda trajanja ugovora;
- (c) Povraćaja Kapitala (ograničenog na tri (3) godine nakon prevremenog raskida ili po isteku Perioda trajanja ugovora, šta god je ranije);
- (d) svih Troškova Prenosa; i
- (e) troškova i izdataka, (ako postoje) nametnutih Projektnom društvu usled prevremenog raskida ovog Ugovora i prenosa Gradu svih prava, vlasništva i interesa u Postrojenju, uključujući sve troškove u vezi sa raskidima ugovora o radu koji su zaključeni sa osobljem zaposlenom na Projektu, kao i razumne troškove preseljenja koji se odnose na zaposlene u inostranstvu.

3 KVALIFIKOVANA IZMENA ZAKONA – RASKID OD STRANE PROJEKTOG DRUŠTVA

U slučaju raskida ovog Ugovora od strane Projektnog društva usled Kvalifikovane izmene zakona, Grad će platiti naknadu koja predstavlja zbir sledećih iznosa:

- (a) sto posto (100 %) Neizmirenog duga prema Finansijeru, ako on postoji;
- (b) Početnog Kapitala koji se pravolinijski amortizuje tokom Perioda trajanja ugovora;

- (c) Povraćaja Kapitala (ograničenog na tri (3) godine nakon prevremenog raskida ili po isteku Perioda trajanja ugovora, šta god je ranije);
- (d) svih Troškova Prenosa; i
- (e) troškova i izdataka, (ako postoje) nametnutih Projektnom društvu usled prevremenog raskida ovog Ugovora i prenosa Gradu svih prava, vlasništva i interesa u Postrojenju, uključujući sve troškove u vezi sa raskidima ugovora o radu koji su zaključeni sa osobljem zaposlenom na Projektu, kao i razumne troškove preseljenja koji se odnose na zaposlene u inostranstvu.

4 SLUČAJ VIŠE SILE - RASKID OD BILO KOJE STRANE

Ako je ovaj Ugovor raskinut od bilo koje Strane kao rezultat Slučaja više sile, Grad će platiti Projektnom društvu naknadu koja predstavlja zbir sledećih iznosa:

- (a) sto posto (100 %) Neizmirenog duga, ako on postoji;
- (b) Početnog Kapitala koji se pravolinijski amortizuje tokom Perioda trajanja ugovora;
- (c) svih Troškova Prenosa; i
- (d) troškova i izdataka, (ako postoje) nametnutih Projektnom društvu usled prevremenog raskida ovog Ugovora i prenosa Gradu svih prava, vlasništva i interesa u Postrojenju, uključujući sve troškove u vezi sa raskidima ugovora o radu koji su zaključeni sa osobljem zaposlenom na Projektu, kao i razumne troškove preseljenja koji se odnose na zaposlene u inostranstvu, UMANJENO za troškove koji bi razumno nastali kako bi se obnovilo Postrojenje u cilju uklanjanja sve štete koja je nastala usled relevantnog Slučaja više sile.

Iznosi naknade koji se plaćaju shodno ovom Članu biće smanjeni za iznos koji je Projektno društvo primilo i zadržalo po osnovu polisa osiguranja (ili je trebalo da primi i zadrži ali nije jer se Projektno društvo nije ponašalo u skladu sa odredbama Člana 42 u pogledu relevantnog Slučaja više sile).

PRILOG 9 PRINCIPI DIREKTNOG UGOVORA ZAJMODAVACA

KLJUČNI TERMINI

Nacrt Direktnog ugovora zajmodavaca će sadržati odredbe koje su uobičajene u takvim ugovorima koji se koriste na tržištu međunarodnog projektnog finansiranja i uključuje, između ostalog, sledeće odredbe sa tekstom koji će biti zadovoljavajući za Finansijere:

1 OPŠTA PODRŠKA

Grad će pružati podršku Projektu i obavezuje se da ispuni svoje obaveze predviđene Ugovorom.

2 SAGLASNOST NA SREDSTVA OBEZBEĐENJA

Grad će priznati i dati saglasnost na sredstva obezbeđenja u vezi sa bilo kojim Projektnim ugovorom dodeljena Finansijerima, a koja će biti navedena u Direktnom ugovoru zajmodavaca.

3 PRAVA OTKLANJANJA NEIZVRŠENJA OBAVEZE

Period suspenzije od 120 dana, počevši od dana kada su Finansijeri primili obaveštenje o neizvršenju obaveze (Obaveštenje o neizvršenju) od Grada kojim obaveštava da je došlo do kršenja Projektnog ugovora (Period suspenzije), će biti primenjen, a tokom koga će Finansijeri i Projektno društvo moći da otklone bilo kakvo takvo neispunjenje. Tokom Perioda obustave, Grad neće preduzimati bilo kakve aktivnosti protiv ili u vezi sa Projektnim društvom ili bilo kojom njegovom imovinom.

4 PRAVO STUPANJA U UGOVOR

Tokom Perioda suspenzije ili ako je došlo do kršenja Finansijskih dokumenata (Finansijski EoD Period), Finansijeri mogu imenovati dodatnog dužnika da stupi i postupa sa Projektnim društvom kako bi se otklonilo kršenje i zatim istupi, ako je primenjivo. Imenovanje dodatnog dužnika će biti predmet objektivnih kriterijumima koji će biti dogovoreni. Tamo gde je ostvareno pravo na stupanje, produženi rok otklanjanja kršenja od 210 dana će početi da se primenjuje počevši od dana kada Finansijeri prime Obaveštenje o neizvršenju (i osim u pogledu neispunjenja za neizmirene iznose koji su dospeli i duguju se Gradu na datum imenovanja koji će biti plaćeni u roku od 60 dana od tog datuma).

5 PRAVO ZAMENE

Tokom Perioda suspenzije ili Finansijskog EoD perioda, Finansijeri mogu odrediti zamenu, koja poseduje ili ima na raspolaganju, na osnovu ugovora, tehnički i finansijski kapacitet potreban za izgradnju i/ili upravljanje (kako je primenljivo) Projektom, koji može preuzeti (putem novacije ili na neki drugi način) prava i obaveze Projektnog društva prema Projektnim ugovorima. Ako su ostvarena prava zamene, produženi rok za otklanjanje nedostataka od 210 dana će početi da se primenjuje počevši od dana kada Finansijeri prime Obaveštenje o neizvršenju (i osim u pogledu neispunjenja za neizmirene iznose koji su dospeli i duguju se Gradu na datum imenovanja koji će biti plaćeni u roku od 60 dana od tog datuma).

6 INFORMATIVNA OBAVEŠTENJA

Finansijeri imaju pravo na (i) određene informacije koje se odnose na bilo koji Projektni ugovor zahtevane od strane Finansijera tokom Finansijskog EoD Perioda, i (ii) kopije različitih obaveštenja koja su data Projektnom društvu i detalje o povezanim neizvršenim obavezama, naročito, pravo da budu informisani o bilo kakvom neizvršenju od strane Projektnog društva.

7 PLAĆANJA I OSTALA PRAVA

Grad se saglašava da plaćanja koja duguje Projektom društvu izvršava na naznačene račune ili, u slučaju neispunjenja Finansijskih dokumenata, na način koje odrede Finansijeri.

8 PREBIJANJE

Sva plaćanja se izvršavaju bez prebijanja ili odbitaka.

9 IZJAVE I GARANCIJE

Izjave i garancije date od strane Grada, obuhvataju punovažnost, izvršnost i zakonito izvršavanje Direktnog ugovora zajmodavaca od strane Grada kao i svakog Projektnog ugovora i, po najboljem znanju Grada, uz odsustvo bilo kakvog kršenja od strane Projektnog društva bilo kog Projektnog ugovora.

10 OBEZBEĐENJE I POVEZANA PITANJA

Grad preuzima obavezu da (i) ne raskine bilo koji Projektni ugovor ili prava Projektnog društva iz bilo kog od tih ugovora, usled toga što je došlo do izvršenja na sredstvima obezbeđenja prema takvim dokumentima i pravima od strane Finansijera, (ii) da saglasnost na promenu upravljanja nad Projektним društvom kroz izvršenje sredstava obezbeđenja od strane Finansijera (iii) pruži podršku Finansijerima da vrše svoja prava iz dokumenata o obezbeđenju ili Direktnog ugovora zajmodavaca.

11 ODREĐENE POTVRDE I OPŠTA UVERAVANJA

Grad će dati potrebne potvrde u vezi sa bilo kojim Projektним ugovorom kako je dogovoreno sa Finansijerima i pružiti opšta uverenja u vezi sa Projektom i njegovom imovinom, uključujući slučaj da Projektni ugovor bude raskinut ili istekne.

12 MERODAVNO PRAVO I REŠAVANJE SPOROVA

Za Direktni ugovor zajmodavaca može biti merodavno strano (tj. ne-srpsko) pravo i predviđena je međunarodna arbitraža kao forum za rešavanje sporova.

13 ODRICANJE OD IMUNITETA

Grad će se odreći svakog sadašnjeg i budućeg prava na imunitet ili suverenog prava u vezi sa Direktnim ugovorom zajmodavaca do maksimalne mere koja je dozvoljena merodavnim pravom.

14 KORISNICI, TRAJANJE I OSTALO

Direktni ugovor zajmodavaca će sadržati sve ostale uobičajene odredbe koje su zadovoljavajuće za Finansijere, uključujući one u vezi sa korisnicima, jezikom, obaveštenjima i odgovornosti prema, ili u vezi sa Direktnim ugovorom zajmodavaca.

**PRILOG 10 UGOVOR O SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE
UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA**

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

УКАЗ

о проглашењу Закона о потврђивању Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата, који је донела Народна скупштина Републике Србије на Првој седници Првог редовног заседања у 2013. години, 15. марта 2013. године.

ПР број 32

У Београду, 15. марта 2013. године

Председник Републике,

Томислав Николић, с.р.

ЗАКОН

о потврђивању Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата

"Службени гласник РС - Међународни уговори", број 3 од 15. марта 2013.

Члан 1.

Потврђује се Споразум о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата, потписан 17. фебруара 2013. године у Абу Дабију, у оригиналу на српском, арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата, у оригиналу на српском и енглеском језику гласи:

СПОРАЗУМ

О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ УЈЕДИЊЕНИХ АРАПСКИХ ЕМИРАТА

Влада Републике Србије (у даљем тексту: Српска страна) и Влада Уједињених Арапских Емирата (у даљем тексту: УАЕ страна) (у даљем тексту појединачно: Страна и заједно: Стране),

У жељи да учврсте односе између Страна у складу са принципима Повеље Уједињених Нација и нормама међународног права, као и да промовишу добре билатералне односе развијајући их у свим областима од заједничког интереса;

Заснован на зближавању и хармонији са заједничким уверењем руководства обе земље у принципе мирољубиве коегзистенције међу народима и нацијама света и потреби за заједничком сарадњом између земаља ради постизања међународног мира и безбедности, стабилности и просперитета;

На основу њихове искрене жеље да овај споразум постане правни оквир за развој билатералних стратешких односа који покривају све области заједничке сарадње;

Стране су се споразумеле како следи:

Члан 1.

Стране ће подстицати и промовисати сарадњу између две земље по принципима пријатељства, пуног поштовања суверенитета обе земље, и заједничких интереса у складу са важећим националним законодавством, међународним правом и одредбама овог споразума.

Стране ће нарочито подстицати безбедносну, економску и трговинску сарадњу и партнерство, засновано на једнакости и узајамној користи, сходно правилима и условима утврђених овим споразумом и по правилима и условима утврђеним посебним уговорима, меморандумом о разумевању и протоколима закљученим у циљу имплементације конкретних пројеката и програма предвиђених у областима сарадње у складу са овим споразумом и то између Страна и/или између једне од Страна и приватног сектора, и/или надлежних тела или органа друге Стране или између приватног сектора обе Стране, и /или надлежних тела или органа Страна које спроводе конкретан пројекат или програм.

Стране ће подстицати сарадњу између надлежних органа, привредних и других јавних или приватних субјеката обе земље, као и укључивање грађана, у складу са националним законодавством Страна.

Члан 2.

Стране ће сарађивати у следећим областима:

Област (1) Економска сарадња

1. Сарадња у области индустрије: Обављање потребних консултација између обе Стране како би се искористила међународна искуства у следећим областима:

- а) Успостављање специјализованих економских зона повезаних са извозом.
- б) Успостављање малих и средњих индустријских подухвата.
- в) Прелазак на економију знања.
- г) Информационе технологије и истраживање и развој.
- д) Проналажење начина и механизма између надлежних органа обе земље у циљу оснивања заједничких емиратско-српских индустрија које обједињују напредни *knowhow* српске индустрије и релативне предности доступне у економији УАЕ.

2. Сарадња у области привреде

- а) Развој и разматрање неопходних мера за развој трговинске размене између две земље и приступ тржишту.
- б) Размена експертизе и искуства у области развоја поновног извоза и развоја националног извоза.
- в) Размена информација у области економије и привреде, размена економских прописа и трговинских података у циљу промовисања и развоја економске сарадње и унапређења привредне размене између две земље.

3. Сарадња у области пољопривреде

1. Ова сарадња треба да обухвати следеће области:

- а) Улагања у развој пољопривредне производње.
- б) Улагања у наводњавање земљишта и дренажне системе и модернизацију и набавку потребне пољопривредне опреме.
- в) Оснивање заједничких експерименталних и истраживачких центара у области пољопривреде, шумарства и животне средине.

2. У циљу инвестирања у развој пољопривредне производње и модернизације постојеће пољопривредне инфраструктуре, Република Србија је спремна да водећој пољопривредној компанији из Уједињених Арапских Емирата, коју предложи УАЕ Страна, понуди имовину у пољопривредним компанијама у државном власништву, дугорочни закуп пољопривредног земљишта и/или пословну сарадњу, све по правилима и условима о којима се Стране у овом споразуму договоре, или свака Страна и приватни сектор, или које договори приватни сектор обеју Страна, а што ће бити регулисано посебним споразумима/уговорима (купопродаја, дугорочни закуп, концесије по БОТ систему (*built – operate – transfer: изгради – користи – пренеси*), продаја капитала и/или имовине у постојећим компанијама, пословна сарадња итд.).

4. Сарадња у области улагања

- а) Размена информација о различитим системима улагања и пратећим стимулативним подстицајима.
- б) Рад на размени административних, правних и финансијских капацитета и свих неопходних процедура за сарадњу у области успостављања заједничких инвестиционих подухвата за обе стране, заједничких инвестиционих подухвата у трећим земљама, као и појединачних инвестиционих подухвата сваке Стране у другу Страну.
- в) Свеобухватна и узајамна сарадња у области улагања у сектор туризма и одговарајуће капацитете.
- г) Рад на потписивању економских споразума као што су Уговор о избегавању двоструког опорезивања у односу на доходак, Подстицање и заштита улагања или било ког другог Споразума око кога се обе Стране сагласе.

5. Сарадња у области царина и пореза

- а) Сарадња у области царина и пореза у циљу користи од размене искустава.
- б) Размена информација о темама и прописима у вези са царинским пословањем.

6. Сарадња у области финансија и банкарства

- а) Сарадња при одобравању олакшица за отварање огранака домаћих банака за обе Стране.
- б) Сарадња између институција за надзор над радом банака у обе земље по питању контроле и инспекције банака основаних у Србији и УАЕ које послују у другој земљи.
- в) Размена информација у области надзора и сарадња у области обучавања и унапређења капацитета запослених у монетарним институцијама и институцијама за надзор.
- г) Сарадња између финансијских и развојних фондова и институција.

7. Сарадња у области транспорта, логистике и одговарајуће инфраструктуре

- 1. Ова сарадња обухвата следеће области:
 - а) Учвршћивање сарадње у области копненог, речног, поморског и ваздушног саобраћаја.
 - б) Сарадња и улагања у области руковања товаром (лучки и аеродромски капацитети), укључујући одржавање ваздушне флоте.
 - в) Сарадња и улагања у области развоја складишних капацитета.

г) Користи од могућности и искустава у областима копненог и ваздушног саобраћаја.

д) Омогућавање улагања у областима копненог и ваздушног саобраћаја.

2. У циљу улагања и сарадње у области транспорта, Република Србија је сагласна да стави на располагање логистичку подршку инфраструктурних система давањем на коришћење и/или купопродајом лучких и аеродромских капацитета и других транспортних средстава и/или капитала у постојећим компанијама у Републици Србији субјектима из Уједињених Арапских Емирата, све по правилима и условима договореним од Страна у овом споразуму, или договореним од стране сваке Стране и приватног сектора, или приватног сектора обеју Страна, а што ће бити регулисано посебним уговорима.

8. Сарадња у области некретнина/непокретне имовине/капацитета

1. Ова сарадња обухвата следеће области:

а) Стицање непокретне имовине у државном власништву, и/или

б) Заједничко улагање у пројекте који укључују непокретну имовину у државном власништву.

2. Да би спровеле активности у овој области сарадње, Стране су сагласне да се тамо где постоји потреба да се обезбеде улагања у одређене капацитете и непокретну имовину (изузев капацитета и непокретне имовине из тачке 3. ове области) у Републици Србији која је у државном власништву, када се препозна заједнички интерес, Република Србија се обавезује да ће продати одређену непокретну имовину субјектима из Уједињених Арапских Емирата, или ће инвестирати заједно са њима, по правилима и под условима договореним између Страна у овом споразуму, или свака Страна и приватни сектор, или приватни сектор обеју Страна, што ће бити регулисано посебним купопродајним или другим уговорима.

Област (2) Безбедносна сарадња

а) Учвршћивање сарадње и размена искустава у борби против криминала, укључујући тероризам, корупцију, организовани криминал и сајбер криминал.

б) Размена посета везаних за област безбедности и учествовање на излагањима и конференцијама које одржавају обе Стране.

Област (3) Војна сарадња

а) Стављање на располагање свих договорених експертиза и капацитета за истраживање у службу појачане војне сарадње.

б) Одбрана (војно-економска, војно-медицинска сарадња и развојни програми војске итд.)

в) Обављање периодичних консултација између надлежних органа са циљем да се размотре обновљиви потенцијали у области војске, посебно у области наоружања, војне економије, медицинских услуга и војних развојних програма.

Област (4) Сарадња у области правосуђа

а) Сарадња између правосудних органа обе Стране укључујући потписивање одговарајућих правосудних споразума о екстрадицији као и сарадња у области правосуђа која се односи на грађанска, привредна и кривична питања.

б) Размена праксе и процедура усвојених у области правосуђа између Страна.

Област (5) Медији и информисање

а) Сарадња у области медија и размене информација карактеристичних за природу медија између споразумних Страна.

б) Повећати број узајамних посета званичника у области медија.

в) Искористити аудио, визуелне и штампане технике медија у обе земље.

Област (6) Сарадња у области комуникација

а) Обезбедити сву експертизу и капацитете у циљу промовисања сарадње у области комуникација између две земље.

б) Одржавати периодичне састанке да би се размотрили обновљиви потенцијали у области комуникација између две земље.

в) Подстицати улагања у области комуникација у обе земље.

Област (7) Културна сарадња

а) Ојачати сарадњу у различитим областима културе и подржати стварање заједничких културних програма између две земље.

б) Размењивати посете и културне активности.

Област (8) Сарадња у области образовања

а) Јачање сарадње у образовним и академским областима.

б) Размена посета стручњака из обе земље.

Област (9) Сарадња у области здравства

а) Искористити стручност и искуства у области здравства.

б) Искористити капацитете и истраживачке центре специјализоване за фармацеутску и терапеутску индустрију.

Област (10) Сарадња у области животне средине

а) Сарадња у области оснивања и изградње зелених градова.

б) Консултовати и координисати ставове и размењивати искуства у области климатских промена и смањења емисије угљендиоксида.

Област (11) Сарадња у области енергетике

а) Сарадња у области коришћења атомске енергије у мирнодопске сврхе и размена искустава.

б) Искоришћавање потенцијала обе Стране у области коришћења обновљивих извора енергије и програма обновљиве енергије повезаних са економијом; олакшати трансфер између две стране и водити заједничке студије.

в) Радити на успостављању заједничких подухвата у погледу угљеноводоничне енергије.

г) Подржати међународне механизме и рад истраживачких центара у области алтернативне енергије.

д) Сарадња у области истраживања нафте и гаса.

ђ) Сарадња у области искоришћавања механизма чистог развоја приликом имплементације енергетских подухвата и примене тог механизма.

Област (12) Техничка и технолошка сарадња

а) Користи од технолошких достигнућа обе Стране у свим областима.

б) Ојачати сарадњу у области истраживања свемира и искористити расположиве технике код обе Стране.

Област (13) Сарадња у области спорта

а) Ојачати сарадњу у областима спорта.

б) Процена потенцијалних инвестиционих пројеката у области спорта.

в) Размена посета стручњака из обе земље.

Члан 3.

Ништа у овом споразуму не ограничава Стране да сарађују и у другим областима које нису предмет овог споразума.

Члан 4.

Стране ће радити на активирању овог споразума кроз закључивање Споразума, Меморандума о разумевању и Протокола између државног и приватног сектора и кроз интензивирање званичних посета званичника обе земље.

Члан 5.

Сви инвестициони аранжмани и аранжмани међусобне сарадње који су обухваћени областима сарадње у складу са чл. 2. и 3. овог споразума, спроводиће се и договарати у складу са правилима и условима договореним

од стране Страна у овом споразуму, или сваке Стране и приватног сектора, или приватног сектора Страна, што ће бити регулисано посебним споразумима/уговорима (купопродаја, дугорочни закуп, концесије по БОТ систему (*built – operate – transfer: изгради – користи – предај*), продаја капитала и/или имовине у постојећим компанијама, пословна сарадња итд.).

Члан 6.

Споразуми, уговори, програми и пројекти закључени у складу са овим споразумом не подлежу јавним набавкама, јавним тендерима, јавним надметањима или другом поступку предвиђеном националним законодавством Републике Србије.

Члан 7.

Стране ће радити на оснивању Мешовитог комитета или поткомитета који ће се бавити темама које су предмет овог споразума или другим темама о којима ће се Стране споразумети.

Министарства спољних послова или друга надлежна министарства две земље сматраће се органима којима је поверена координација, праћење и припрема састанака обе Страна и њихових поткомитета.

Члан 8.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег обавештења којим једна страна обавештава другу страну, дипломатским путем, о окончању уставне процедуре неопходне за потврђивање овог споразума.

Овај споразум ће бити на снази за период од десет (10) година и биће аутоматски обновљен уколико не буде раскинут у складу са ставом 3. овог члана.

Свака Страна има право да раскине овај споразум у било ком тренутку, информишући другу Страну о томе у писаној форми, дипломатским путем; а раскид ће производити правно дејство након шест месеци од дана писменог обавештења.

Раскид овог споразума неће утицати на испуњење аранжмана, обавеза, радних програма, уговора и споразума који су већ иницирани, сем ако се Стране нису другачије договориле у писаној форми.

Овај споразум може бити измењен уз обострану сагласност у било ком тренутку разменом нота дипломатским путем; оваква измена ступа на снагу у складу са процедурама наведеним у ставу 1.

Сваки спор који произађе из тумачења или примене овог споразума решаваће се мирним путем кроз консултације и преговоре између две Стране дипломатским путем.

Потписано у граду Абу Дабију, 17. фебруара 2013. године, у три оригинална примерка на српском, арапском и енглеском језику, при чему су сви

текстови подједнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу овог споразума, текст на енглеском језику ће имати предност.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ
СРБИЈЕ

Александар
Вучић, с.р.

Први
потпредседник
Владе и
министар
одбране

ЗА ВЛАДУ УЈЕДИЊЕНИХ АРАПСКИХ ЕМИРАТА

Abdullah bin Zayed
Al Nahyan, s.r.

Министар спољних послова

AGREEMENT

ON COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE GOVERNMENT OF UNITED ARAB EMIRATES

The Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as: Serbian Party) and the Government of the United Arab Emirates (hereinafter referred to as: U.A.E. Party) (hereinafter individually called: Party and collectively called: Parties),

Desiring to strengthen relations between Parties in accordance with the principles of the Charter of the United Nations and norms of the International law, and to promote the bilateral distinguished relations building them in all fields of common interest;

Based on the rapprochement and harmony in the conviction of leaderships of both countries in the principles of peaceful coexistence between nations and peoples of the world, and the necessity of joint cooperation between nations to achieve international peace and security, stability and prosperity;

Upon their sincere desire to make this Agreement a legal framework for the development of bilateral strategic relations covering all fields of joint cooperation;

The Parties agreed as follows:

Article 1

The Parties shall encourage and promote cooperation between the two countries out of principles of friendship, full respect of sovereignty of both countries, and

common interests in accordance with relevant national legislations, international laws and provisions of this Agreement.

The Parties will especially encourage security, economic and trade cooperation and partnerships on the basis of equality, mutual benefits pursuant terms and conditions set forth in this Agreement and under terms and conditions defined in separate agreements, memorandum of understanding and protocols concluded for the implementation of the concrete projects and programs foreseen in the fields of cooperation pursuant this Agreement, between the Parties and/or between one of the Parties and private sector, and/or competent bodies or authorities of other Party or between the private sector of two Parties, and/or competent bodies or authorities of the Parties that are implementing concrete project or program.

The Parties will encourage cooperation between authorities, commercial and other public or private entities of both countries, as well as inclusion of citizens, in accordance with national legislation of the Parties.

Article 2

The Parties shall cooperate in the following fields:

Section (1) Economic fields

1. Cooperation in the industrial field: Conducting the necessary consultations between both Parties to benefit from international experiences in the following areas:

- a) Establishment of specialized economic zones associated with exports.
- b) Establishment of small and medium industrial ventures.
- c) Transition to the knowledge economy.
- d) Information technology and research and development.
- e) Finding ways and mechanisms between competent authorities of both countries to establish joint Emirati Serbian industries that combine advanced industrial Serbian knowhow and relative advantages available in the UAE economy.

2. Cooperation in commercial fields:

- a) Development and review of necessary measures for the development of trade exchange between the two countries and market access.
- b) Exchange of expertise and experience in the field of re-exportation and national exports development.
- c) Exchange of economic and commercial information, economic legislation, and trade directories to promote and develop economic cooperation and to advance commercial exchange between the two countries.

3. Cooperation in the field of agriculture:

1. This cooperation shall include the following areas:

- a) Investments in the development of agricultural production.
- b) Investment in land irrigation and drainage systems and modernization and purchase of the related agricultural equipment.
- c) Establishment of joint experiment and research centers in the areas of agriculture, forestry and environment.

2. In order to invest in the agriculture production development and modernization of existing agriculture infrastructure, Republic of Serbia is ready to offer to the leading agriculture company from United Arab Emirates, proposed by U.A.E. Party, assets in the state owned agricultural companies, long term lease of the agricultural land and/or commercial cooperation, all under terms and conditions agreed by the Parties to this Agreement, or each Party and private sector, or private sector of both Parties, that will be regulated by the separate agreements/contracts (sales purchase, long term lease, concessions BOT (built-operate-transfer), commercial cooperation etc.), sale of the capital and/or assets in the existing companies, commercial cooperation etc.).

4. Cooperation in the field of investment:

- a) Exchange information on the different investment systems and its associated stimulating incentives.
- b) Work on the exchange of administrative, legal and financial facilities and all necessary procedures for cooperation in the field of establishment of joint investment ventures to both sides, joint investment ventures in third party countries, and individual investment ventures for each Party to the other one.
- c) Comprehensive and mutual cooperation in the field of investment in tourism sector and its respective facilities.
- d) Work on signing economic agreements such as Agreement on Avoidance of Double Taxation on Income, Investment Promotion and Protection or any further Agreement to be agreed upon between the two Parties.

5. Cooperation in the field of customs and taxes:

- a) Cooperation in the field of customs and taxes to benefit from mutual experiences.
- b) Exchange of information on themes and legislation related to customs affairs.

6. Cooperation in the fields of finance and banking:

- a) Cooperation to grant facilities for the opening of branches of domestic banks to both Parties.
- b) Cooperation between bank monitoring institutions in both countries in matter of control and inspection on banks established in Serbia and UAE and operating in other country.

- c) Exchange of monitoring information and cooperation in the field of training and promote employees' capacities in the monetary and monitoring institutions.
- d) Cooperation between Financial and Development Funds and Institutions.

7. Cooperation in the field of transportation, logistics and related infrastructure:

1. This cooperation shall include the following areas:
 - a) Strengthen cooperation in the areas of land, river, maritime and air transportation.
 - b) Cooperation and investments in the field of cargo handling (port and airport facilities), including maintenance of the air fleet.
 - c) Cooperation and investments in the field of storage facility development.
 - d) Benefit from the possibilities and experiences in the areas of land and air transportation.
 - e) Facilitate investment in the areas of land and air transportation.
2. In order to invest and cooperate in the field of transportation, Republic of Serbia agrees that will make available to the United Arab Emirates entities logistic support of infrastructural systems by use and/or sale purchase of port and airport facilities and other transportation means and/or capital in the existing companies in the Republic of Serbia, all under terms and conditions agreed by the Parties to this Agreement, or each Party and private sector, or private sector of both Parties, that will be regulated by the separate agreements.

8. Cooperation in the field of real estate/immovable assets/facilities:

1. This cooperation shall include the following areas:
 - a) purchasing immovable assets in the state ownership, and/or
 - b) joint investment into projects that involves immovable assets in the state ownership.
2. In order to implement the activities in this field of cooperation, Parties agree that where there is a necessity to ensure investments into certain Facilities and Immovable assets (other than facilities and immovable assets in point 3. of this section) in the state ownership in the Republic of Serbia, when the mutual interest is recognized, oblige itself to sell certain immovable assets to United Arab Emirates entities, or to invest with them jointly, all under terms and conditions agreed by the Parties to this Agreement, or each Party and private sector, or private sector of both Parties, that will be regulated by the separate purchase or other agreements.

Section (2) Security fields

a) Strengthen cooperation and exchange of experiences in the fight against crime area, including terrorist crimes, corruption, organized crime and cyber-crime.

b) Exchange visits related to security areas and participate in exhibitions and conferences held by both Parties.

Section (3) Military fields

a) Making all the agreed expertise and capabilities available for exploration and subject to enhanced cooperation in the military fields.

b) Defense (military-economic, military-medical cooperation and military development programs etc.).

c) Conducting periodic consultations between the competent authorities with a view to discuss the renewable opportunities in the military field, especially in the areas of armament, military economy, medical services and military development programs.

Section (4) Judicial cooperation

a) Cooperation between judicial authorities of both Parties including signature of concerned judicial agreements on extradition and judicial cooperation in civil, commercial and criminal matters.

b) Exchange of practices and procedures adopted in the judicial field between both Parties.

Section (5) Media and information fields

a) Cooperation in the field of media and exchange of information characterized by its media nature between both Parties.

b) Increase the exchanged visits between the officials in the media field.

c) Benefit from audio, visual and printed media techniques in both countries.

Section (6) Field of communication

a) Provide all the expertise and possibilities to promote cooperation in the field of communications between both countries.

b) Conduct periodic meetings to discuss the renewable opportunities in the field of communications between both countries.

c) Encourage investment in the field of communications in the two countries.

Section (7) Cultural fields

a) Strengthen cooperation in various cultural fields, and support the establishment of common cultural programs between the two countries.

b) Exchange visits and cultural activities.

Section (8) Education fields

- a) Strengthen cooperation in educational and academic areas.
- b) Exchange visits of specialists from both countries.

Section (9) Health fields

- a) Benefit from the expertise and experiences in the fields of health.
- b) Benefit from the possibilities and research centers specialized in pharmaceutical and therapeutic industries.

Section (10) Environmental fields

- a) Cooperate in the field of construction and establishment of green cities.
- b) Consult and coordinate their stands and exchange experiences in the area of climate change and carbon emissions reducing.

Section (11) Energy fields

- a) Cooperation in the field of peaceful use of atomic energy and experience exchange.
- b) Benefit from the possibilities of both Parties in the field of using renewable energy and renewable energy programs related to economy, facilitate its transfer between the two sides and conduct joint studies.
- c) Work on the establishment of joint ventures in respect of hydrocarbon energy.
- d) Support international mechanisms and research centers operation in the area of alternative energy.
- e) Cooperation in the area of oil and gas exploration.
- f) Cooperation in the area of benefiting from clean development mechanism in the implementation of energy ventures and its application mechanism.

Section (12) Technical and technological fields

- a) Benefit from technological techniques to both Parties in all areas.
- b) Strengthen cooperation in the field of space researches and benefit from techniques available to both sides.

Section (13) Sport fields

- a) Strengthen cooperation in sport areas.
- b) Assessment of the potential investment projects in the sport field.
- c) Exchange visits of specialists from both countries.

Article 3

Nothing in this Agreement will prohibit the Parties to cooperate in other fields that are not covered with this Agreement.

Article 4

The Parties shall work on the activation of this Agreement through the conclusion of Agreements, Memorandums of Understanding and Protocols between governmental and private sector and through intensification of official visits between officials in both countries.

Article 5

All investment and mutual cooperation arrangements that are included in fields of cooperation pursuant article 2 and article 3 of this Agreement, will be implemented and agreed under terms and conditions agreed by the Parties to this Agreement, or each Party and private sector, or private sector of both Parties, all regulated by the separate agreements/contracts (sales purchase, long term lease, concessions BOT (built-operate-transfer), sale of the capital and/or assets in the existing companies, commercial cooperation etc.).

Article 6

Agreements, contracts, programs and projects agreed in accordance with this Agreement will not be subject to public procurement, public tender, public competing procedure or any other procedure defined in National legislation of the Republic of Serbia.

Article 7

The Parties shall work on the establishment of Joint Committee or Sub Committees to work on the themes covered by this Agreement or any other themes to be agreed upon between the Parties.

The Foreign Ministries or other Competent Ministries of the two countries to be the concerned authorities entrusted with the coordination, follow-up and preparation for meetings of both Parties and their Sub Committees.

Article 8

This Agreement shall enter into force from the date of receiving the last notification by which one party informing the other party via diplomatic channels about completing the constitutional procedures necessary for the ratification of this Agreement.

This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years to be automatically renewed unless terminated in accordance with the paragraph 3 of this Article.

Any Party is entitled to terminate this Agreement at any time, by informing the other Party about such fact in written form via diplomatic channels; this termination shall be valid after six months from the notification date.

Termination of this Agreement shall not affect fulfilment of engagements, commitments, work programs, contracts and agreements already initiated, unless otherwise agreed upon in writing by both Parties.

This Agreement may be amended by mutual consent at any time by exchanging notes between them via diplomatic channels; this amendment shall be enforced in accordance with the procedures aforementioned in paragraph 1.

Any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably through consultations and negotiations between the two Parties via diplomatic channels.

Signed in the city of Abu Dhabi, on February 17, 2013, in two original copies in the Serbian, Arabic and English languages, both texts being equally authentic. In the case of differences in the interpretation of the Agreement, the English text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
SERBIA

Aleksandar Vučić

First Vice President of the Government and Minister
of Defense

FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED ARAB
EMIRATES

Abdulah bin Zayed Al
Nahyan

Minister of Foreign Affairs

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

PRILOG 11 MEMORANDUM O RAZUMEVANJU

МЕМОРАНДУМ

о разумевању између Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде Републике Србије и Компаније Metito Utilities Ltd. из Уједињених Арапских Емирата у вези са развојем и спровођењем пројекта третмана вода и отпадних вода у Републици Србији

"Службени гласник РС - Међународни уговори", број 2 од 27. марта 2018.

Овај меморандум о разумевању (**МОР**) сачињен је 26. фебруара 2019. године

ИЗМЕЋУ:

Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде Републике Србије, коју заступа министар, г. Бранислав Недимовић (**Министарство**)

и

Metito Utilities Limited (**MUL**), компанија која је регистрована у Дубаију, Уједињени Арапски Емирати (УАЕ) број лиценце 604076 и комерцијална регистрација 1020491, са пословним седиштем на адреси National Industries Park, Dubai, United Arab Emirates, коју представља Председник и директор, г. Мутаз Гандур.

У даљем тексту: Стране, а појединачно Страна.

БУДУЋИ ДА:

1. Општине и градови у Републици Србији (Србија) се суочавају са дефицитом питке воде и недостатком инфраструктуре у области пречишћавања воде и отпадних вода,
2. Стране препознају важност обезбеђивања адекватног водоснабдевања и постројења за пречишћавање отпадних вода како би се подржао плански раст Србије и удовољило потребама њеног становништва,
3. Стране препознају важност обезбеђивања адекватног квалитета воде која ће се користити у системима за наводњавање како би се смањио утицај све чешћих појава суша и негативан утицај климатских појава на пољопривреду,
4. Национално законодавство је у процесу усклађивања са правним оквиром ЕУ, са захтевима за улагања у циљу достизања Оквирне директиве о водама и Директиву о третману комуналних отпадних вода, за чију примену је задужено Министарство,

5. MUL је међународна компанија која се бави управљањем водом са значајним искуством у финансирању и развоју великог броја пројеката за третман воде и отпадних вода,

6. Министарство, у складу са Законом о министарствима („Службени гласник РС”, бр. 44/14 и 62/17), има надлежност над: политиком водопривреде, вишенаменског коришћења вода, водоснабдевања и спровођења мера заштите вода,

7. Стране верују да је MUL у најбољем положају да предузме развој вишеструких пројеката водоснабдевања и пречишћавања отпадних вода у Србији на бази изградње, управљања и преноса (BOT), или рада и одржавања, инжењеринга, набавке, изградње и финансија (EPCF) (Пројекти) у складу са условима наведеним у овом МОР,

8. Узајамни односи између Министарства и MUL засновани су на Споразуму о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата,

9. Крајњи корисници (крајњи примаоци) овог МОР, и предвиђених инфраструктурних инвестиционих пројеката су локалне самоуправе (ЛС) Републике Србије.

ДОГОВОРЕНО ЈЕ као што следи:

1. ТУМАЧЕЊЕ

Осим ако другачије није прецизирано, у овом МОР:

- Мушки род обухвата и женски, као и средњи род, и обрнуто; и
- Осим ако контекст не захтева другачије, речи у јединици обухватају и множину и обрнуто.

2. ОБИМ УСЛУГА

MUL ће, у блиској сарадњи са одабраним јединицама ЛС Републике Србије, развити изабране пројекте кроз две (2) фазе:

2.1 ФАЗА 1: ИДЕЈНО РЕШЕЊЕ И СТУДИЈА ИЗВОДЉИВОСТИ

2.1.1 Стране се слажу се да ће MUL доставити идејно решење које садржи оквир за решавање потреба за водоснабдевањем и регулисањем отпадних вода одабраних јединица ЛС у Републици Србији и процењује број постројења потребних за покривање потреба за водом и регулисањем отпадних вода, који укључују индикативни тарифни опсег (идејно решење) и студију изводљивости (како је дефинисано у тачки 2.3), Министарству најкасније (4) месеца након датума потписивања овог МОР.

2.1.2 Након потписивања овог МОР, MUL ће, у непосредној комуникацији са одабраним јединицама ЛС Републике Србије, и у складу са Споразумом о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских

Емирата, припремити идејно решење и студију изводљивости, а након одобрења и усвајања истих, приступити изради финалног предлога пројекта. Министарство и MUL ће настојати да студије изводљивости буду спроведене за низ иницијалних пројеката дефинисаних посебним актом, у складу са овим МОР, као израз воље обеју Страна, и сагласности Страна о повременим допунама изабраних пројеката.

2.1.3 MUL ће, у непосредној комуникацији и сарадњи са одабраним јединицама ЛС, предузети свеобухватну студију изводљивости за сваки одабрани пројекат и идентификовати најповољније решење за бављење проблемом водоснабдевања и регулисања отпадних вода у датој јединици локалне самоуправе, у складу са идејним решењем и студијом изводљивости. Свака студија изводљивости, коју MUL припрема са јединицом ЛС, треба да садржи следеће активности:

а) Процену потребе за техничким улазним ставкама у циљу припреме водне тарифе која обухвата следеће:

- Анализу снабдевања водом,
- Основни пројекат постројења за третман вода/отпадних вода, са помоћним објектима и цевоводима за дистрибуцију, укључујући избор оптималне повезујуће руте,
- Израда плана одржавања објеката.

б) Процену ризика и алокацију, као и оптимални пројекат и уговорну структуру, укључујући:

- Идентификацију кључних пројектних ризика,
- Развијање „матрице расподеле ризика” ради иницијалних разговора са Министарством,
- Саветовање о кључном уговорном оквиру, сачињавање нацрта услова за основну пројектну документацију у коју се уносе договорени механизми расподеле ризика.

ц) Изводљивост пројекта:

- Процена профитабилности.
- Процена односа прихода и трошкова.

2.1.4 Након што јединица локалне самоуправе размотри идејно решење и студије изводљивости, закључи да су они задовољавајући и одобри њихов садржај у складу са роковима договореним између Страна, MUL ће доставити Предлог на усвајање јединици ЛС (као што је дефинисано у Одредби 2.2).

2.1.5 Ако јединица ЛС закључи да је садржај идејног решења и студије изводљивости незадовољавајући, MUL ће извршити неопходне измене

идејног решења и студије изводљивости у складу са узајамним договором Страна у оквиру рокова, или ће донети одлуку да не настави са Фазом 2.

2.2 ФАЗА 2: ПРЕДЛОГ

– По завршетку и прихватању идејног решења и студије изводљивости у Фази 1 од стране јединице ЛС, MUL ће доставити јединици ЛС технички и комерцијални предлог за спровођење сваког од одабраних пројеката, који ће између осталог садржати и следеће:

а) Обрачун водне тарифе који ће бити предложен Клијенту на бази улазних ставки;

– Основни финансијски модел,

– Локалне пореске импликације на релевантном пројектном нивоу,

– Обрачун продајне цене воде,

– Капитални трошак.

б) Детаљни пројекат постројења и обим пројектног посла.

ц) Основни услови.

3. ОБАВЕЗЕ МИНИСТАРСТВА и MUL

Да би се олакшало извођење студије изводљивости, Министарство је сагласно да:

3.1 Обезбеди све неопходне информације и помоћ MUL у сарадњи са крајњим корисницима, како би помогла MUL у припремама и завршетку студије изводљивости.

3.2 Помогне у добијању неопходних дозвола и права приступа који су неопходни за прикупљање података у вези са студијом изводљивости.

3.3 Омогући састанке са јединицама ЛС и релевантним званичницима у Републици Србији.

3.4 Убрза процес и пружа помоћ приликом могућих кашњења која су под контролом Министарства.

3.5 Пружи стручну и техничку подршку везано за припрему пројеката у складу са важећим националним правним оквиром, који је у надлежности Министарства.

3.6 MUL има право да уради студије изводљивости и поднесе Предлоге за Пројекте у периоду од 18 месеци од дана потписивања овог МОР. Министарство је сагласно да не улази у било какве расправе и договоре са било којом другом страном у вези Одабраних пројеката до истека овог периода. Стране су сагласне да се овај период може продужити. Списак пројеката биће дефинисан посебним актом у складу са овим МОР, као израз сагласности обеју Страна.

4. ОПШТЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

– Овај МОР ће ступити на снагу даном потписивања и престаће да важи заједничким договором Страна у писаној форми.

– Овај МОР и сва питања која проистичу у вези са њим регулишу се законима Републике Србије.

– Сва обавештења (која обухватају захтеве, молбе, сагласности или друге врсте комуникације) која произилазе из овог МОР морају бити:

а) у писаној форми на енглеском језику (или праћени на одговарајући начин сачињеним преводом на енглески језик);

б) послати на дефинисане адресе за уручење;

ц) уручена лично, електронском поштом, или послата унапред плаћеном поштом прве класе, евидентираним испоруком или препорученом поштом; или послата преко међународно признате курирске службе (ако обавештење треба да се уручи поштом ван земље из које је послато).

– Адресе за уручење обавештења су:

– У случају Министарства:

Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде,

Републичка дирекција за воде,

Булевар уметности бр. 2А, 11070 Нови Београд

Тел: +381 11 2013-360

email: natasa.milic@minpolj.gov.rs

На руке: Наташа Милић, в.д. директора Републичке дирекције за воде

– У случају MUL:

Metito Utilities Limited

P.O.Box 262335

National Industries Park, Dubai-UAE

Tel: +971 4 8103333

Fax: +971 4 8103300

Email: Walid.madwar@metito.com

На руке: Walid Madwar, V.P. Business Development Metito Utilities Ltd.

– Ако Страна жели да промени своју адресу за комуникацију, она шаље другој Страни писмено обавештење о жељеној промени најкасније седам (7) дана унапред.

– Овај МОР представља целокупан договор између Страна везано за садржину МОР и превазилази све претходне аранжмане, представљања, комуникације, преговоре и договоре између Страна (у писаној или усменој форми), који претходе датуму потписивања овог МОР.

– Овај МОР се потписује у два оригинална примерка, сваки на српском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају неслагања у погледу тумачења МОР, меродаван ће бити текст на енглеском језику.

У ПОТВРДУ ЧЕГА, овај МОР су Стране потписале на прописан начин дана и године који се наводе на почетку документа:

У име

Министарства
пољопривреде,
шумарства и
водопривреде
Републике
Србије

Бранислав
Недимовић, с.р.

министар

У име компаније Metito Utilities Limited

Мутаз Гандур, с.р.

председник и директор

MEMORANDUM

OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND WATER MANAGEMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA AND METITO UTILITIES LTD. FROM THE UNITED ARAB EMIRATES IN RELATION TO DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF WATER AND WASTE WATER TREATMENT PROJECTS IN THE REPUBLIC OF SERBIA

THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ("MOU") is made on 26 th of February 2019.

BETWEEN:

The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management of the Republic of Serbia, represented by the minister, Mr. Branislav Nedimović (the **"Ministry"**), and

Metito Utilities Limited (the **"MUL"**), a company registered in Dubai, UAE License number 604076 and commercial registration 1020491, having its head office at National Industries Park, Dubai, United Arab Emirates, represented by Chairman and CEO, Mr. Mutaz Ghandour,

(hereinafter referred to as the **"Parties"** and individually a **"Party"**).

WHEREAS:

- (1) Municipalities and cities in the Republic of Serbia (the "Serbia") face a potable water deficit and lack infrastructure in the area of water and waste water treatment,
- (2) The Parties recognise the importance of securing an adequate water supply and wastewater treatment facilities in order to support Serbia's planned growth and cater supply to its population,
- (3) The Parties recognize the importance of ensuring adequate water quality to be used in irrigation systems to reduce the impact of increasingly frequent drought events and the adverse impact of climate changes on agriculture.
- (4) The national legislation is in the process of harmonization with the EU legal framework, with an investments requirement in order to reach the Water framework Directive and the Urban waste water treatment Directive, for which implementation the Ministry is in charge.
- (5) MUL is an international water company with considerable experience in the financing and development of major water and waste water treatment projects,
- (6) Ministry, in line with the Law on Ministries ("Official gazette of the Republic of Serbia", Number 44/14 and 62/17), has a jurisdiction over: water management policy, multi purposeful usage of water, water supply and conducting the measures of water protection,
- (7) The Parties believe that MUL is the best positioned to undertake the development of multiple water and waste water treatment projects in the Republic of Serbia on either a Build, Operate, and Transfer ("BOT"), or Operation & Maintenance, Engineering, Procurement, Construction and Finance ("EPCF") basis (the "**Projects**") pursuant to the terms set out in this MOU,
- (8) The mutual relations between the Ministry and MUL are based on the Agreement on Cooperation between the Government of the Republic of Serbia and the Government of United Arab Emirates,
- (9) The end beneficiaries (end recipients) of this MoU, and the intended infrastructure investment projects, are the local self-governments (LSGs) of the Republic of Serbia.

NOW IT IS HEREBY AGREED as follows:

1. INTERPRETATION

In this MOU, unless otherwise specified:

- the masculine gender shall include the feminine and the neuter and vice versa; and
- unless the context requires otherwise, words in the singular shall include the plural and vice versa.

2. SCOPE OF THE SERVICES

MUL shall, in close cooperation with the local self-government (end recipients) of the Republic of Serbia, develop selected Projects through two (2) stages as detailed below:

2.1 STAGE 1: CONCEPT PAPER AND FEASIBILITY STUDY

2.1.1 The Parties agree that MUL shall submit a concept paper that outlines a framework to address the water and waste water requirements of selected cities in the Republic of Serbia and assesses the number of plants required to cover the water and waste water requirements, which shall include an indicative tariff range (the "Concept Paper") and a Feasibility Study (as defined in Clause 2.1.3) to the Ministry no later than [4] months following the date of signature of this MOU.

2.1.2 After the signing of this MoU, MUL shall, in direct communication with selected LSGs of the Republic of Serbia, and in line with the Agreement on cooperation between the Government of the Republic of Serbia and the Government of United Arab Emirates, prepare the Concept paper and Feasibility Study, and after the approval and the adoption of them, continue towards the preparation of final project Proposal. The Ministry and MUL have a mutual understanding that the Feasibility Studies will be performed for a number of initial projects defined by a separate act and in line with this MOU, as an expression of will of the Parties, and as the Parties agree to amend from time to time (the "Selected Projects").

2.1.3 MUL shall in direct communication and cooperation with the selected LSGs, undertake a comprehensive Feasibility Study for each Selected Project and identify the most viable solution for dealing with water and waste water within the given local self-government, in accordance with the Concept Paper and the Feasibility Study. Each Feasibility Study, which is to be agreed with the LSG, shall comprise of the following activities:

a) Evaluation on technical input items to make a proposed water tariff that includes the following;

- Water supply analysis,
- Basic design of water/waste water treatment plant with ancillary facilities and distribution pipeline including selection of the optimal connectivity routing,
- Establishing a maintenance plan for the facilities.

b) Risk assessment and allocation, as well as optimal project and contractual structure, including:

- Identification of key project risks,
- Development of "risk allocation matrix" for initial discussion with the Ministry,
- Advice on key contractual framework, drafting term sheet for key project documents incorporating agreed risk allocation mechanisms.

c) Project Viability:

- Bankability Assessment,
- Affordability Assessment.

2.1.4 If the local self-government considers the Concept Paper and the Feasibility Studies satisfactory and approves their content in accordance with the timelines agreed among the Parties, MUL shall then submit a Proposal (as defined in Clause 2.2) to the LSG for adoption.

2.1.5 Should the local self-government find the content of the Concept Paper and all the Feasibility Studies unsatisfactory, MUL shall either make the necessary amendments to the Concept Paper and the Feasibility Studies which are mutually agreed between the Parties within the timelines or decide not to proceed with Stage 2.

2.2 STAGE 2: PROPOSAL

– Upon the completion and acceptance of the Concept Paper and the Feasibility Studies in Stage 1 by the local self-government, MUL shall submit to the local self-government a technical and commercial proposal for the implementation of each of the Selected Projects which shall amongst others include the following :

a) Calculation of the water tariff to be proposed with Client based on input items;

- Basic financial model,
- Local tax implication on the relevant Project level,
- Computation of water selling price,
- Cost of capital.

b) Detailed plant design and project scope of work,

c) Heads of Terms.

3. OBLIGATIONS OF THE MINISTRY AND MUL

To facilitate the commissioning of the Feasibility Study, Ministry agrees to:

3.1 Provide all necessary information and assistance to MUL in its cooperation with the end beneficiaries in order to assist MUL in the preparation and completion of the Feasibility Study.

3.2 Assist in obtaining licenses, permits and access rights necessary for the collection of raw data in connection with the Feasibility Study.

3.3 Facilitate meetings with the various municipalities and relevant officials in the Republic of Serbia.

3.4 Expedite the processes and assisting with any potential delay within its control.

3.5 Provide competent and technical support regarding the preparation of the projects in line with the present national legal framework, that is under the jurisdiction of the Ministry.

3.6 Ministry agrees that MUL shall have the right to conduct Feasibility Studies and submit Proposals for the Projects, for the time period of 18 months from the date of signing this MOU. The Ministry agrees not to enter into any discussions and agreements with any other party in respect of the Selected Projects until the expiration of this period. The Parties agree that the period can be extended. The list of projects will be defined by a separate act and in line with this MOU, as an expression of consent of both sides.

4. GENERAL PROVISIONS

– This MOU shall become effective on the date of its signature and shall terminate on such date mutually agreed by the Parties, in writing.

– This MOU and all questions arising in connection with it are governed by the laws of the Republic of Serbia.

– All notices (which expression includes any demand, request, consent or other communication) to be given under this MOU must be:

a) in writing in the English language (or be accompanied by a properly prepared translation into English);

b) sent for the attention of the person, and to the address, or fax number, specified in this Clause (or such other address, fax number or person as may be notified in accordance with the provisions of this Clause); and

c) delivered personally; by electronic mail or sent by pre-paid first-class post, recorded delivery or registered post; or (If the notice is to be served by post outside the country from which it is sent); sent to internationally recognised courier.

– The address for service of notice are:

– *in the case of Ministry, as follows:*

Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management

Republic Water Directorate, Bulevar Umetnosti 2A, 11070 Belgrade

Tel: +381 11 2013-360

Email: natasa.milic@minpolj.gov.rs

For the attention of: Natasa Milic, acting director of the Republic Water Directorate

– *in the case of MUL, as follows:*

Metito Utilities Limited, P.O.Box 262335, National Industries Park, Dubai-UAE

Tel: +971 4 8103333, Fax: +971 4 8103300

Email: walid.madwar@metito.com

For the attention of: Walid Madwar, V.P. Business Development, Metito Utilities Ltd.

- If a Party wishes to change its address for communication, they shall give the other/s not less than seven (7) days notice in writing of the change desired.
- This MOU constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter of the MOU and supersedes all prior arrangements, representations, communications, negotiations and agreements (whether written or oral) made between or entered into by the Parties with respect thereto prior to the date of this MOU
- This MOU is signed in two original copies, each in Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of this MOU, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, this MOU has been duly signed by the Parties the day and year first written above:


On behalf of the Ministry of Agriculture, Forestry and
Water Management of the Republic of Serbia

Mr. Branislav Nedimović
Minister

On Behalf of Metito
Utilities Limited

Mr. Mutaz Ghandour
Chairman and CEO

**PRILOG 12 MIŠLJENJE BR. 011-00-00038/2020-12 OD 19. MAJA 2020. GODINE IZDATO
OD STRANE MINISTARSTVA PRIVREDE**

 Република Србија МИНИСТАРСТВО ПРИВРЕДЕ Број: 011-00-00038/2020-12 19. мај 2020. године Кнеза Милоша 20 Београд	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">11-04-039-8323 ГРАДСКА УПРАВА ГРАДА ЗРЕЊАНИНА ОДЈЕЛ ЗА ПРОЈЕКТОвање И ПРОЈЕКТОвање 25 МАЈ 2020 338</div> <div>ГРАД ЗРЕЊАНИН - градоначелник, Чедомир Јањић - 23000 ЗРЕЊАНИН Трг слободе 10</div>
<p>Поштовани господине,</p> <p>Размотрили смо допис број: 016-9/20-185-II од 7. маја 2020. године у вези са мишљењем града Зрењанина о постојању правног основа за изузимање од примене Закона о јавно-приватном партнерству и концесијама („Службени гласник РС“, бр. 88/11, 15/16 и 104/16) у пројектима третмана вода и отпадних вода у вашој локалној самоуправи, а по основу Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата („Службени гласник РС“ – Међународни уговори, број 3/13) који је ратификован у Народној скупштини Републике Србије Законом о потврђивању Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата.</p> <p>Поред дописа и Образложења садржаног у допису, размотрили смо одредбе Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата (у даљем тексту: Споразум), као и Меморандума о разумевању између Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде Републике Србије и Компаније Metito Utilities Ltd. из Уједињених Арапских Емирата у вези са развојем и спровођењем пројекта третмана вода и отпадних вода у Републици Србији („Службени гласник РС“ – Међународни уговори, број 3/19 – у даљем тексту: меморандум). С тим у вези, а полазећи од одредаба релевантних прописа, указујемо на следеће:</p> <p>1) у Споразуму, у одредби члана 2. којим се уређују области сарадње (привреда, пољопривреда, транспорт, инфраструктура, некретнине, животна средина, и др), у тачци 4. „Сарадња у области улагања“ утврђено је да та сарадња, између осталог, подразумева рад на размени правних и финансијских капацитета и свих неопходних процедура за сарадњу у области успостављања заједничких инвестиционих подухвата за обе стране и појединачних инвестиционих подухвата сваке Стране у другу Страну;</p> <p>2) у Споразуму, у одредби члана 3. утврђено је да ништа не ограничава Стране да сарађују и у другим областима које нису предмет тог споразума;</p> <p>3) у Споразуму, у одредби члана 4. дефинисано је да ће Стране радити на активирању тог споразума кроз закључивање споразума, меморандума о разумевању и протокола између државног и приватног сектора;</p>	

4) у Споразуму, у одредби члана 5. утврђено је да ће се сви инвестициони аранжмани из чл. 2. и 3. тог споразума спроводити и договарати у складу са правилима и условима договореним између Страна, или сваке Стране и приватног сектора, или приватног сектора Страна путем уговора чији предмет је купопродаја, догоровни закуп, концесија по „built-operate-transfer“ систему (и у Образложењу у допису се наводи овај облик јавно-приватног партнерства), продаје капитала или имовине у компанијама, пословне сарадње, и др;

5) у Споразуму, у одредби члана 6. одређено је да споразуми, уговори, програми и пројекти закључени у складу са тим споразумом, не подлежу јавним набавкама, јавним тендерима, јавним надметањима или другом поступку предвиђеном националним законодавством Републике Србије;

6) у Закону о комуналним делатностима („Службени гласник РС“, бр. 88/11, 104/16 и 95/18), у одредби члана 9. којим се уређује поверавање обављања комуналних делатности, у ставу 7. утврђено је да се на поступак поверавања обављања комуналне делатности чије се финансирање обезбеђује из буџета јединице локалне самоуправе, односно чије се финансирање обезбеђује у целости или делимично наплатом накнаде од корисника комуналних услуга, примењују одредбе Закона о јавно-приватном партнерству и концесијама;


7) у Закону о јавно-приватном партнерству и концесијама, у одредби члана 3. став 2. прописано је да се тај закон не примењује на јавно-приватно партнерство, ако се то партнерство заснива на међународном уговору који је Република Србија закључила са једном или више држава ради заједничког спровођења или коришћења пројеката;

8) у меморандуму који је закључен у складу са чланом 4. Споразума у циљу његовог непосредног извршавања, дефинисане су активности и начин развоја пројеката у наведеној области, као и обавезе Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде и компаније Metito Utilities Ltd.

На основу свега наведеног, обавештавамо Вас да смо сагласни са мишљењем града Зрењанина о томе да постоји правни основ за изузимање од примене Закона о јавно-приватном партнерству и концесијама, као и да је неопходно имати у виду одредбе члана 5. Закона о комуналним делатностима које се односе на појам вршилаца комуналних делатности и надлежност вршилаца комуналних делатности.

С поштовањем,

ДРЖАВНИ СЕКРЕТАР
Миливоје Тривунац



**PRILOG 13 MIŠLJENJE BR. [●] OD [●] IZDATO OD STRANE PRAVOBRANIOCA
GRADA ZRENJANINA**

PRILOG 14 ODLUKA BR. [●] OD [●] IZDATA OD SKUPŠTINE GRADA ZRENJANINA